



11189

I

Mag. St. Dr.

P

kol.komp.

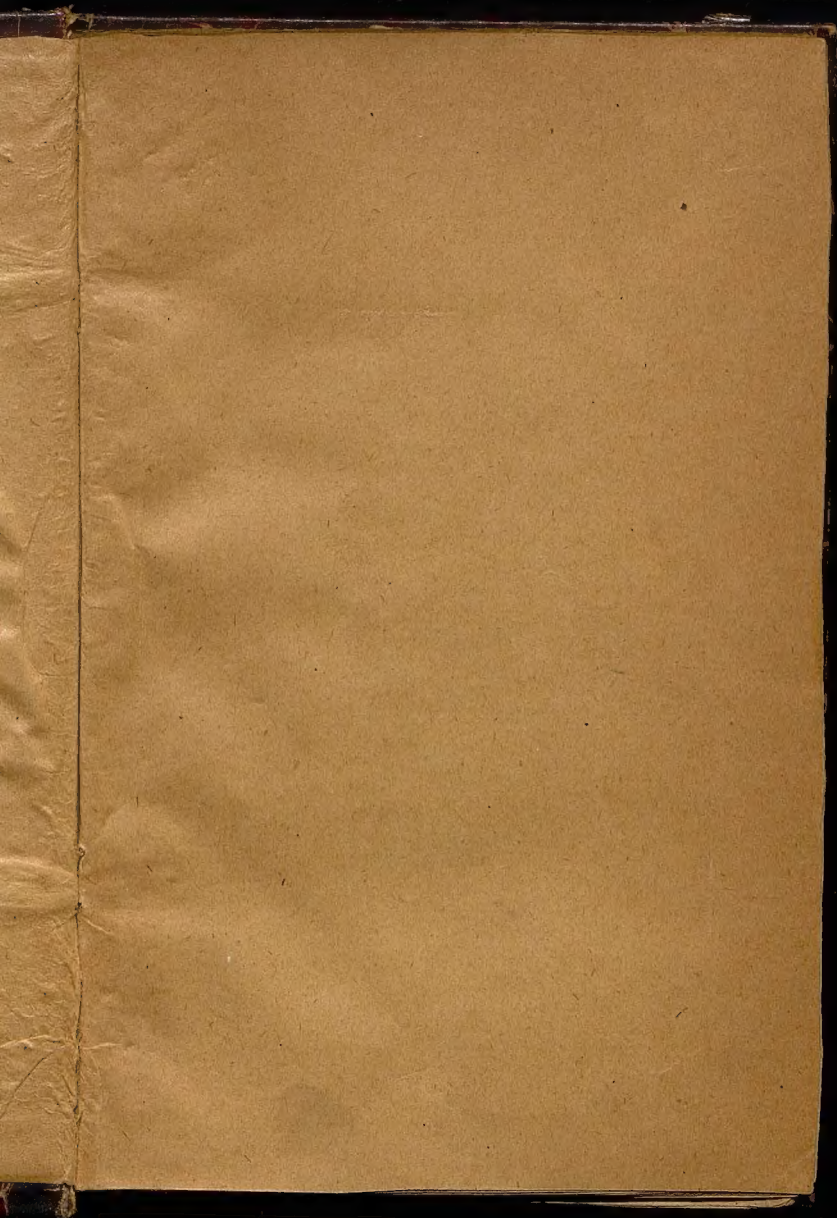
Biblioteka Jagiellońska

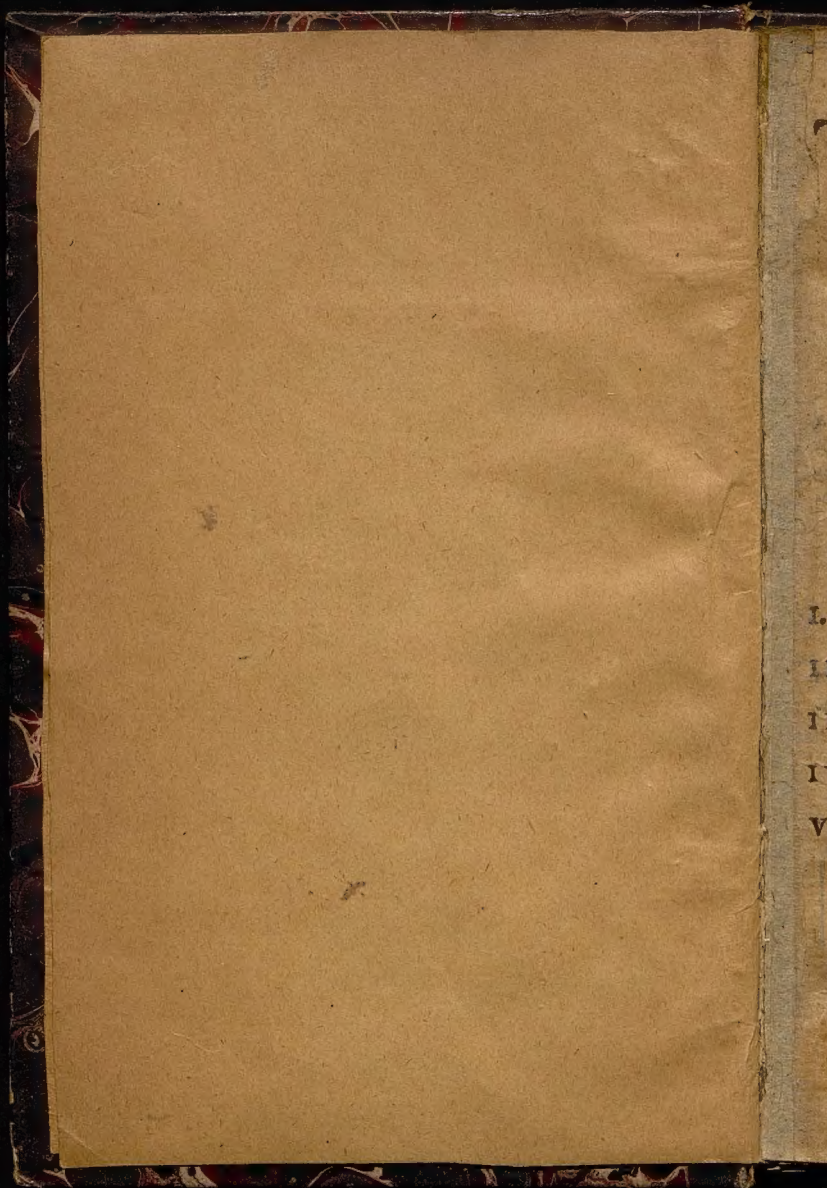


stdr0000520



11189





M. T. C. *166. 1/2*
TRIUM DE OFFI-
CIIS LIBRORUM,

IN QUIBUS
Rectitudo Vitæ & Morum
continetur,

TRILINGUIS EAQUE BREVIS
E P I T O M E.

Adolescentulorum intelligentiæ & Memo-
riæ accommodata. ~~Adolescentulorum~~

ACCESSIT SERIES ET OR-
DO BREVIS.

- I. Omnium librorum, quibus Cicero universam Phi-
losophiam complexus est.
- II. De Philosophandi more apud Græcos, & quod
eandem consuetudinem Cicero sit secutus.
- III. De Philosophiæ origine, definitione & Sapien-
tiæ discrimine.
- IV. De legentium tali profectu, qualis est rerum &
Authorum lectio.
- V. Comparatio Ciceronis librorum, cum Aristotelis
libris Philosophicis.

Studio *L. J.*

ADAMI THOBOLII.

THORUNII

Ex typographia Augustini Ferberi.

ANNO M. DC. XI.

24.



VIRTUS.

VIRTUS est affectio animi constans, con-
veniensq; laudabile efficiens eos, in qui-
bus est, & ipsa per se suas sponte, separata
etiam utilitate, laudabilis. Ex ea profici-
scuntur honestæ voluntates, sententiæ, actiones, o-
mnisq; recta ratio: quanquam ipsa virtus rectissime re-
cta ratio dici potest. 4. Tuscul.

SOPHIA.

Deinceps omnium virtutum illa Sapiencia, quam
σοφία Græci vocant, rerum est divinarum atque hu-
manarum scientia. 1. Offic.



BIBLIOTHECA
UNIV. IAGELL.
CRACOVENSIS.

GENEROsa INDOLE
ET PERANTIQUA NOBILITATE
Adolescentibus

DD: STANISL'AO
ET

JOHANNI SBASCIIS, Magnifici &
Generosi Domini

D: ABRAHAMI

SBASKI de Sbassin &c. litera-
rum & literatorum Patroni
magni Filiis.

S. P.

ADAMUS THOBOLIUS.

Multa sunt, quæ ad debita ac
stabilia Honestatis vitæq; Of-
ficia nos pertrahunt, Adoles-
centes Generosissimi, q̃ para-
re, quæ sequi, q̃ expetere, atq;
optare universi debemus: ni-
si implicati variis erroribus alii aliis, ab ipsa
verissima recti notione deducamur opinio-
ne falsa, quod & Lyricus sensit, cum inquit,
(2 Nemo

EPISTOLA

Nemo quam sibi sortem seu ratio dederit : seu fors objecerit : illa contentus vivit.

Verum ex omni mortalium numero, ii soli regia ad felicitatem gradiuntur via; qui post Deum ad Virtutem amplectendam & adipiscendam, rectam honestè vivendi rationem, omnemq; industriam atq; operam contulerunt.

Id quod sanè faciunt, qui Generosis sunt & præstantibus ingeniis, altissimoq; animo, tum adolescentes, tum viri: qui ex veris Sæptæ Scripturæ fontibus cognito inprimis æterno illo & vero bono, tandem solidam illam Sapientiam faciliè consequuntur & possident.

Qui verò in eo ipso exercendarum virtutum deserunt studium nunquam veram illam consequuntur Sapientiam, atq; sic innumeris implicantur erroribus, & per diversos eosq; cæcos oberrant calles, sequuntur anfractus devios, labuntur in præceps, nec ad justam & veram vitæ normam suas perducunt actiones.

Investiganda igitur, & quærenda omni studio est illa ipsa Sapientia, tum inventa colenda est, & omni studio exercenda exoptata virtus: ut sic perspecta undiq; certa veritate, quam Sapientia pollicetur, & laudabiliter vi-

DEDICATORIA.

ter vivere, & cum recto conscientia bono felices esse possemus.

Verumenimverò, cum hoc ipsum Romani eloquii princeps & Philosophus Cicero in libris de officiis, ex Naturæ legibus deductis Virtutibus, quibus & Politicæ, & Oeconomix gubernantur, eximie doceat: qui omnium eruditorum calculo, tam formandis moribus, quam in communibus vitæ officiis honestè dirigendis maximam merentur laudem. Nec injuriâ. Habent enim plûs doctrinæ, quam fortè multæ multorum Philosophorum subtiles & usui communi parùm accommodatæ disputationes.

Nam non solum Virtutum vim nobis explicant, sed & Adolescens discendi cupidus, Latinæ linguæ puritatem & elegantiam inde hauriet, & benè differendi facultatem capiet: Vir quoq; Politicus in Regimine Reipublicæ constitutus, consilia salutaria, pro communi bono ad Justitiæ & Prudentiæ normam dirigi oportere hinc cernet evidenter.

Denique quilibet in quocunq; vitæ statu & conditione positus, quid eum sequi debeat, quid fugere opus sit, ex his officiorum discet libris.

Sed nolo nunc actum agere: Quandoquidem hos libros veris & multis laudibus

X

Viri

EPISTOLA

Viri eruditi lectoribus commendaverunt, ideo & iudicii mei laudem supervacaneam esse puto: Tantum illud addam ex doctissimorum virorum sententia: Ea quæ tribus hîc de officiis libris à Cicerone docentur, talia esse, ut paucissimis immutatis, quæ à Christianæ religionis præceptis planè abhorrent, nihil magis institutis Christianæ fidei consentaneum, nihil Christiano homine dignius, ex Ethnicæ Philosophiæ fontibus hauriri possit: Proinde hi libri, tanquam officii nostri monitores, nunquam de manibus discendum sunt deponendi: immò verò in omni nostra tum publica, tum etiam privata actione, consiliariorum vice, apud nos fungi debent.

Maximè cum hæc eadem Ciceronis Officia D. Ambrosius, ita ad Christianismum transtulerit, ut correcto gentilitio errore, præclare exemplis sacris illustrata habeamus.

Cæterum, quia non nisi frequenti & attento studio depræhendi possunt, quæ magna dicendi & instituendi peritia summus ille & Philosophus & Orator conscripsit: nec Juventus nondum satis iudicio confirmato rei cardinem ob ingenii imbecillitatem valet apprehendere: imò verò & illi, qui negotiorum mole occupati, legendiq; ocio eorum,

quæ

DEDICATORIA.

quæ prolixiùs sunt scripta, destituti, aut tædio capti, res præcipuas & maximas antehac non sine magno paratas sudore libenter in memoriam revocant, ideò gratum est iis, brevi compendio rursus rerum per oblivionem deperditarum recordari.

Ea de causa ego quoque doctorum virorum vestigia secutus, quorum Minerua elimata, ingenium altum, eruditio celebris: tres illos de Officiis libros, in alissimo Ethices & Virtutum pelago à Cicerone graviter descriptos, singulari hac Epitoma, triplici lingua (exiguus licet literarum remis instructus, & Oeconomice vitæ negociis districtus) donatos, ceu testem meæ perpetuæ in Magnificum vestrum Dominum Parentem observantiæ offero, ac vestræ quoq; huic ætati Juvenili dicatos esse volo.

Quamvis verò, summus ille Aristoteles in suis ad Nicomachum Ethicis dubitarit, an Juvenis esset idoneus doctrinæ moralis auditor, siquidem is & rerum Civilium sit imperitus, & animi perturbationibus nimium indulgeat: Tamen ego optimè in hanc vestram ætatem tales præceptiones quadrare, & eisdem accommodatissimas esse, siquidem à teneris adsuescere multum est, credo. Nam & Sacra elogia, hanc vestram ætatem volunt

EPISTOLA

esse Spir. S. templum: ætas hæc habet sua nomina scripta in cœlis: in his plantariis sum Episcopi Reges & Cæsares, Duces, Principes, Palatini, Castellani, Barones, Nobiles, Consules, Proconsules; & reliquorum Ordinum ac dignitatum gradus: Et quò infirmior ætas hæc est, eò plus honoris habet.

Nam & Angelos habet præfides, & huic ætati manum Christus ipse Dei Filius imponit, singularemque impertit benedictionem, dum huic regnum cœlorum propriè adscribit: ideoque hæc in solenni illo triumpho Hierosolymitano canit Christo Domino gratum Hosanna: Ad extremum hi illi parvuli sunt, quorum uniuscujuslibet offensionem Christus punire atrocissimo supplicio vult, & horum malis ductoribus, & doctoribus verbo vel factò eos offendentibus, molam asinariam alligari, & demergi præcipit, non in arenam ripæ proximam, unde possent enatate, sed in profundissimum pelagus, ubi suffocati pereant.

Verùm injuriarum actionem, pro hac ætate imbecilla, nunc instituere nolo: Cum hæc potentissimum Altissimi habeat patrocinium.

Vos jam Adolescentes Generosi compellere tempus me jubet: Neque tamen mihi illustis

DEDICATORIA.

Iustis ac peruestutæ Sbasriorum familiæ se-
riem encomiaque recensere animus est. Nam
illa ipsa à multis retroactis sæculis, vetusta-
te nominis & rerum præclare gestarum glo-
ria magnarum Familiarum decus adæquat,
quod ipsi Annales abundè docent: Quin & fa-
milix quoq; Sbasriorum Excellentis, insigne
vetus admodum & splendidum, Vitta nem-
pè alba in campo ceruleo, & Maurus habens
caput lenisco religatum stat erectus, inter
duo ramosa & reflexa Cervi cornua. Avo-
rum verò & Majorum vestrorum gloriam, ac
inprimis Magnifici vestri Domini Parentis,
D. Abrahami Sbascii, cujus decus, inge-
nium, mores comitatem, benemerendi er-
ga amicos studium & liberalitatem, si vel-
lem recensere, tempus & ingenium me de-
ficient: & sane me ad id imparem esse inge-
nuè profiteor, nec verba mihi sufficiunt, qui-
bus sensa animi mei aperiam, ac singularem
ejusdem Domini Parentis vestri erga me af-
fectionem exponam, qualem à teneris un-
guiculis, dum ipsius Generosæ Adolescen-
tiæ moderator essem, probavit, eandemque
constantem ac perpetuam erga me retinuit,
ad vos quoque Generosam prolem, quasi ju-
re hæreditario, uti spero, transmittere &
commendare non grauabitur.

X s Pluti-

EPISTOLA

Plurima ergo me impellunt, cur inco-
lendo vos & Magnifico vestro Domino Pa-
rente totus hæream. Cum & hoc favoris, &
benevolentix officium accedat, quod pro
sua benignitate & gratia Theophilum filium,
favore prosequi, eamq; communi vobiscum
institutione frui non dedignatur, quem &
vobis inprimis esse commendatissimum exo-
pto.

Tandem Generosi Adolescentes, vos
iterum atque iterum rogo, ut liberali fronte,
labores hos meos accipiat, quibus deliba-
tis, palatum ad ipsum flumen Ciceronianæ
Eloquentiæ tantò alacrius vobis omni con-
tentione præparare studeatis: Et ita Inelytæ
Sbasciorum familiæ gloriam, ad posterorum
posterorū summa cum laude, & emolumento
Ecclesiæ Dei & Reipublicæ salute transmit-
tatis, & verarum virtutum gloriam ipso ex-
primatis factis: quorum decus cum illustrium
& antiquarum in Regno Poloniæ Familia-
rum vel generationis, vel affinitatis vel co-
gnationis proximum gradum & lineam ha-
bet, ideoq; heroica quoque & exquisita insti-
tutione decorandum erit.

Valete etiam atque etiam Generosi Ado-
lescentes, & me meosq; vobis, atq; adeo to-
tæ Familiæ vestræ inelutæ addictissimum ha-
bete

DEDICATORIA.

bete: quibus hujus novi Anni Initium &
ejus progressum felicissimum, ut & aliorum
complurium, unaque Magnificis Parentibus
vestris, ex animo precor. Thorunii ex Ædi-
bus meis. Cal. Jan. Anno 1611.

PHOEBUS AD ADAMUM THOBOLIUM.

UNde refers THOBOLI, Phabea numina tecum
Teq; novem jactas semper habere deas?
Ad te sæpe venit Praclaro nomine Sboxski
Sboxski: quem verâ veris amare fide.
Nec tamen hunc cernis: vel si tibi cernere fas sit,
Non posses doctis, hunc retinere modis.
Vel fuge Pierio procul hinc de vertice: vel tu
Officium semper perface ADAME bonum.

Vestraz Magnificentiaz
observantissimus.

ADAMUS THOBOLIUS

IN OPE

IN OPERIS COMMENDATIONEM.

Εἰς ταῦτα τὰ ἐρωτήματα ἐκ τῶν τριῶν τῶ Κικερῶν
 περὶ τῶν καθηκόντων βιβλίων.

Σ Παιδαίς ἔργον πέλει, ἐκτελέειν τὸ καθήκον,
 Τὸν τε βίον διάγει εὖ καὶ ἐπισαμένως.
 Ἀλλὰ τὸδ' ἐκ τῆς μαθήσεως βιβλίου ἐστίν.
 Θωβόλιος δ' αἰταλοῖς γράψεν ἐκείνῳ νέοις.
 Χρήσιμα γράψα νέοις. Μεγάλη τοίνυν χάρις αὐτῷ.
 Οὐκ ὅσον δὲ νέοις, ἀλλὰ γέροντι ὁμῶς.
 Σὺν γεροῖς ἀρεταὶ καὶ ᾧ κόσμῳ γέροντας,
 Ποῖός' ἀμφοτέρους ἔνομ' ἀλυσσὶν ἔχειν.

Id Est,

In hacce quaestiones ex tribus Ciceronis
 de Officiis libris.

Officium facere est proprium Prudentis, & ejus.
 Qui bene, qui scitè munia obire studet.
 Istud ab hoc parvo facile est addiscere libro:
 THOBOLIVS teneris huncce dicat pueris:
 Inservit pueris: illi sit gratia magna:
 Nec solum pueris, sed simul & senibus
 Virtutes pariunt pueris, senibusq; decorem:
 Amborum eripiunt nomen ab interitu.

M. ADAMVS FREITAG Thor.
 Gymn. patrii Collega F.

Aliud



ALIUD.

QUI docet Officium, virtus quodq; ipsa requirit,
Ille DEO servit: consulit Ille Scholis.
Qui facit Officium, Virtus quod dicitur Ipsa,
Ille DEO est gratus: consulit Ille sibi.
Hinc tuus ille Labor, TOBOLI doctæ, probatur,
Quo facienda mones, quo fugienda vetas.
Quilibet Officii memor ut sit ritè docendo
Discendove sui, faxit, in Orbe, DEUS.



Ethnica virtutum quæ sit doctrina sequenda,
Parve puer, parvus Te monet Iste liber.
Hunc cum præceptis CHRISTI benè jungito, quod sis
Doctus in Orbe Soli, Salvus in arce Poli.

M. MICHAEL FALCO.

ETN.

ΣΥΝΧΑΡΜΑ.

Non possidentem multa, vocarier
Verè beatum **QVINTVS HORATIVS**

Censet venustè: Sed beati

Nomen cum potius tenere

Clarè **DEORVM** qui sapienter, &

Rectè fruisçi muneribus valet.

Sic jure, non multum scientem,

Sed benè de studiis merentem

Meo beatum judico Calculo.

Nam scisse multi multa fatentur, atq;

Quod nemini prodesse ducunt:

Atq; ita muneribus **DEORVM**

Pravè fruuntur; Te merito vocant

Turba Sororum, & **CASTALIORM Chorum**

ADAME, voce altâ beatum,

Nomen ad astra tuum feruntq;

Nam non mereris de studiis modo,

Verum Iuventam & vivere floridam,

Primis ab annis, castra verè

Incluz: **PIERIDVM** colentem

Doces beatè. Quid melius? Nihil.

Pergas libellos edere plurimos,

Te semper ut dicant **CAMENÆ**,

Catus & **AONIDVM** beatum.

Honoris & Amoris ergo accinebat.

ALBERTVS GRESNERVS

Sternbergâ Moravus.

SERIES

SERIES OMNIUM
LIBRORUM, QVIBUS M. TUL-
LIUS UNIVERSAM PHI-
losophiam complexus
est.

M Tullius summis honotibus defun-
ctus, Universam de vita & mori-
bus Philosophiam prudentissimè conti-
nuavit ita,

Ut primò gradu collocaret Horten-
sium (qui Romæ insignis fuit Orator, &
princeps in dicendo longo tempore ha-
bitus; æmulus Ciceronis: Cujus dotes,
studia, actiones, ætatem, fortunam, Ci-
cero in libro de Claris Orat: attingit) In
cujus primo voluminis libro, qui in-
scribitur Hortensius, ea omnia contu-
lit, quæ vituperatores Philosophiæ ad-
versus eam publicè afferebant. In Se-
cundo, reliqua adjunxit; quibus philo-
sophiæ vituperatoribus cumulatè re-
sponsum, & satisfactum existimavit.

Secundò collocat libros quatuor
Academicarum quæstionum, in quibus
quo

quo genere philosophandi esset utendum, clarissimè exposuit.

Tertiò, quinque libros, de Finibus bonorum & malorum : quorum summam ipse Cicero his exprimit verbis : Cùmq; fundamentum esset philosophiæ positum in Finibus bonorum & malorum, purgatus est is locus à nobis quinque libris, ut quid à quoque, quid contra quemque philosophum diceretur, intelligi posset.

Quartò, tres de Officiis libros, qui sunt de medio officio, cum Dialogo de Amicitia, de senectute, & de Consolatione in quibus præcipit diligenter, quæ munera & quæ actiones essent à nobis præstandæ, ut naturæ humanæ convenienter viveremus, quem scopum ipse demonstrat in primo de finibus proœmio.

Quintò, libri Tusculanarum questionum, de perfecto sapientis officio, de contemnenda morte, de tolerando dolore, de ægritudine lenienda, de virtute ad beatè vivendum seipsa contenta: de quibus ob similitudinem rei Parado-

xa, qua-

xa, quasi eorum brevis appendix & index adjunguntur, id quod ipse in Præfatione ad Brutum significat: Accipies igitur hoc parvum opusculum, lucubratum his parvis noctibus: quoniam illud majorum vigilarum munus in tuo non in te apparuit. Nominans eo loco munus majorum vigiliarum illud Tusculanarum, quod pariter ad Brutum de iisdem rebus jam scriptum fuerat, & hoc Paradoxorum, parvum opusculum, ubi alterum alterius summam quandam esse breviorē asserere videtur. Quibus annumerari potest Catonis Uticensis laudatio à Cicerone conscripta: quia Cato ut perfectus Stoicus, se semper applicuit, ad eam vitæ formam, quæ maxime ad perfectum sapientis officium accederet; partim etiam quia eum Cicero laudat summo opere, ex eo officio, quod mortem contempserit, & ad solam virtutem omnes suas actiones retulerit.

Sexto, libros de Republica sex, in quibus eum Reipublicæ statum conformat, in quo cives optimis Magistratibus ad felicitatem perducerentur, Cum nihil aliud

(;) *libud*

hinc Respublica sit, quam ordo magistratuum in civitate institutus ad quietam civium, & beatam vitam: Quos tamen libros, magna ex parte, summa cum jactura præter cæteros desideramus.

Septimò, libros de Legibus tradidit, hujus optimæ Reipublicæ à Seneca institutæ, quibus eosdem cives & adhortaretur & impelleret ad virtutum actiones, & ad naturæ humanæ convenientem vivendum, hoc est, ad colenda officia, quibus ad summum illud bonum pervenire possent.

Et ultimo tandem loco, ex doctrinæ ordine præscripsit libros tres Oeconomicorum, de legibus domesticis, ad rectam ruendam rem familiarem, & ad eandem felicitatem augendam, & cumulandam atq; id ab eo prudentissimo consilio factum putare debemus.

Summa brevis jam enumeratorum librorum.

Horum omnium Hortensius, Academicæ quæstiones: libri de Finibus: libri de Officiis: Tusculanæ quæstiones: libri

agistra libri de Republica: libri de Legibus pu-
 blicis: libri Oeconomicorum de legibus
 tamen familiaribus, tanquam præcipua mem-
 bra, & Partes, constituunt universum
 corpus humanæ & civilis philosophiæ:
 Dialogus vero de Amicitia; Dialogus de
 Senectute, & liber de Consolatione sunt
 adnata quædam, & apposita, & tan-
 quam additamenta ac appendices ad
 medium officium, & ad libros Officio-
 rum: Paradoxa vero & Catonis lauda-
 tio, sunt pariter additamenta ad perfe-
 ctum officium, & ad libros Tusculana-
 rum quæstionum. Vide Carolum Si-
 gonium & Iasorum Denores.

De Vita & moribi Phi-
 losophorum.



Charta ne vacaret extrema, maximè utilem dabit Lectori Benevolo commonefactionem.

DE DELECTU LECTIIONIS,
& qui Authores maximè legendi.

Nullum librum tam malum esse, Plinius inquit, qui non aliquid boni doceat. At quid, si plura mala quàm bona? Iudicio summo opus est, ut bona à malis secernantur & summa adhibeatur cautio. Præstat igitur, optimos quosq; magno cum fructu legere & imitari, absq; periculo, quam in malis authoribus & operam & oleum perdere.

Eo igitur consilio usi sunt Patres: Nam & D. HIERONYMUS Roma relicta Hierosolymam venit, & Gentilium libros, maximè Ciceronis avidius legens: Sed per quietem ad supremi iudicis tribunal in cælum tractus, accusatus, verberibus affectus, quod Ciceronianus esset, non Christianus. Verum dimissus cum juramento, ne unquam alios, præterquam, Divinos codices in manibus haberet: quod & summo fecit studio: Et dulcore latentium sub velamento mysteriorum caprus, & eo plenius hausto exclamavit dicens. Quæ pars fideli cum infideli? quæ communicatio luci ad tenebras? quis consensus Christo cum Belial? Quid facit eum Psalterio Horatius? cum Evangeliiis Maro? cum Apostolo Cicerō?

Vide

Vide
Sab.

inter
quæ
rum.

vens
[E S
roris
Con
nam
fide
audi
qui
prop
mul
Dei
dice
præ
pau
dere

syno
cent
min
Vid

quo

Vide Marull. lib. 2. cap. 5. Fulgosum lib. 1. cap. 1.
Sab. lib. 2. cap. 7.

Divus quoq; **AUGUSTINUS**, dum
inter Dialecticorum Sophismata Christum
quæreret, hæresi se implicaverat Manichæo-
rum. Tandem Pauli Apostoli epistolas evol-
vens, reperit scriptum. Induamini Dominum
IESUM CHRISTUM. Ac statim discussis er-
roris tenebris, aspicere cœpit lucem veritatis.
Consuluitque Ambrosium Episcopum, quid-
nam in sacris primū legere deberet, quod con-
fidentius catholicæ fidei posset adhærere. Et
audivit. Esaiam sibi legendum esse, utpote
qui ea, quæ Christo contigissent, explicatiùs
prophetarit: & gentium vocationem annis
multis post futuram, quasi præsentem viderit.
Deinde ab Ambrosio baptizatus, Divinos co-
dices perlegendo, non solum fidelis, sed &
præstantissimus Doctor Ecclesiæ evasit, cujus
paulò antè dum seculari tantum scientiæ stu-
deret, fuerat oppugnator.

Scripturas itaque sacras legant, qui puræ
sinceræq; veritatis luce cupiunt illustrari, di-
cente Propheta: Lucerna pedibus meis, Do-
mine, Verbum tuum, & lumen semitis meis.
Vide Maurll. & Sabel. loco citato.

Exempla Prophana.

ARISTIPPUS, cuidam jactanti,
quod esset πολυμαθής, hoc est, multiplicis eru-

ditionis. Quemadmodum, inquit, non hi qui plurimum edunt, excernuntq; melius valent his, qui sumunt quantum opus est: Ita non qui plurima, sed qui utilia legerunt studiosi & eruditi sunt habendi. Graviter taxavit eos, qui tumultuaria immodicaq; lectione semet ingurgitant: nec ea, quæ legunt, transferunt in animum & reponunt in memoria: quare nec doctiores evadunt, nec meliores, Laert. lib. 2. cap. 8.

ALEXANDER Mammææ F. Imp. doctissimus, Platonis præcipue libros, & Ciceronis officia legebat. Ex poetis Horatium & Athenzum: Virgilium maxime, quem poetarum Platonem appellare solebat. Gyraldus Dial. 5. histor. poet.

ARCESILAUS Pirææus ex Æolide, Homerum omnibus præferebat, in eoque manè & vesperi semper aliquid legebat: Pindarum dicebat imprimis idoneum esse ad verborum nominumque copiam comparandam, Laert. lib. 4.

—(S*)*(S)—

HUC ADDE, & sequere consilium, de Ratione studii, & lectione legendi Autores, aureum libellum Eras. Roterodami: & Phrasibus Manutii Polonica & Germanica lingua expositis à THOBOLIO, annexum.

Compa-

COMPARATIO SINGULORUM CICERONIS LIBRORVM, CUM

Aristotelis libris Philosophicis, ex Commentariis doctiss. Virorum observata.

Hortensius nullam putatur habere similitudinem & convenientiam cum libris, quos de Philosophia humana, & civili reliquit Aristoteles: Neq; enim ille hujusmodi commendationes scientiarum, aut facultatum, de quibus precepta tradit, solet adhibere.

Libri vero Academicorum de optimo genere philosophandi, respondent tertio, quarto, & quinto capiti primi libri Ethicorum, in quibus ille agit de ordine, & ratione progrediendi, & argumentandi in philosophia civili.

Libri de finibus, respondent primo libro Ethicorum.

Libri Officiorum respondent secundo, tertio, quarto, quinto, sexto Ethicorum.

Libri Tusculanarum, respondent septimo Ethicorum, & ei parti, in qua agit de virtute heroica: Eam namq; habent proportionem, comparationemq; media Officia ed virtutes morales, & intellectivas, quam habet perfectum sapientis officium ad virtutes heroicas.

Dialogus de Amicitia respondet octavo, & nono Ethicorum.

Libri de Republica respondent primis Septem libris Politicorum, usq; ad tertiumdecimum caput septimi.

Libri de Legibus respondent, reliquis capitibus septimi libri, & toti octavo Politicorum.

Libri Oeconomicorum respondent duobus libris, quos Aristoteles scripsit de re familiari.

Et hæc

Et hac de Comparatione Ciceronis & Aristote-
lis Philosophicorum librorum: Verum qui voluerit
ordinem librorum cognoscere: quos M. Tullius ad con-
stituendam universam humanam, & civilem philoso-
phiam posteritati reliquit, legat proœmium secundi
libri de divinatione. Ejus verba sic habent: Quarenti
mibi, multumq; ac diu cogitandi, quamam re possem
prodesse quamplurimis, ne quando intermitterem con-
sulere Reipublica, nulla major occurrebat, quam si
optimarum artium vias traderem meis civibus: quod
pluribus jam libris me arbitror consecutum. Nam &
cohortati sumus, ut maxime potuimus ad Philosophia
studium, eo libro qui est inscriptus Hortensius: Et
cetera, ibi vide.

**EPIGRAMMA
IN LAUDEM CICERONIS.**

Romane ornavit gentis doctissimus Orbem.
Tullius ingenii nobilitate sui.
Non habet huic similem doctrina Græcia mater,
Nec reperire parem lingua Latina potest.

P L U S U L T R A.

Phebum alii vates Musasq; Jovemq; sequuntur:
At mihi pro vero numine Christus erit.

A. T.

Typographus lectori S.

Zetemate VIII. quæ lectori sumas polliciti, ijs desti-
natus dabitur locus: maximè tamen si & has operas, re-
quirit in tuum usum intellexerimus. Vale, & tua bene-
volentia nostrum promove studium.

ZETL.

ZETEMATA
NECESSARIA
NOVEM,

ante hanc Epitomen OFFICIO-
RUM M. T. CICERONIS
Philomuso prælibanda.

I.

Quis fuit M. T. CICERO?



MARCI Tullii Ciceronis
Pater, fuit Tullius, Ma-
ter Oſbia, natale municipi-
um Arpinum: cujus fa-
milia defluxit à Tullio

Ciceronis
parentes,
patria, &
familia.

Volscorum Rege, & hæc licet tem-
poris lapſu nominis claritate fuerit
antiquata: tamen poſtea Romæ ſu-
pra vulgus eminebat: Et Cicero E-
queſtrem locum medium inter pa-
tres & plebem obtinuit: cumq; ad-
huc puer præceptores Apollonium
& Poſidonium in arte inſignes audi-
ret, æquales tandem omnes ingeni-
i magnitudine ſuperavit: ac cum per
ætatem licebat ad Philoſophiæ civi-

Tulliorum
familia E-
queſtris.

Cicer. ſtu-
dia.

liſq;

Cicero sub
Sylla mili-
tavit.

Sex. Ros-
cium à Syl-
lanis op-
pugnatum
liberat.

Athenas
metu Syllæ
concedit.

Cicero re-
vocatus fit
Quæstor in
Sicilia.

lisq; Juris studia se transtulit, ac tan-
tum in utroque profecit, ut multa id
genus ab eo publicata, ubiq; summa
cum voluptate legantur. Florente
deinceps ætate, audacior factus, sub
Sylla in Marfico bello rei militaris
munia laudabiliter obivit: Et cum ef-
set in Urbem regressus Sex. Ros-
cium ab Syllanis oppugnatum, par-
ricidii quæstione liberavit. Ex quo
cum Syllæ se odiosum perspiceret,
Athenas concessit, ac ferventius Phi-
losophiæ incumberebat, adeo ut Græ-
cos in stuporem admirationemq; sui
converterit: donec sollicitantibus a-
micis, post obitum Syllæ ad urbem
remigravit, suasuq; eorum, ut ad
dignitates facilius ascendere posset,
agendis eorum causis animum ap-
plicuit.

Ex quo Quæstor in Siciliam fa-
ctus, summa prudentia, justitia, ac
integritate se gessit, provincialibus
gratus, advenis benignus, cæteris
justissimus fuit, Urbemq; rei fru-
mentariæ penuria laboranti, tantum
frumenti ad urbem transmisit, ut
populum ab annonæ caritate releua-
verit.

A Quæ-

A Quæstura paulo post rediëns, Cic. Aedi-
 Aedilis factus est, Præturamque iti- lis, post
 dem maximo populi suffragio obti- Prætor.
 nuit: Quod quidem munus summa
 præstantiæ ac animi constantia obi-
 vit: nec timore unquam aut gratia
 diverrit ab æquo. Et postquam eo
 existimationis pervenisset, ut amplif- Cic. Con-
 sismo omni munere dignus habere- sul.
 tur, Consulatum præ omnibus nobi-
 lissimis competitoribus affectus est.
 Cujus majestatem mira sapientia,
 consilio, & auctoritate gubernabat:
 Ita ut Romanorum omnium primus Cic. primus
 Pater Patriæ appellatus sit, motusq; Pater Pa-
 ob agrariæ legis contentionem mira triæ appel-
 Sapientia & facundia represlit: Fa- latus.
 mōsamq; illam Catilinæ conjuratio- Cic. Catili-
 nem sua prudentia reteggit, & ipsum nam op-
 ab urbe pepulit, socios partim cæpit, primit.
 partim necavit, et ita Remp. ab incē-
 dio, cæde et vastitate liberavit. Ex quo
 plurimum gratiæ & auctoritatis sibi
 paravit, eratque tūc civitatis facile
 princeps, & cum dignitate in Sena-
 tū, foro, judiciis, propemodum solus
 versabatur, unde facultates amplas
 consecutus est. Nam ab uxore Teren- Ciceronis
 tia opulentiæ

Terentia
uxore.

Cic. Prædia,
villæ, do-
mus.

Bonæ Deæ
sacra.

Clodius de
pollutis sa-
cris à Cic.
accusatus.

Clodius
Cic. perse-
quitur.

tia non parum accepit, & amicorum testamentis permultum. In Arpinate etiam fundum habebat amænissimum, in Tusculano villam, quæ olim Lucii Syllæ fuerat, in Pompejano & Formiano prædia amplissima, domumq; in Palatio. Patrocinii tamen nomine, mercedis loco nunquam aliquid sumpsit. Erant tùm temporis bonæ Deæ in maxima celebratione sacra, quæ solæ fæminæ, exclusis viris, celebrabant: Clodius vero Pompejam C. Cæsaris uxorem amans, muliebri vestitu amictus noctu Cæsaris domum ingressus est, ubi sacra fiebant, tanquam apud Pontificem Max. & inter mulierum turbam latuit, sed agnitus & deprehensus de pollutis sacris accusatus est. Quo ut crimen refelleret, ea die se in urbe fuisse negabat: Sed convictus Clarissimorum virorum testimonio, quod eadem die apud Ciceronem ipsum Clodius fuerit, aliam viam incolumitatis ingressus est, corruptisq; pecunia Judicibus, sic damnationem subterfugit. Et propterea infensus vehementer Ciceroni, eo rogatio-

gationibus suis rem deduxit, ut nulus refugii locus apud quenquam Ciceroni relinqueretur. Nam ex potentioribus & Crassus Ciceroni erat infensus. Detulerat P. Clodius nomen Cic. ad populum, quia ciues (ut agebat) indemnatos, Lentulum, Cethegum, & horum socios in carcere Consul interemisset. Cæsar aliis rebus intendebat. Pompejus plane mustitabat. Tullius itaq; mutata veste quoscunq; pro sua salute precari nō destitit, ejusq; miseratione Equestris ordo movebatur, nisi Consules restitissent & armis Clodius curiam obsedisset. Difficultatibus iis Cic. impeditus noctu pedes urbe excessit; Clodius fuga audita, ut ei aqua ignique interdiceretur, effecit. Nec destitit quin omnia illius bona vastarentur & domus dirueretur, omnisq; ejus suppellex hasta submitteretur. Exulante Cicerone Clodius adversus Pompejum multa moliri cepit. Is autem ut ei parem referret gratiā, Consules & Tribunos ad Ciceronis reditum instigavit. Et cum Milo unus ex Tribunis de reditu Ciceronis le-

Cicer. exul
Clodii de-
lo.

Pompeii
cū Clodius
simul-
tates.

Cicer. ab
exilio re-
vocatio so-
lennis.

Clodius à
Milone in-
terficitur.

Cicero flo-
ret.

Cic. Augur
Proconsul.

gem ferret, Clodius armis obstitit, unumq; ex Tribunis interemit, multos necavit, & omnia disturbavit. At universa civitas nihil aliud, quam ut reduceretur Cicero loquebatur, & urgebat. Ideo Pompejus collecta bonorum virorum multitudine, Clodium è foro exturbavit, & ad ferendam legē pro reducendo Cicerone Tribunis suffragatus est. Itaq; decimo & sexto mense post fugam Cicero, Senatus, populi, ac totius Italiae lætitia ab Exilio revocatus est. Domus ei villæq;, Senatus decreto, publico ære exædificatæ. Clodius insaniens armis, Ciceronem impetere, & mortem intentare perrexit, donec tandem indies rebus Clodii in deterius vergentibus tandem à Milone necatus fuit, quod patratum fuisse Ciceronis suasu pleriq; credebant. Mortuo Clodio sedata est tempestas & omnia quietius habuerunt. Cicero verò adeo effloruit ut Cæsari, Pompejo, Crassoq; sit factus amicissimus.

Augur demum, & Proconsul post Crassi interitum factus, in Cili-
ciam

M. T. C I C E R O N I S.

ciam concessit, Parthosq; Romano-
rum ac Consulis cæde elatos, sua sa-
pientia, justitia ac integritate ad po-
puli Romani benevolentiam atraxit,
ciuitatesq; omnes tributis, rapinis, &
usuris liberavit. Pecuniarum verò
rationes ab decennio supra ad suum
Proconsulatum retractavit, & furta
innumerabilia emendavit. Sumpti-
bus civitatum ita pepercit, ut Lega-
tos qui Proconsules in Urbe Roma
commendarent, mittere non fuerit
necesse. Virgis neminem cædi iussit,
nec laceffivit maledictis, & ab aditu
neminem, ad se prohibuit unquam.
Ariobarzanem à Parthis infestatum,
cum exercitu in Cappadociam pro-
fectus, regem ipsum ac regnum ser-
vavit: Parthorum copiis à Cappa-
docia recedentibus, Cicero Ama-
num montem caput ipsius gentis tri-
partito exercitū invasit ac post ma-
gnam hostium cladem, locum a c o-
mnia loci castella vi cepit: Unde eti-
am Imperator ab exercitu appella-
tus est, & Romæ supplicationes de-
creta, ac ipsi triumphus oblatus. Ve-
rum quoniam Civilis belli procellæ

Cic. Par-
thos frenat

Avaritia
Roman. à
Cic. corre-
cta.

Cic clemen-
tia.

Ariobar-
zanem Ci-
cero à Par-
this tue-
tur.

Cic. Impe-
ratori post
Parthorū
victoriam
Triumpho
oblatus.

Cicero triumphum oblatum agere recusat.

Cicero bellum inter Cæsarem & Pompeium disuadet.

Pompeiani victi à Cæsare, Imperium offerunt Cicero.

Cato contra vim tunc tunc Cicero nomen.

inter Cæsarem & Pompeium efferversebant, in tantarum rerum fluctuatione, indecorum videnstriumphum agere volebat. Et quamvis ab utroque literis peteretur nemini adhærere volebat pacisque & quietis hortator erat. In urbem tamen reversus statuit in Pompeii castra esse divertendum, in quibus Senatores & Consules Pompeio duce erant, omniaque iis quæ ad Reipub. salutem erant consuluit: tandem ubi vidit Pompeium uti nolle consilio prudentum, & omnia in deterius labi, quantum licuit à gerendis rebus sese abduxit. Deinde in Pharsalicis campis cum superatus esset Pompeius, à Catone & Cæteris Pompeianis reliquiarum exercitus, iussus est sumere Imperium, id tamē constanter recusavit: existimans frustra fractas partes resistere velle, cum integri pares esse non potuissent. Indeque furor omnium mentes invasit, ac nisi Catonis autoritas intercessisset, Cicero penè fuisset interfectus. In Italiam tandem ex Thessalia reversus, Cæsaris reditum Brundisii expectabat;

bar; & à Terentia uxore desertus multis usuris & alieno ære se gravavit. Demum Cæsar ex Ægypto Tarentū ubi venit, Ciceronem ut Consularem virum honorificè excepit, & ad terram desiliens Cæsar, Ciceronem amanter amplexatus, multa stadia secum duxit.

Cicer. à Terentia uxore desertus. Cæsar Cicer. honorificè excipit.

Postmodum cum Cicero videret, summam rerum unius imperio teneri, nunquam nisi salutandi Cæsaris gratia, aut pro civium salute Urbem petiit, ut in Causa M. Marcelli, Q. Ligarii, Regis Dejotari: Reliquum verò tempus legendo scribendoque, consumpsit. Natus enim erat ad hominum salutem. Itaq; primus Philosophiæ lumen, Latinis aperuit literis, dicendi tradidit præcepta, ac Eloquentiam Rerumpublicarum reginam ad Romani Imperii majestatem excoluit. Quo factum est, ut non solum PATER PATRIÆ & Eloquentiæ ac literarum parens merito vocaretur: Monumenta enim si ejus evolues, nihil ad reliqua obcunda otii habuisse putabis: Si gestas res, contentiones, occupationes

Dictatura Cic. displicuit. Cic. Marcellum Ligariū, Dejotarū defendit.

Cic. in tota vita occupationes.

Scripta Ci-
ceron. cxi-
mia.

Cicer. scri-
pta sub va-
riis titulis.

& certamina in Repub. perpendes, nullum illi tempus ad scribendum legendumque fuisse dices. Extant ab eo perscripti libri varii illique excellentes, quorum plures temporum vetustate perditum sunt. Omnes verò summâ cum facilitate & ingenio, ac maxima sententiarum copia conscripsit, & ut paucis dicam, nec ex eadem ætate Ciceronem adæquavit quisquam, neq; ex posteris in literarum gloria. Leguntur ejus libri sub variis titulis, ut de Amicitia, de Senectute, Philippicæ, Tusculanæ quaestiones; Invektivæ, de Divinatione; de creatione mundi; Dialogi, ad Hortensium: De partitione oratoris, de Agricultura: de Justitia in Jure naturali: Verrinæ: Invektivæ contra Salustium, Invektivæ contra Catilinam. De officiis libri tres: De Oratore; Paradoxa: Rhetoricorum libri: Oratorum libri: De legibus: De fato: De natura Deorum; De Republica: De Academicis: Topicorum libri: De consiliis: De Synonymis, De gloria humana: De laude Catonis. De Pronosticationibus: De responsis

M. T. CICERONIS. II

sponsis Aruspicum. Item Epistolæ quas scripsit multas. Verum tantus vir, variis fortunæ telis subiectus fuit, & Ciceronis lætitiā ad extremum in maiorem mæstitiāq; convertit. Nam & Terentia uxor non permansit in fide; nec ei unquam pecuniis opitulata est: Ex qua tamen si M. Ciceronem & Tulliolam suscepisset: tamen ejus infidelitate coactus eam repudiavit: Q. etiam frater iratus, & Tyro filius, capitalibus eum odiis persecuti sunt. Et cum ipsi ferme patrimonium totum æs alienum absorbuisset; accessit etiam Terentiæ dotis restitutio, cui cum non potuisset satisfacere, Publiam grandi cum pecunia duxit uxorem. Post omnia hæc infortunia accessit Tulliolæ obitus, quem tam ægro rutil animo, ut nullam admitteret consolationem. Domestica quoq; dissensio exaggravat sarcinæ magnitudinem. Nam & Publia ex obitu Tulliæ nimis gestire videbatur. Quare Cicero dolore affectus, cum illa diuortium fecit.

Cic. miseriam, & mutata fortuna.

Terentia uxor infidelis; a bono repudiatur Cicero.

Cic. Publiam alteram divitem ducit uxorem.

Cum eadem facit diuortium.

At verò post interitum Cæsaris, Cic. post quasi necem

Cæsaris
princeps
habitus.

Antonii
Tyrannis
Cic. exosa.

Cur Cic. in
Antonium
invectus.

Calumniæ
Antonii
Cic. per-
dunt.

Antonii fu-
ga.

Antonius
victus a-
pud Muti-
nam.

quasi libertate recuperata Cicero
rursus in Senatu Princeps habitu
est. Et ad conciliandos animos, ini-
micitiarum oblivionem, omne stu-
diū, consiliū & sapientiam convertit.
Antonius tum, Bruto & Cassio fuga-
tis ad Tyrannidem se accingebat, &
armatos in subsellis Senatorum
collocabat, quo Cicero animadver-
so amplius Curiam non petiit: Ideoq;
Antonius Consul comminatus est,
Ciceronis ædes se demoliturum.

Quo Cicero pro dignitate commo-
tus, frequenti Senatu postridie venit
in Curiam & magna animi celsitudi-
ne in Antonium invectus est, ejusq;
elationem insolentiamq; increpavit.
Ideo rursus Antonius decem diebus
oratione præmeditata, multis calu-
mniis Ciceronem affecit. Potentiam
hujus veritus Cicero Octaviano ad-
hæsit. Interea Hirtio & Pansa crea-
tis Consulibus, Antonius urbe se-
cessit, judicatusq; est Ciceronis ho-
stis. Mox Octaviano Prætor &
Consulibus adversus eum missis, a-
pud Mutinam inito prælio Antonius
victus terga dedit: In quo magna u-
trinq;

trinque clade, ambo cecidere Consules. Romam victoria relata, antequam de interitu Consulū sciretur, Ciceronem cum gratulatione & Ovatione in Capitolium deduxerunt.

Mortuis Consulibus, Octavianus dominandi libidine incensus, cum Lepido, & Antonio circa Bononiam, contra Patriam societatem iniit.

Et multis proscriptis & ad necem circiter trecentis civibus destinatis, Cicero in destinatorum sortem ab Antonio petitus est. Hunc quidem Octavianus uti Patrem venerabatur, qui opera Ciceronis ad hoc fastigium pervenerat, diu igitur resistens ægro tandem animo concessit: Hac tamen condicione, ut Antonius L. Antonium avunculum suum, & Lepidus Paulum fratrem, ei versa vice ad eandem concederent. Rem nefariam ac crudelem, ad firmandam conspirationem pro sanguine in suis domibus mutare, ut etiam carissimos sibi mutuo in necem traderent?

Octavianus cum Lepido & Antonio patriam infestat.

Cic. inter 300. cives neci destinatus ab Antonio & consortibus.

Crudelitas nefaria non parcat carissimis.

Cice-

Cicero pro
scriptus
fugit in or-
tem.

Omen ma-
lum corvi.

Antonii sa-
tellites Po-
pilio duce
Cic. truci-
dant.

Brutus
Antonium
fratrem.
Cic. Filio
necandum
dat.

Cicero itaque ubi se ad necem Antonio concessum esse percepit, desperatis rebus in Tusculanum iter arripuit. Dehinc Asturam. Mox nauim ingressus circa Cyrcæos nauigans, siue maris tædio, siue nondum de Octauiano spe deposita Asturam rediit. Rursus libertorum & seruorum suasionē victus in Formianū delatus est: cuius lectica cum à corvis circumdaretur malo commotus Augurio ad mare reverti statuit. Interim Antonii satellites advenere ducē Popilio, quem ab homicidio ipse defenderat, & ne posset evadere, undiq̃ue circumclusus est. Qui cum lecticam deponi iussisset, dextera sibi barbā demulcens, sexagesimo quarto ætatis suæ anno, truculentissimè necatus est.

Brutus audita Ciceronis morte qui tum in Macedonia erat, Antonium Triumviri fratrem, in vindictæ solatium, M. Ciceronis filio ad necem dedit: Quem ille ut dignas patri inferias penderet, securi percuti iussit. Antonius quoq; post modum sibi mortem conscivit, postquam

necem
cepit
um iter
loxo na
s nauis
ondum
sturam
servo-
anū de-
corvis
us Au-
Inte-
re ducē
io ipse
radere,
ui cum
tera si-
gesimo
alentis-

ab Octauiano victus esset. Lepidus Ciceronis
autem omni spoliatus potentia, vi- homicida-
tam traduxit inopem, & ita omnes rum, pœna
Ciceronis inimici, pœnas eo pacto miserabilis
commeritas luerunt.

Hæc ex Plutarcho Philosopho Plutarchus
Chersonensium illustri, contracta quis.
breuiter: Qui Historias Græcas &
Latinas, maximè cognitione dignas,
quæ temporibus Monarchiarum, Per-
ficæ & Græcæ usque ad Augustum
contigerunt, in vitis suis magna so-
lertia annotavit. Floruit sub Tàriano
& Hadriano Imperatoribus. Traia-
no dedicavit libros Apophtegma-
tum, ab eoq; in Illyricum missus cum
potestate Consulari, iussuq; omni-
bus Illyricis magistratibus, ne quid
sine ipsius agerent autoritate.

II.

morte
Anto-
vindi-
filio ad
dignas
ri per-
ost mo-
stquam
ab

Quo tempore libri de Of-
ficiis à Cicerone scri-
pti sunt;

Satis constat post occisum Iulium
Cæsarem, hos libros à Cicerone
editos fuisse, Anno ætatis sexagesi-
mo.

mo tertio, postquam libros Philosophicos de Senectute, & Amicitia ab-
solverat, & Prætor, Consul, Impe-
rator, Proconsul, labentibus annis,
florenti præfuerit Reipublicæ. Chro-
nologo Annis quadraginta ante Chri-
stum natum id accidisse colligunt:
Tum enim multi Nobiles Romani
Antonii molitionibus proscripti sūt:
& una Cicero Popilio Duce Antonii
Satellite apud Formianum interfe-
ctus est.

III.

Qua occasione & in quem fi-
nem. hos suos de officiis li-
bros Cicero scripsit?

Cicero impeditus publicis mune-
ribus, longo intervallo, scriben-
di studium intermisit. Sed postea
videns, bello Civili inter Cæsarem &
Pompejum Rempublicam ad unius
gubernationem referri, consilioque
& autoritati nullum superesse lo-
cum, ad inceptam jam Philosophiam
perficiendam animùm revocavit.
Præscripsitq; his libris lectori, quid

in to-

in to-
Mag
Juve
to v
sona
tion
tem
adm
libr
tam
nus
plis
Chr
Virt

Si h

V
gnit
nob
noti
man
que
preh

In tota Vita, cujusvis conditionis homini tam Magistratui quàm Plebeis, Nobili & Ignobili, Juveni, & Seni, Mercatori & Mechanico, toto vitæ genere, pro temporum, locorum, personarum, atque aliarum circumstantiarum ratione, agendum fit: Atq; ita ad Vitæ Honestatem & Virtutem, omnes nos, homo Ethnicus admiranda sanctimonia, ac sinceritate his suis libris invitat, Quam qui colunt studiose, beatam præ cæteris ducunt vitam, & ut Augustinus monet, vel Ethnicorum benefactis, exemplis, & præmiis incitati, acriores nos quoq; Christiani haurire debebamus ad eam ipsam Virtutem stimulos.

IIII.

Si hi libri ad formandam vitam servantur, quid etiam proderunt literatis ad dicendum?

VELuti hi libri, non solum rectè vivere, & de moribus judicare nos docent: Ita cognitionem rerum, judicium, & prudentiam in nobis acuunt, & stabiliunt: Virtutumq; ipsa notio explicata, & apprehensa; consilia humana & facta in tota moderatur vita. Denique omnem hanc doctrinam, qui animo comprehendit & eloqui didicit, floridam & gratam

tam eiopso reddet orationem, in omniq; vita civili & Morali sibi gloriam comparabit.

V.

Quod autem est Argumentum singulorum de Officiis librorum?

UT omnes penè Philosophici Ciceronis Libri, ab imperfecto officio quasi aditum ad perfectum nobis præparant, quale sanè adumbrari, non verò dari potest: Ita in Primo Libro, tradit præcepta de iis Officiis, quæ ducuntur ab Honestate: Dividitque Honestum aut Virtutem in quatuor partes: Prudentiam, Justitiam, Fortitudinem & Modestiam seu Temperantiam. Hæc ordine percurrit Cicerone, ostendens quæ officia ducuntur ex unaquaque virtute. Sub finem libri confert etiam duo aut plura honesta inter se, docetq; majus minori in usu rerum præferendum esse.

In Secundo, perpendit & excutit hoc genus officiorum, quod in utilitaris ratione versatur: in cujus rursus fine facit comparationem Utilium inter se, & monet gravius leviori, aut plura paucioribus præponi debere.

In Postremo libro, confert utile cum Honesto, & indicat quid sit faciendum, quando illa videntur sibi mutuò adversari, sic, ut Honestum

nestum

q; vitæ neſtum aliò nos invitet, aliò trahat utile. Nam
ex Stoicorum doctrina contendit, nunquam
hæc inter ſe pugnare.

VI.

Statimne Cicero rem ipſam explicare
incipit?

NON ſtatim: Sed præmittit illuſtre proce-
mium: quod facit in omnibus ſuis philo-
ſophicis & oratoriis libris.

VII.

Proœmium illud quot Partes habet
præcipuas?

PRæſationem ſeu Proœmium in quatuor
partes eruditi distribuunt. In prima enim
parte hortatur Marcum Filium, ut hoſce de
Officiis, cæteroq; ſuos de Philoſophia libros
ſtudioſè legat, latinasque literas cum Græcis
ad Eloquẽtiam & ſapientiam parandam con-
jungat.

In ſecunda, doctrinam hanc ſuam & ſcri-
ptionem commendat, adeo ut nullam vitæ
partem tam in publicis quàm privatis, foren-
ſibus & domeſticis, carere officio poſſe o-
ſtendat.

B a In

In tertia, exponit causam, cur de Philosophia scripturus ordiri voluerit à disputatione de Officiis. Quia inquit, illa sit aptissima & tuæ ætati & meæ autoritati: tuæ ætati, quia patet latissimè, & sit utilis ad omnes vitæ partes, publicas, privatas, forenses, domesticas, imo si tecum vel cum altero agas quid vel contrahas, vacare officio potes.

Ita hæc doctrina quod apta sit autoritati ipsius Ciceronis, sic probat: Quia, inquit, in officio colendo sita sit omnis Honestas, quæ decet Virum gravem & autoritate præditum.

In quarta & postrema Parte, monet de sectis Philosophorum, à quibus Officii præcepta potissimum velit peti, quos sequi, & quomodo.

VIII.

Quæ autem sunt illæ Philosophorum Sectæ?

DE præcipuis Philosophorum dogmatibus et sectis, quarum in hoc opere necessaria erit cognitio: De Magistratibus Romanis: Vocum & solennitatum quarundam apud Ciceronem occurrentium brevem explicationem: Aphorismos seu sententias ex Officiorum libris depromptas: Tabulam & ordinem

tempo

Philosophici libri à Cicero-
ne scripti & editi sunt: Videbis in fine hu-
jus libelli.

IX.

PARASCEVE ad Lectorem Bene-
volum.

M Cicero, maximarum rerum gloria cla-
rus, ac Vir doctrina & ingenio incredi-
bili, contulerat ad inquirendum veritatis stu-
dium omnem operam: Quam si tu melius in-
vestigasti, illa pie utere, & altum noli sapere,
fragilitati verò humanæ, & gratiæ Divinæ
metam & gradus ponere, non nostrum est.

Gradus Sapientiæ est, falsa intelligere:
alter est, vera cognoscere. Enimverò & no-
ster hic omnium oratorum & Philosophorum
antesignanus Cicero, & veritatis & Sapien-
tiæ studium, tanquam Summo & præcipuo
bono, in Deo ipso statuit: Sic enim in lib. de
Consolatione inquit: Nec verò Deus ipse,
qui intelligitur à nobis, alio modo intelligi
potest, nisi Mens soluta quædam & libera:
Segregata ab omni concretionem mortali, om-
nia sentiens & movens. Nec minori laude
Annæus Seneca, acerrimus Stoicus, Deū no-
bis, tanquam Summum Bonum prosequitur.

B

3

De

De immatura enim morte ita differit. Non intelligis, inquit, auctoritatem ac maiestatem Iudicis tui, rectoris orbis terrarum, cœliq; Dominorum & Deorum omnium Deum, à quo illa Numina, quæ singuli adoramus & colimus, suspenſa ſunt.

In his & plurimis aliis aſſertionibus, magnæ pietatis ſemina elucere, quis negabit? Cùm & libri de Natura deorum, de Republica, libri de Legibus, admiranda nobis dederint ejuſmodi documenta?

Verùm & hæc, etiamſi maxima ingenii contentione dicantur: tamen terrenæ potiùs vitæ, quàm cœleſtis omnia habent rationem, nec veram Summi boni cognitionem nobis exhibent.

Felices itaq; univerſos fideles Chriſtianos, qui Veram illam hominis Beatitudinem, per Chriſtum Electis partam in ipſa Remiſſione peccatorum, & æternæ vitæ conſecutione conſtare ſciunt, & credunt: Nec ullis humanis & Philoſophicis etiam acutiſſimis diſputationibus poſſe doceri: ſed ſolis Scriptis Propheticis, Euangelistarum & Apoſtolorum huius doctrinæ ſalutaris certitudinem nobis patefactam eſſe, non ignoramus.

Quamquam cum hac Civilis vitæ conſuetudine, à Cicerone nobis ſyncerè & graviter deſcri-

descriptæ, Religionem non pugnare in confesso est. Cum & ipsum Officium in Honesto positum, etiam ipsum Civilis vitæ statum, post Deum tuetur & conservat omnino.

Sed jam ut hæc doctrina Officiorum Ciceronis jucunda & fructuosa, maximo studiorum thesauro Memorix subsidio, & adminiculo esse possit majore: ab Officii & ipsa legis Naturæ deductione, quæ primas intelligentias in mentibus nostris inchoat, genuinis, quoad fieri poterat, Ciceronis verbis, triplici sociatas lance, sub oculos singulari Epitoma apponemus: ut ita corpus ad recte agendum, animus ad intelligendum, pro communi rerum usu, & publica incolumitate optime confirmetur, & præparetur.



EPITOME

IN TRES LIBROS OFFICIORUM, SEU PHILOSOPHIÆ Moralis, M. T. Ciceronis.

LIB. I.

Quid est Officium?

EST actio, conveniens Legi Naturæ, quæ est fons omnium officiorum, sive honestarum actionum.

Vel,

Officium est bene vivendi, recteque faciendi consilium.

Vel,

Officium est, quod dicti, factique rationem reddimus probabilem.

Was ist ein Gehürlich werck?

Es ist ein werck / das sich reimet / zum gesetz der Natur / darauff alle Tugenden fließen.

Coj jest powinność ludzki
wśzech stanow?

Jest postanowienie spraw / y ludzkiego żywota.

motá táfowe / ktore się zgadzają z przyrodzonym
prawem / z ktorego źródła wszyscy powinni
ści / y ucścić sprawy płyną.

Quid est Lux Na-
turae?

Est lumen divinitus
institum mentibus
humanis, de Moribus:
qui consentanei sunt
legi Divinae, sive De-
calogo.

Was ist das Gesetz
der Natur.

Es ist ein licht/ in
der Menschen Ver-
nunfft / von Gott ge-
pflantzet/ von guten sit-
ten/ die sich reimen mit
Gottes gesetz/ oder den
zehn Geboten.

Coż jest przyrodzone Prawo?

Jest Światłość w Cślowieczym rozumie / dzie-
wnie od Boga wsciepiona/ o dobrych obyczajach
y powinnościach / ktore się zgadzają z prawem
Bożym/ albo zdzięsiciorgiem jego przykazaniam.

Da Exempla Legis
Naturae?

I. Homo non ortus
est à se ipso: Ergo ali-
unde habet suam ori-
ginem, nempe à Deo.

Erzele etliche Exempel
des Gesetzes der Natur?

Der Mensch/ ist nicht
von jm selber herkommen/
Darumb hat Er seinen
vrsprung anders her /
Nemlich/ vom Gott.

B 5 Wylicze

**Wylicz mi niektóre dowody tego
przysłanego Prawa :**

Człowiek nie urodził się sam z siebie: Przez
to swoy początek ma skąd inąd/ to jest/ od samego
go Boga.

II. Si est conditus à Deo : Ergo Deus est præstantior : atq; ideo debet obedire Deo,	So Er nu von Gott erschaffen ist / So ist Gott höher/vnd dar- umb soll Er Gott ges- horsam sein.
---	--

Żeśli od Boga Człowiek stworzony jest/
Tedyż Bog nad wszystko zacnieyszy y namożniejszy
jest/ A dla tego ma też człowiek posłuszny być
woli Bożej.

III. Omnes homi- nes, sunt conditi à Deo: Ergo propter e- undem Conditozem, societas humana est ju- vanda, non lædenda.	Alle Menschen/sind von Gott erschaffen/dar- rumb soll von seinerwe- gen/ ein Mensch dem andern helfen/ nicht schaden.
--	--

Wszyscy ludzie są od Boga stworzeni: Że-
tym idzie/ yż że możnością tegoż Stworzyciela
samego / człowiek człowieka y społeczność spo-
magać ma / a jeden drugiego nie szkodzić.

Quia

III. Quia Societas est iuvanda, non ledenda: Honor iis habendus est, qui profunt Reipublicæ, coercendi verò, qui turbant societatem.

Die weil man die bürgerliche gemeinschaft fördern/ vnd nicht hindern soll/ So soll man die in Ehren halten/die der Gemein nützlich vorstehen/ diejenige aber steuren/Die bürgerliche gemeinschaft bezeren zu verwunnen.

Yż pospolstwo pomagane/á nie zaniżczone y obciążane być ma / Przeto mamy te w uśkanowanie y uścisłości mieć / Ktorzy Kież pospolity zamać gają y o nie się zástawiają/ Alowych zaś zśwóćić gnać/ Ktorzy pospolstwo niżczą y psują.

V. Ergo Furta, adulteria, Perjuria, rapine, injuriæq; omnis generis supplicio coerceri debent. HIC EST FONDS OMNIUM LEGUM CIVILIUM.

Derhalben müssen diebstal/ehebruch/meineyd / raub / vnd allerley vnrecht gestrafft werden / Diß ist der vrsprung aller Weltlicher Rechten.

Przeto też złodzieystwa/ Cudzołóstwa/ Krzywoprzysięstwa/ gwałtowne wydarćia/ y krzywdy wśelićkie / mają być káznia sroga karane.
A stad

Quia

A stādēi swoy powod / y początēi mājā / wśyśta
fie świeckie práwā.

VI. Mens humana
intelligit, ordinem es-
se necessarium, & in-
quisitionem causarū,
antecedentium, & cō-
sequentium, HÆC
NOTITIA EST
PRUDENTIÆ.

Die Vernunft ver-
stehet/das ein ordnung
sein muß/ vnd das man
in allen dingen forsche
nach der vrsach / was
vorhin geschehen / vnd
was gefolget ist/ Diese
erkenntnis verursacht
die leute zur fürsichtiga-
keit.

Ludzki Rozum bystrością swą dochodzi /
nāiduje / że własna mārā y porządēi we wśyś-
kich sprāwāch być musi / ā roztropnie tāk prze-
śle jākō też przysśle syrāwy y ich przyczyny /
siebie rozbiēra y wāży / A tākie rozmyślanie nā-
umysłie o rzecżāch wzywoćie ludzkim / prziwo-
dzi nas do Nādrości.

VII. Intelligit etiam,
infirmitates, ā validio-
ribus iuvandos, & in-
fipientiores, ā Sapien-
tioribus gubernandos
esse. Hinc nata est JU-

Sie erkennet auch
das die starcken den
schwachen helfen/ vnd
die albern von denn wi-
zigen regirt werden
sollen : Daher ist di-

coſyſt
ft per
dnung
as man
forſche
/ was
n / vnd
/ Dieſe
rſachet
ſichtig

STITIA, QUÆ GU-
BERNAT OECONOMIAS ET POLI-
TICAS.

GERECHTIG-
KEIT kommen / da
durch das Land vnd
Stat Regiment beſtel-
let wird.

ft per
dnung
as man
forſche
/ was
n / vnd
/ Dieſe
rſachet
ſichtig

Rozumie też y wiſačia dobrze / że Bogaſi
māja zapomagac uboſſych / a Glupſi māj
madrſſych ſuchac y rzedzić ſiz dac / A Stad uz
roſia SPRAWIEDLIWOSC ktora y Goſpo-
darſtwā y Rzeczy poſpolite rzedzi.

chodzi
coſyſt
at prze
czyny
lānie ni
prziwo

VIII. Eſt & illud
in Natura ſcriptum,
quod ſuum cuique ſit
tribuendum, quodque
in rebus, & in Officiis
cōmunicandis æqua-
litate opus ſit. Hinc
nata eſt Juſtitia, quæ
gubernat CONTRA-
CTUS, & rerum atq;
Officiorum communi-
cationem.

ES iſt auch in der
Natur geſchrieben / das
man einem jeden das
ſeine geben ſoll / vnd
das es gleich ſoll zuges-
hen / mit geben vnd nes-
men: Da her iſt die Ge-
rechtigkeit kommen / die
da alle Handel regirt /
im gelten vnd wider-
gelten.

t auch
ſen / vn
denn w
werde
iſt di
GE

Wpiſano też jeſt / y jakoby wſzczepione ma ro-
wſobie Przyrodzenie / że rozumie / aby wſzytko
co cziſzego jeſt każdemu dano było : rozumie y to /
aby dānie y wſiācie miało rowną miarę / Stada
że uro-

30. EPITOME OFFICIORUM

że urosła ona Sprawiedliwość / która rządzi
wszystkimi Kupaćmi / w obietaniu y równomiernym
rzeczy y Powinności oddawaniu.

IX. Atq; in his officiis
Constantiam præstan-
dam esse monet Ratio:
& singularem animi
magnitudinem neces-
sariam esse in æquis
Legibus, & Justitia
propaganda.

Vnd in solchen Tu-
genden lehret die ver-
nunfft / das man soll be-
stendig sein: Vnd das
ein solche bestendigkeit/
vnd sonderlicher Ernst
vonnöten sey die Ge-
rechtigkeit vnd Geseze
zu schützen / die billich
werden.

A w takich Powinnościach y Cnotach / Ko-
zum nas uczy y zaciaga / abyśmy stałości umy-
ślu nie odmieniali: A osobliwie stateczności y
serca prawie meściego nam trzeba / do obronie-
nia y zachowania słusnych PRAW, y sprawie-
dliwości.

X. Postremo, in o-
mnibus Honestis a-
ctionibus, omnes fa-
ni homines, requirunt
quoddam Decorum:
ut non modò simus

Zum letzten / fordern
alle vornunfftige Leu-
te in allen Erbaren
handlungen die rechte
Gebier / das wir nicht
allein fürsichtig / ge-
recht /

Prudentes, Iusti, Temperantes, & Fortes: Verum etiam personis, rebus, locis, temporibus nos accomodemus. Quod nisi fiat, Virtus suam dignitatem retinere non potest.

recht / bescheiden / vnd standhaffig sein / Sondern vns auch / in die personen / sachen / stelle / vnd zeit schicken / wo dieß nicht geschicht / So kan die Tugend in irem werth nicht bestehen.

Ná ostátek / wśystkich mądrych ludzi przysrodzenie y potrzeba do tego ciągu y wiedzy / abyśny we wśystkich Cnotách y správách poczciwych / własnego lba y przystoyności pátrzaśli: I tak nie tylko Mądrymi / Spráwiedliwymi / Miernymi / y Mężnemi stáwiali się / y w tych Cnotách nikomu naprzed nie dáli.

Ale żebyśny się też / wedle person / rzeczy / mieysc / y času roztropnie správować umieli. Boć takie y inśe spráwy / jeśli nie beda jedná z drugiey rosły y siebie się trzymáły / tedy Cnota nie będzie mogła własney swey godności ani sławy záchować w niim.

Quotuplex est Officium?

Wie mancherley ist die gebiet / eines frommen Mannes?

SI Naturæ legem spectabimus, officio-

So wir das gesetz / der Natur

rum multæ omnino species erunt: Sed Cicero quatuor duntaxat enumerat, quæ Medii & imperfecti officii locum tenent: & sternunt quodammodo ad illud Stoicorum perfectum viam: Tale tamen, quod omnes contineat virtutes, in hac fragilitate, etiam in sapientissimo, nullum perfectum dari potest.

Natur ansehen wollen / so ist Sie sehr mancherley: Aber Cicero zelt nur viererley / welches doch mittelmässige werden werden zu gezeiget / als die den weg zu der vollkommenheit bereiten sollen / die ihnen die Stoici haben eingebildet / der gleichen vollkommenheit aber / in der geschwechten Natur / bey den allerflügsten nicht zu finden.

Jakoż wielie Cnot jest / z ktorych powinności plyną?

Jestli chcemy w przyrodzone prawo wejrzeć / tedy się naidą rozmaite powinności: Jezdnak Cicero nam tylko cztery wylicza / ktore do średnich powinności przynależą / & gotują po niejśad drogę do doskonałych onych Cnot od Stoików zmiślonych / Jakowych doskonałości we wszystkich Cnotach / w naszym grzesznym cieśle / by też był y na miedziśy nikt nie pokazuje.

Quæ

Quæ ergo sunt ille
species Officiorum?

SUNT officia PRU-
DENTIÆ, officia
IUSTITIÆ, officia
FORTITUDI-
NIS, & officia MO-
DESTIÆ.

Welche sind dann die
viererley Tugentlichen
Amptter oder gebürli-
chen wercke/nach der Ci-
ceronis meinunge?

Es sind wercke der
Fürsichtigkeit / wercke
der Gerechtigkeit/wer-
cke der Standhaftig-
keit/wercke der Beschei-
denheit.

A ktorej te Czttern Cnoty sa / tych
należy powinności?

Sa te: powinność MADROSCI, po-
winność Sprawiedliwości / powinność Mo-
dności / y powinność Skromności.

Quod est Officium
PRUDENTIÆ:

Was ist der Fürsichti-
gkeit eigenschafft?

EST neq; ignavum,
neq; curiosum es-
se, Sed iustum studium
ponere in rebus Ho-
nestis, & cognitione
dignis, atque à nostro
officio non alienis, ut
sunt septem liberales

Wen einer nicht zu
fürwitzig ist / Sondern
wenn wir gebürlichen
fleiß ankeren / in ehrli-
chen vnnnd nützen din-
gen / vnd die nicht wi-
der vnsern ampt sein /
Als sind die sieben fre-
ye künste

Quæ

34 EPITOME OFFICIORUM

artes, & ipsum Philo-
sophiæ, Theologiæ, &
Juris, ac Medicinæ stu-
dium, vel Opificium
honestum, quod vitæ
adjumento seruiat.

ye künste vnnnd sagunge
der Philosophen / oder
auch die faculteten / es
sey im B. schrift / im
Rechten / in der Erz-
nei / oder ein ehrlche
Handwerck / davon wir
vns möchten ernehren.

Ktoraz jest powinność y własność MADROŚCI?

Jest tā / kiedy kto ani z zaniechaniem jakimiś
z lenistwā / albo gornością myśli wyssadza się
nad drugie / Ale owszem przystoina y słuszną pil-
ność czyni / w poznaniu rzeczy pocztowych y u-
miejętności godnych / y ku biegu a ozdobie ży-
worā ludzkiego służących / Jakowe jest albo cwi-
czenie w siedmi Wnaukach wyzwolonych / y po-
naniu gruntow Philosophyey y mądrości / albo
też w piśmie Swietym / albo w Práwiech / albo
w Medicinie / albo też w jakiey ucztowej Wnauce
y samim Kzemiośle / z kadby pocztowie swoy stan
prowadzić mogł y przystoina żywność miał / A
w tych rzeczách przodek mieć przed innemi jest
rzecz piękna y pożyteczna.

DE JUSTITIÆ OFFICIIS.

Quod est Officium JUSTITIÆ? Was ist der Gerechtigkeits eigenschafft?

Solum cuiq; Jus tribuere. Einem jeden das seine geben.

Ktora własność albo Powinność jest Sprawiedliwość?

Aby każdy to miał y wziął / co jego jest.

Quotuplex est illud Jus? Was ist den eines theils den Recht?

Aliud est debitum Jus, aliud gratuitum: Atq; hoc est proprium Liberalitatis, quæ etiam Benignitas, & Beneficentia nominatur. Ein teil sein wir verpflichtet zu geben: ein teil geben wir aus guttem willen: Vnd solches heist Mildt vnd wolthetig sein.

Jakoż się to Prawo Sprawiedliwości dzieli?

Tak się dzieli / że inże Prawo jest dąć y powinności / A inże y dobrej woli. A tak Prawo
C 2 to własność

36 EPITOME OFFICIORUM

to właśnie do Szczodroblwości przynależy / Kto
 rz zowiemy Dobrodzieystwem y Uczynności.

Quod est Jus debi-
 tum?

Was seind wir den
 verpfflicht?

OMNibus homini-
 bus debemus, ne
 eis noceamus sed pro-
 simus: Sic enim inquit
 Plato, Non nobis so-
 lum nati sumus, sed
 ortus nostri partem
 patria vendicat, par-
 tem Parentes, partem
 amici.

Wir seind allen men-
 schen schuldig / das wir
 ihnen nicht schaden /
 sondern nützen / Denn
 also saget Plato / wir
 sind nicht allein vnge-
 boren / Sondern zum
 theil dem vaterland /
 Zum theil den Eltern /
 zum theil den freunden.

Aktoryż jest nasz przeciwko wsyst-
 kim ludziom obowiązek?

Obowiązek nasz przeciwko wsystkim lu-
 dziom ten własny jest / abyśmy im zgola nie szko-
 dzili / owsem pomocni y pożyteczni byli / Gdyż
 y Plató tak pięknie napisał / Nie zrodzieliśmy
 się dla siebie samych / bo jednę część narodzenia
 naszego Wyczina sobie przywołająca / druga
 przyjaciele / a osobliwą część Rodzici nasz.

Quid

Quid amplius debemus Hominibus?

UT seruemus fidem in dictis & factis. Omne enim promissum cadit in debitum. Hoc præceptum, ait Cicero, esse fundamentum Iustitiæ, veritatis, & fidei: quia & fides est appellata, eò quòd fiat, quod dictum est.

Was sind wir mehr den Menschen schuldig?

Das wir glauben halten/in Worten vnd Wercken / Denn was man verheyschen hat/ das ist man schon schuldig/dies se lehr meinet Cicero / die grundfest zu sein der gerechtigkeit/warheit/vnd trewe/welche ihren Namen davon hat / das man trewlich halten soll / was zu gesagt ist.

Głównym wietem przeciwko ludz
dziom obowiązani?

Tym / Żebyśmy wiary y słowa dotrzymali w słowiech y w sprawach / Bo to cośmy obiecali / Źużesmy się tym winnemi uczinieli / Tak nauka / powieida Cicero / że jest gruntem prawdy y wiary / gdyż wiara stąd się zowie / że waruje tego co jest przyrzeczono.

Quot modis violatur Justitia?

Auff wievilerley weise handelt man wider die gerechtigkeit?

Dubus: Aut inferendo injuriam; aut ab iis, quibus infertur, cum possis, non propulando.

Auff zweyerley weise Entweder wenn wir selbst vnrecht thun / oder von anderen das vnrecht / da es in vnserem vermögē / nicht ablehnen / oder abreiben.

Wielom sposobáni gwałcimy spráwiedliwość?

Dwieiná sposobáni: Pierwszy jest kiedy my sami drugiemu niespráwiedliwie czynimy / Wtóry kiedy inszych mogac od gwałtu nie bronimy.

Quæ sunt causæ inferendæ Injuriae?

Aus was Ursachen thun die leute vnrecht?

Metus: Spes commodi: Cupiditas dominandi, & Ira.

Auß forcht / eigenem nutz / Ehrsucht im Regiment / vnd auß zorn.

Záktorymi powodáni ludźie ludźie krzywdzą?

To się dzieje zwielu przyczyn: albo z Bojaźnią / albo

ni / albo dla zysku / albo dla chciwości panowania / albo z Gniewu.

Quare Metus est
causā Injuriae?

Warumb macht die
fürcht ungerechte leute?

Quia impellit homines, ut quos metuunt, eos antevertant per oppressionem, quod ipsi sint tutiores.

Denn sie treibet die menschen / das sie diejenigen vnterdrucken / für denen sie sich fürchten / damit sie desto sicherer sein mögen.

Gniewuz Bojaźni czyni ludzie nie-
sprawiedliwe?

Bowiem ludzie przymusza / aby tych z szkodliwych portomteli / ktorych się boją / aby tym bezpieczniejsi byli.

Quare Spes Com-
modi Injustos
facit?

Warumb macht eia-
gener nutz / ungerechte
te leute?

Quia cum aliorum incommodis sperant Homines suas res meliores fore. Hinc

Den die leute hoffen / sie wollen mit anderer leute schaden reich werden / daher sind vngezehliche

40 EPITOME OFFICIORUM

infinite fraudes in Contractib. ortæ sunt. | finantzen kommen / in
allerley handel vnn
wandel.

Czemuż własnego pożytku szuka-
nie pobudza ludzkie do krzywdy?

Bowiem ludzie sobie tuż / że z inszych sz
da mogą być Bogatými. Stądże do wszelkich
kupieckich handlow rozmaity wesły oszukania.

QUARE Cupiditas
dominandi efficit
Injustos?

Warumb macht die
Ehrsucht / vngerichte
leute?

Quia non potest fer-
re pares. Itaq; Ty-
rannus. apud Euripi-
dem ait: Si ius violan-
dum est, Regni gratia vio-
landum est, in aliis rebus
pietatem colas.

Denn sie kan niemand
nebensich leiden / Der-
halben spricht der Ty-
rā bey Euripide, Sol-
man ja wider Recht
thun / so soll mans umb
der Herrschafft willen
thun / In andern din-
gen mag man fromm
werden.

Dla czegoż chciwość Panowania
czyni ludzie niesprawnieśliwe?

Bo przy sobie pownych cierpieć nie może:
Stądże

Stadte Tyran u Euripida tak mowi: Jest
 Trzywode drugiemu czynic / wazyć sie y tego dla
 panowania / w inszych sprawach mozem byc do-
 brymi.

Suntne plura Inju-
 stitiæ genera?

Imo verò infinita sunt
 præter illa à Cicero-
 ne enumerata. Nam in
 Ecclesia & Religione,
 Vis, persecutio, simu-
 latio, commune ma-
 lum est: Tyrannis in
 Republica, Sophisti-
 ca in Scholis: Syco-
 phantia in Judiciis, a-
 varitia, luxus, simul-
 tates, in vita commu-
 ni. Vigilandum ergo
 semper bonis contra
 tot insidias.

Sindet man auch mehr
 art vnd weise der vnge-
 rechtigkeit?

Derer ist ein vnzellie-
 che menge über die /
 welche Cicero erzehlet/
 Denn in der Religion
 vnd kirchen Gottes / ist
 auch gewalt gemein /
 verfolgung / vnd fals-
 cher schein der heilige-
 keit / Im Regiment Ty-
 raney / In den Schulen
 listige vorsürunge / in
 Gerichten verkehrung /
 Im Gemeinem leben /
 geitz / schwelgerei / heim-
 licher haß etc. Derent
 halben allezeit die from-
 men wider solche vnze-
 lliche stricke wach sein
 sollen.

C 5

Latich

Tálich Sposobow Niespráwiedli- wości / jestże też wiecey ?

Tym licźby niemáß náđ te ktore Cicero wy-
licza / Bowiem w Religii y w Kościele Bożym /
też óie y gwałt náýduje y pospolicie przénásládo-
wánie / y obludá zmiśloney świgtobliwości / w
Pánowaniu Okrućienstwo / w Skołách wykres-
ty / w Práwách wiwroty / A w Pospolstwie lá-
komstwo / zbytki / nieścieróś / y niecheć /
Trzebá tedy cšuyneńi być dobrym ludziom prze-
ćiw niezliczoným usáckom y chytróściám.

Suntne omnes In-
juriae pares ?

Non : Graviore e-
nim sunt, quae à
scientibus, quam quae
ab ignorantibus infe-
runtur: Deinde levio-
res sunt illae, quae re-
pentino aliquo motu
fiunt, quam quae ex
composito suscipiun-
tur. Totius autē inju-
ritiae nulla capitalior
est, quam eorum, qui

Ist den alles vnrechte
gleich groß ?

Klein : Denn das ist
gröber/welches wissens-
tlich / den welches vn-
wissentlich geschicht /
Darnach ist leidlicher
was auff einer bewes-
gung des gemüts ge-
schicht / denn welches
auff bedachtem muth
fürgenommen ist / Keine
ungerechtigkeit aber ist
heßlicher / dann deren/
welche

tum, cum maximè fal-
lunt, id agunt, ut viri
boni esse videantur.

welche eben da mahl /
wan sie andere am meis-
sten betrogen/sich dahin
bearbeiten/ das sie denn
noch für redliche leute
mögen angesehen wer-
den.

Wszystkież krzywdy są sobie rowne?

Nie wszystkie: Bo te cięższe są które zwiado-
mości/ a niż te które z niewiadomości pochodzą/
Potym zaś są złosnierze / które z prątkiego
porużenia y zagniewania dzieją się / niż te któ-
re z rozmyślu dobrego przed się bierzemy. Ale
nád to wszystko / żadna niesprawiedliwość y
krzywda škodliwsza nie jest / jako tych / którzy
gdy osułą nabierzey / tak się udają y postawa-
ją stroją / jakoby bázgo dobrymi byli / a wody
nigdy nie zámącieli.

Propter quas cau-
sas prætermittunt
homines defensio-
nem?

Warumb Verlassen
die Leute / die jenig-
en / So sie schützen
sollen?

Plures sunt causæ.
Nam aut inimici-

Dessen sind viel ur-
sachen. Den sie wollen
entwe-

rias nolunt suscipere,
 aut laborem fugiunt,
 aut sumptibus par-
 cunt, aut quia non ad-
 modum curant eos,
 quos tueri debebant:
 Postremo sunt, qui
 quædam studia & oc-
 cupationes suas plu-
 ris faciunt, quam sa-
 lutem auxilio egen-
 tium.

entweder nicht feinde
 schafft auff sich laden/
 oder stiehen die arbeit/
 oder wollen das ihre
 nicht drauff wagen / o-
 der sie fragen nicht fast
 nach denen die sie schüt-
 zen sollen. Zu letzt sind
 etliche/die ihre geschäfte
 höher achten / den ar-
 mer leute wolffart/ vnd
 ihren nechsten.

Adla czegoż też ludzie obrone tych
 opuścą / którychby fluśnie bronić mieli z

Z tego wszystkiego przyczyn wiele jest. Bo
 wiem drugiemu gwoili pospolicie niechęć naszą
 nienawiści wnośić / albo też prace podjąć / albo
 swoich nakładów czynić / albo wisc gdy niedba-
 ją y podli sie zdadzą ci / którychby bronić mieli.
 Na ostatek są niektorzi tacy / którzy wiecey sobie
 ważą ledą zabawki swoje / & niżli poratowanie
 ubogiego / y bliźniego swego.

Sunt-

Suntne plures cau-
sæ defensionis præ-
termissæ?

Sunt. Nam quidam
nimia suæ rei fami-
liaris curâ, quidam o-
dio hominum, absti-
nent ab eorum defen-
sione. Quod genus
hominum est pelli-
mum, & Terentius
hoc vitium reprehen-
dit: Quid enim est in-
dignius homine, quàm
hominem odisse?

Sind auch mehr ver-
sehen / Darumb einer den
andern zu schützen ver-
leret?

Es sind freilich: Den
etliche verlassen die leu-
te / das sie ihrer Ver-
wundung gar zu eifrig war-
ten: Etliche auch /
das sie niemand hold
sein / darumb auch mit
ihrem Schutz hinderstei-
lig bleiben / welche leu-
te die allerergsten sein /
auch Terentius solchen
grobem vnrat straffer
Den was ist vnmensche-
licher / als einem men-
schen hassen.

**Testże wieceny przyczyn zaniedba-
nia Człowieczey obrony?**

Z owsem náydują się y inşe przyczyny:
Bo niektórzy zaniedbają ludzi dla swego w go-
spodárstwie niezmiernego pieczólowania y lek-
kich zabawek: Niekórzi też że nikomu nie są sz-
czeniwi / przeto też chronią się drugim służyć.
Takich ludzi rodzaj y dumá jest náder zła / á to
grubą.

grubą nieludzkość/ y Terentius bårzo strofuje.
Gdyż wiemy zåtwårdziålość w człowieku być
nie moze / jako pogårda/ y że złości drugiego nie
nawidzieć/ y nieuczynić mu dobrze.

Semperne idem fa-
ctum est Justum;

Ist auch eine that alle-
wege gleich recht zu ach-
ten?

Non semper: Quod
enim uno tempo-
re justum est, alio po-
test fieri injustum.

Nein: Denn was ei-
ne zeit recht ist / das
mag zu einer andern
zeit wol vnrecht sein.

Da Exemplum?

Gib dessen ein Exem-
pel?

Si quis gladium apud
te depositum sanus
mente reposcat, ius-
tum est reddere gla-
dium: Sin furiosus re-
petat, nequaquam.
Ita si quid promiseris,
quod ei, cui promisc-
ras, vel aliis sit inuti-
le, nequaquam est pre-
standum, cum sit in-
justum.

So jemand ein schwert
bey dir zu trewen hant-
den eingelegt hat/ noch
bey guter vernunft/ so
ists recht / das du es
ihm widergebest: Ist
Er aber von der ver-
nunft kommen / so ist
nicht recht / Also so du
etwas vorbeischn hast/
das dem zu schaden ge-
reicht / dem du es ver-
heischen hast / oder andern / So soltu es nicht
halten/ weil es vnrecht ist.

A ar

Ażawždyż też / ono cośbyłczynie
powinien / jest rzecz sprawiedliwa?

Odmienią się to za czasem. Powiem co je-
dnego czasu słusznie wypełniono ma być: to dru-
giego czasu gdyby się wypełnić miało / byłoby
szkodliwe.

Dowiedźmy tego przykładem?

Gdyby kto z dobrym haczem do z chow-
nia powierzeł ci miecz / słusznie masz mu go za-
się wrocić / Ale jeśli / gdyby wśłał od ciebie po-
wierzoney broni żadał / słusznie mu jej nie
daż. Tak też obietnic takich / któreby miały być
szkodliwe tym którym są obiecane / albo y inżym /
pełnić nie masz / gdyż są niesprawiedliwe y nie-
słuszne.

QUARE depositum
furioso reddere, aut
promissum praesta-
re est injustum?

Quia lex inferior
debet cedere su-
periori, videlicet, Ne-
minem laedere: quae lex

Warumb istis nicht
recht/vortrawt gut wi-
derzugeben einem vnsern
nigen/ oder halten/ was
man vorhersehen hat?

Denn das geringere
Gebot/ sol dem wichti-
gern weichen/ Niemlich
du solst niemanden zu
schaden

est fundamentum omnis iustitiæ. Hinc sequitur, ne illa quidem promissa servanda esse, quæ plus detrimenti afferunt præstanti, quàm ei, cui præstantur, boni. In omni enim promissione subintelligitur conditio: quatenus sine tuo vel aliorum damno & fraude fieri potest.

schaden handeln / welches der grund ist der Gerechtigkeit / daher folget auch/das die verheißungen auch nicht zuhalten sind/ die mehr schaden dem / der sie helt / als nutz bringen denen / welchen sie geleistet werden / Denn hey einer iden verheißung wird verstanden/so fern es ohne deinen oder andere leute schaden vnd nachtheil geschehen kan.

A czemuż powierzoney rzeczy szaloniemu wrócić albo dotrzymać tego coś obiecał
nie jest słusznym?

Bowiem mnieysze prawo zawsze musi usłepować większemu: Mianowicie temu / Abyśmy nikogo nieobrazali y nieškodzili w niczym / A toć Prawo jest gruntem wszelkiey sprawiedliwości / Za którym idzie / że y przyobiecanie takie trzymane być nie ma / które wiscey škodzi temu który je pełni / a niż użyteczne jest owemu który się go domaga / Bo w przyrzeczeniu każdem

dym zamyka się conditio taka / jeśli to być może
bez rwojey albo drugiego škody y podejścia
zdrádliwego.

Quod genus Inju-
riæ est pessimum?

Quando Injurie
Jus prætextitur,
vel Honesta aliqua
species: Ut cum Dux
Romanus in pace ali-
qua facienda petivit
ab Antiocho dimidi-
am partem navium, &
postea singulas dividi
jussit, ut hoc modo to-
tam classem hosti adi-
meret.

Welche ungerechtig-
keit ist die ergste?

Wenn wir sie mit eis-
nem schein des Rechtes
beschönen / Als da der
Römischer Hauptmann
in friedes handlung be-
geret hat vom Antio-
cho den halben theil der
schiffe vnd hat darnach
ein jedes Schiff in zwey
theil zutheilen befohlen/
das er also den wider-
sacher aller seiner Ar-
mada beraubete.

A ktoryż sposob niespráwiedliwo-
ści jest nagorbszy?

Ten kiedy krzywdę ucziniona chytrze okry-
wamy zmiśloną spráwiedliwością / albo udaje-
my podobienstwo uczciwey spráwy. Na przy-
kład / kiedy Rzymński Hetman pokoy stánowiąc
żądał od Antiocha połowicy Okretow / y potym

D każdy

Łądy z nich w polu rozetżnąc Łazal/ aby tak nieś
przysięcielowi odjął Flotę y był okretow na woj-
dzie.

Quis est modus vin-
dictæ?

Was für maß soll man
in dem Rach halten?

UT propensiores si-
mus ad ignoscen-
dum, quàm ad jus no-
strum persequendum:
nisi fortè Clementia
plus mali, quàm boni
afferat.

Das wir geneigter
sein zu verzeihen / denn
mit Recht zu verfahren:
Es were denn/ das uns
sere lindigkeit mehr
schadens/ denn froms
mens bringe.

Łąka; miare w Pomście mamy
zachować?

Taka / żebyśmy byli sklonniey ku ublag-
niu y odpuszczeniu / niżli ku ostremu konaniu
prawa: Oprocz żeby naša miłkość miłką wie-
cey škodzić/ niż pożytek czynić.

DE JURE BELLI.

Quæ debet esse cau-
sa Bellorum?

Von Kriegs rechten.
Was soll die ursach sein
zu kriegem?

SI nulla alia ratione

Wo Land vnnnd Leut
auff

jus suum Republicæ auff kein ander weis ihr
consequi possint. | Recht erhalten können.

O W O J E N N Y C H P R A W A C H.

Ktoraz przyczyną jest do podniesienia
Woyny?

Przyczyną tą jest // kiedy Państwo y nasza
Rzecz pospolita żadnym innym sposobem praw
swego otrzymać nie może.

Quis debet esse fi-
nis Bellorum?

Was soll das ende des
Kriegs sein?

Das man im frieden

UT absq; injuria in
pace vivatur. Ergo
Bella non sunt iusta,
quæ non sunt necessa-
ria. Et partâ victoriâ
conservandi sunt illi,
quorum culpâ non est
bellum conflatum, qui-
que non fuerunt cru-
deles in bello.

ohne gewalt leben kan.
Derhalbē ist kein Krieg
recht/der ohne noth für-
genommen wird/Vnnd
nach dem Siege sol man
derer Leut verschonen/
die an dem Krieg kein
schuld tragen / vnnd
die in zeiten des Kries-
ges nicht sündelich ge-
würet haben.

Ktoraz koniec ma być Woyny?

A byśmy bez ukrządzenia w pokoju żyć mo-
gli:

gli: Prżeto żadna Woyna sprawiedliwa nie jest/
ktorą bez potrzeby y flußney przyczyny podnosi-
my / wiać też zwycięstwo otrzymawşy / mamy
tych ludzi śćanować / ktorzy przyczyny do woyny
nie dǎli / y ktorzy też okrucieństwo nǎ woynie
nieużywali.

Quid amplius decet
Victorem?

Non sine modo sz-
vire in victos: Sed
post Victoriam consu-
lere utilitatibus eo-
rum, qui victi sunt,
& recipere in fidem
supplices. Hoc præce-
ptum monet: Clemen-
tiam maiorem esse ha-
bendam rationem, quàm
severitatis.

Was sol ein Sieghaupt-
man mehr thun?

Er sol nicht uber die
maß wüten / wider die
überwundenen. Son-
dern nach de Sige iren
nutz suchen / vnnnd sich
trewlich annemmen des
rer / die sich auff gnade
ergeben / Diese lehr ver-
manet / das man sich
mehr der gnade / den des
ernstes bestleißigen sol.

A coż nǎ Hetmǎnǎ ktory zwycięs-
stwo otrzymał / dǎley przynależy?

Nie ma śie nǎd miǎre srożyć y okrucieństwo
używać / nǎdz zwycięzonymi: Ale tych / ktorych
mocǎ zwyciężył / ma wśody / ku ich lepszemu o-
chra-

chraniác / y onych ktorzy sie pod lástka y wiára
poddáli opiekunem y obrońcą być. Tá Náuka
nas uczy / žebyśmy záwdy wietšy wzglád mieli
ná Lástka niž ná jáka frogsóć.

Suntne omnes Ho-
stes eodem modo
tractandi?

NON. Majore enim
Clementia uten-
dum est erga illos, qui-
buscum de Imperio
certatur, ut Romani
cum Carthaginiensi-
bus, Pyrrho, & aliis.
Quamquam in Pyrrho
major fuit humanitas,
ut in homine Græco,
& ex Achillis genere
orto, quam in Anni-
bale. Ille enim capti-
vos Romanos absque
precio remisit.

Soll man sich gegen al-
len feinden gleicher maſſ
halten?

Nein. Denn man soll
linder handeln gegen
denen/mit welchen man
vmb den vorzug friget/
wie die Römer mit dem
Carthaginiensen / mit
dem Pyrrho / vnd an-
dern: Wie wol in Pyrr-
ho/als in einem Grie-
chen vnnnd aus Achil-
lis geschlechte gebore-
nen mehr freundligkeit
gewesen ist / denn im
Annibale/ Denn er hat
denn Römern ihre ge-
fangene ohne gelt wis-
der gegeben.

Jednákož tež / z každým nieprzyja-
cielem obchodzić się mamy?

D 3

Nie

Nie jednako: Bo znaczyć się może i tym po-
 kazać mamy / z którymi o Zwierchność wojs-
 na wiemy. Jako Rzymianie na on czas z Kar-
 thagińczykami / z Pyrrhusiem y z innimi / Ależ za-
 prawda w Pyrrhusie jako w Greczanie / y u
 rodzonym z Przodków Achilleśowych wiet-
 ludzkość była / niżli w Annibalu / Bowiem on
 Rzymianom bez okupu wisznie wypuścił / y
 nie chciał śmiertelnych albo przekupow wojs-
 na stroić.

Suntne promissa
 Hosti servanda ?

Soll man dem feind
 de glauben halten ?

SUNT: Cujus fidei
 egregium edidit e-
 xemplum Regulus er-
 ga Carthaginenses,
 qui ad certam mortem
 redire maluit, quam fi-
 dem datam fallere.
 Quare Senatus eos,
 qui secundo bello Pu-
 nico Annibali fidem
 non servassent, ex nu-
 mero civium exemit:
 Eum vero, qui Pyrrho

Ja: Des ist ein son-
 derlich Exempel Regu-
 lus gegen den Cartha-
 ginensern / der lieber
 wolte zum gewissem tod
 zihen / denn den glau-
 ben brechen: derhalben
 hat der Rath das Bü-
 gerrechte genommen des-
 sen / die dem Annibali
 nicht glauben gehalten
 Den aber / der dem Pyr-
 rho mit Gieff hat ver-
 geben

venenum dare voluit, | geben wollen / habē sie
eidem Regi remisit. | dem Könige wider zu
| geschickt.

★ A godzi się też Wiary dotrzymać
nieprzysięgielowi ?

3 owsem godzi: Mamy tego osobliw y
przykład w Regulusie przeciw Carthaginenszy-
kom / który wolal na pewną śmierć wrocić się /
niżby miał słowa niedotrzymać / y wiara zla-
mąć / Przeto też Rada Rzymska albo Marszałko-
wie wielcy / Prawo mieyskie y słachectwo odjęli
tym którzy Annibalowi słowa niedotrzymali / Z
onego zbiega / który Pyrrhusa chciał otruc / zabił
Brolowi odesłali.

DE BENEFICENTIA SEU
LIBERALitate, quæ est altera
species Iustitiæ.

Von der Mildigkeit / welches das ander
stück ist / der Gerechtigkeit.

Quid est LIBERALITAS? | Was ist die Mil-
| digkeit ?

Est Iustitia gratuita, | Es ist eine Gerech-
| tigkeit /

communicans aliis o-
peras, & pecuniam.

tigkeit / dadurch wir
andern leuten mit gelt
oder hülfflicher that
umb sonst bey springen.

O DOBROTLIWOSCI ALBO
SZCZODRObliwości / Ktora drugi
członek jest Spráwiedliwości.

**Coż jest SZCZODROB-
wość / álbo hoynosć ?**

Jest grunt Spráwiedliwości / zdobrey wo-
li y zhući / zápomagájaca drugich rák pieniedze-
mi jáko inszymi dobrodzieystwy.

**Quod est Primum
præceptum de Li-
beralitate?**

NE benignitas obsit
vel his ipsis, qui-
bus benignè fit, vel a-
liis. Utrunq; enim est
contra Justitiam, cujus
proprium est nemi-
nem lædere.

Welchs ist die Erste
Lehr von der Mildiga-
keit ?

Das sie weder denen
schade / die die wolthat
empfangen / noch an-
dern / Denn es ist bey-
des wider die Gerech-
tigkeit / welcher Tugend
eigenschafft ist. Nie-
manden beleidigen.

Ktoraz

Ktoraż pierwsza nauka jest do miarę kowania tego Szczędrobliwości?

Aby ta Szczędrobliwość nasza nieškodzie-
ła / y tym ktorym ja wedle naszego zdania oka-
zować będziemy / także y drugim. Bo tey Cno-
ty własność ta jest / aby nikt uszkodzony nie był.

Quod est Secun-
dum Præceptum?

NE Benignitas sit
major, quàm fa-
cultates. Nam si non
debemus aliis eripere
sua: quantò minùs no-
stra cum injuria aliis
est benefaciendum?

Quod est tertium?

UT pro dignitate
cuiq; tribuatur. Id
enim est Justitiæ fun-
damentum, ad quàm
hæc omnia sunt refe-
renda.

Welches ist das ander
Gebott?

Das einer nicht freis-
gebiger oder güttheti-
ger sey / als sein vormö-
gen ist / Dann so wir an-
dern das ihrige nicht
nemen sollen / wie viel
weniger / sollen wir mit
vnserem schaden andern
helffen?

Welches ist das Dritte
Gebott?

Das man nach eines
jeden werth vnd ver-
dienst guts thue. Denn
solches ist ein grund
der Gerechtigkeit das
hin dann dieses alles sol
gerichtet werden.

D 5 A hos

Aktoraż druga Nauka jest.

Tę jest: Aby Szczerobliwość naszą wieta-
ła nie była / niżli majątność albo zarobek. Bo
jeśli niemamy wydzierać drugiemu / co jego wła-
stnego jest / daleko mniej z naszą škodą drugich
zapomagać mamy.

Trzecia Nauka ktora jest ?

Abyśmy każdemu wedle jego godności y za-
ługi dawali. Bowiem to gruntem Sprawie-
dlivosti jest / na co zawdy. trzeba wzgląd mieć /
y baczenie dobre.

Qui sunt ergo
digni:

Welches sind denn
würdig ?

Quorum mores o-
ptimi sunt, & ani-
mus erga nos hone-
stus, aut qui nobis a-
liqua societate, aut
singularibus devincti
sunt beneficiis. Hæ-
c autem ut concurrant
omnes, optandum est;
sin minus, plures &

Die gutter sitten sind/
vnd die es gutt mit vns
meinen / vnnnd die vns
etwa mit einer gemeins-
schafft / oder sonderli-
chẽ wolthat halben ver-
wand sein. Nu ist es
zu wünschẽ / das al-
le diese vrsachen zu sa-
men kommen / wo nicht/
so solt

majores causæ ponde-
ris plus habebunt.

so sollen diemeisten vnd
wichtigsten vrsache mehr
stat vnd raum haben.

A ktorżyż godni są Szczędrobli- wości albo dobrodzieystwa ?

Tym czynić dobrze mamy ktorzych obyczaję
pochwalać godne są / a miśl y chuć przeciwko nam
stateczna y ucściwa / wiec ktorzyż za spólnymi ob-
cowaniem co godnego też kiedy dla nas z poży-
tkiem uczynieli / y nas sobie zniewolili. Te wby-
stę rzeczy aby się zbiegły możemy sobie życzyć /
ktorzych jeśli nie będzie / jednak gdzie wistę przy-
czyny będą ku okazowaniu szczodroblowości y
wiecey ich będzie / rām tym ważnieysze nād dru-
gie być mają.

Tantum igitur illi
sunt iuvandi, in qui-
bus nihil est vicii.

Prudentissimè
NEMO negligen-
dus, in quo aliqua
virtutis significatio ap-
paret: Non enim vivi-
tur cum perfectis ho-

Soll man allein de-
nen guts thuen / die
keine gebrechen haben.

et sapientissimè dixit
Man soll niemandem
verlassen / in welchem
etwa eine anzeigung
der tugenden
scheint /
Denn wir leben
sonst Cic.

minibus, sed cum iis
in quibus significatio-
nes leniorum in-sunt
virtutum, ut mode-
stie, temperantie, &
Iustitie. His enim vir-
tutibus consequimur,
ut boni viri iudice-
mur esse.

sonst nicht mit ganz
vollkommenen leuten /
Sondern mit denen / in
welchen die lieblichsten
tugenden scheinen / als
die eingezogens lebens-
messigkeit / vnd Gerech-
tigkeit sich befeissen.
Deñ durch diese tugenda-
den / erlangen wir / das
wir für fromme leute
gerichtet werden.]

Tyskoż przeciw tym / Szczędro-

bliwość mamy pokazywać / którzy w so-
bie występki nie mają ?

Nnie się tak zda / że nikim gardzić nie ma-
my / w kimby się znał jaki dobrych Cnot poká-
zował / Gdyż nie żyjemy z ludźmi w cnotach do-
skonalszymi / ale stymy którzy w sobie średnie y
przyjemne Cnoty mają / to jest / Mierność / Po-
wściągliwość y Sprawiedliwość / Bo przez
te Cnoty przychodzimy w sławę u ludzi / że nas
y milują y za dobre mają.

Quid

Quid debetur pro
Benevolentia?

Was sind wir für ei-
nen geneigten gutten
willen schuldig?

Multua charitas, ca-
que ex vero stu-
dio profecta.

Ein gegenlieb/ vnd
die es ernstlich meinet.

Gożesmy też powinni Dobrodzie-
jom naszym.

Powinnismy spolną y szczerą miłość / kto-
ra z prawego serca pochodzi.

Quid si benemerita
intercesserunt?

Wie dann / wenn man
uns was guts gethan?

TUNC major quæ-
dam cura est adhi-
benda. Nullum enim
Officium referenda
gratia magis est ne-
cessarium. Nam si, quæ
utenda acceperis, ma-
jore mēsurā jubet red-
dere Hesiodus, quid
non beneficio provo-
cati, facere debemus.

Da muß man desto
fleissiger auffsehen ha-
ben / weil nichts so nö-
tig ist / als danckbar zu
sein / Dañ so wir etwas
entlehnet haben / vnd
Hesiodus heist dasselbe
mit grösserm maß wi-
der geben / was sollen
wir denn nicht thun /
weñ wir durch wolthas-
ten darzu angemahet
vnd gereizet werden?

Jakoż

Quid

Żałoś mamy żądzielnować tym/ktos
rządy dla nas co dobrego uczynieli?

W tey mierze wierszego już stáránía y pila
ności przyłożyć mamy / Bo nád wdzięczność/
żadna powinność potrzebnieysza nie jest / Bo je-
śli Hesiodus wiersza miara (możeszli) kase wra-
cać to / czegoś kiedy u tego fu swoey potrzebie
pożyte / domisłaymy się / cośmy powinni te-
mu / gdy kto darty albo dobrodzieystwem nas już
toby powabił.

Corollarium.

Hominis grati Offi-
cium est, imitari
agros fertiles, qui mul-
tò plus afferunt, quàm
acceperunt: Et, si in
eos, quos speramus
nobis profuturos, non
dubitamus officia con-
ferre: quales in eos es-
se debemus, qui jam
profuerunt? Nam da-
re vel negare benefi-
cium in nostra est po-

In gabe.

Ein danckbar mensch
sol thuen wie ein frucht-
barer acker/welcher viel
mehr treget/denn darein
geseet ist / vnnnd so wir
denen guts thuen / von
denen wir nutz zu ha-
ben hoffen / wie sollen
wir vns gegen denen
halten / die vns schon
guts gethan haben?
Denn guts thuen oder
nicht guts thune stehet
in vns

testate. Non reddere in vnser macht. Aber
acceptum viro bono guts vergelten gebüret
non licet. einem jeden/der ein fre-
mer man sein will.

NADMIAR.

Wdzisczny dobrodzieystwa Cłowiek czynić
ma jako płodna rola / ktora daleko wiecey zboż
przynosi / niż jey siąkiem oddano / wiec jeśli tym
zachowujemy się rządzi / od ktorych się spodzie-
wamy dobrodzieystwa / a jakoż się nie mamy za-
chować owym / ktorzy nam dobrze uczynieli y
pożytek przynieśli ? Bowiem dobroćliwość po-
kazac / albo odmowić w naszej to woli y mocy
jest: Ale zaś dobrodzieystwa wzięte powinniśmy
zadziękować / jako dobrym ludziom przynależny.

Estne æquale Bene- Soll man denn ei-
ficio omnibus tri- nem vnd jeden gleiche
buendum? wolthat beweisen?

Non est: Pro maxi- Klein: Denn für ein
mo enim benefi- sehr grosse vnd herrli-
cio, plurimum gratiz che wolthat / sollen wir
est referendum. Plus grosse danckbarkeit er-
zeigen:

64 EPITOME OFFICIORUM

etiam debetur ei, qui
consideratè quid fa-
cit, quam si quis teme-
rè præstat beneficium.
Deniq; ut quisq; ma-
ximè opis indigeat,
ita ei potissimùm opi-
tandum.

zeigen: Zu dem / sind
wir ja dem jenigē mehr
schuldig / der aus woll
bedachtem gemüth etz
was thut / als dem der
ohngefähr uns gutts
thut. Endlich noch dem
jemand am meisten der
hülff bedarff / dem soll
man am meisten helffen.

A rowneż też dobrodzieystwá / káż-
demu pokázowác mamy ?

Nie rowne: Bo czyse dobrodzieystwo wiesz-
bę będzie / temu też znácznieyşą wdzieczność
pokázowác mamy / wiec też dáleko wiscey po-
winni będziemy temu człowiekowi / który z do-
brego rozmişlu y baczenia co czyni / á niż gdy
nam krótkowiek bez rozfarķu y zbytney popedlis-
wości dobroć niejąk pokázuje. Nák ostaték / to
jest właşnie napowinnieyşą / ábysmy tego naye-
wiscey wspomagáli / kto wspomozenia naye-
wiecey potrzebuje / doşwiatczywşy się chuci y zła-
chowania przeciw nam jego.

Quid

Quid amplius est tenendum in Beneficiis præstandis?

Gradus Societatum servandi sunt.

Was soll man weiter wissen/ wenn man gegen jemand guttethig sein will?

Man muß auff die Grad oder vnterscheid der Gesellschaften achtung geben.

Qui sunt illi Gradus?

Welche sind die Grad oder vnterscheid?

PRIMUM, Jure Naturæ est nobis communitas cum omnibus Hominibus. In hoc Gradu omnibus impertienda illa, quæ sine detrimento commodari possunt, utilia his, qui accipiunt, danti non molesta: ut non prohibere aquam profluentem, pati ignem ab igne capere, consilium fidele communicare.

Erstlich / bringt die Natur mitthe / das vns alle menschen verwandt sind. In diesem fall / soll man allen menschen mittheilen / was ohne vnserm schade geschehen kan / denen nützlich ist die es nemen/ vnnnd ohne schaden des der da gibt: Als zum Exempel/ einem das stießende wasser nicht wehren/ sewer vom sewer nemen lassen/ gutten rath mittheilen.

E Coz

Quid

Gdy dalek zachować mamy / kiedy
dobre za dobre wzajem oddajemy?

Mamy Pomiarkowanie dobre / y Porządek zachować między wszelkimi stany / y ludzką spólnością.

Ktoreż pierwsze Pomiarkowanie
jest / albo stopień złączenia ludzkiego
między sobą?

To pierwsze jest / Yż Naprzód mamy wedle
Przyrodzonego Prawa ze wszystkim narodem
ludzkim spólność: W tym stopniu powinniśmy
wszystkim ludziom na koniec y nieznanym u-
dzielać / ile tego co by mogło być pożytecznego
temu / który bierze / a nie szkodno y przykro one-
mu / który daje / jako jest / nie zabraniać wody
płynącej drugiemu / albo ognia od ognia wzięć /
zdrowey rady potrzebującemu y żądającemu do-
dać / to wszystko bez uszkodzenia twego / a z po-
żytkiem drugiego być może.

Quis est Secundus Gradus? Welcher ist der Ander
Grad oder unterschied?

Secundo, propius nobis conjuncti sunt, Zum andern / Sind
uns die jenigen näher

verbunden.

qui sunt ejusdem Gen- tis, Nationis, Linguae.	verwand / die mit vns eines vaterlandes/land volks vnd sprache sind.
--	--

Ktoreż drugie jest Pomiarkowás
nie álbo powinność ?

Do Wtore / Z tymi ludźmi bliższy stopień
mamy y chęć do nich / ktorzy są z jedney Ziemi/
Pánstwa jákiego/ Narodu/ Żyżyłá jednego.

Quis est tertius
Gradus ?

Welches ist der dritte
Grad oder vnterscheid

EJusdem Civitatis
Societas. In hac e-
nim multa sunt com-
munia, in qua peregrini
nullam potestatem
habent: ut sunt forum,
portus, jura, judicia,
vix, familiaritates, &
his similia.

Einer Stadt gemeins-
schafft/ Denn darin ist
viel gemein / da zu die
fremden kein recht ha-
ben / als da sind der
marck/ein port/die rech-
te/die gerichte/die stras-
sen / die kundschafften/
vñ andere dergleichen.

**Ktoreż trzecie jest Pomiár-
kowanie ?**

Jest miedzy tymi Społeczność / y z towá-
żystwie / ktorzy są z jednego Miásta. Bo wiele
E 2 rzeczy

rzeczy jest / Ktore są mieszczanom między nimi
spolne / gdzie obcy takiego prawa nie mają / jak
to są / rynek / porty / targi / chłodniki / prawa / sady /
towarzystwa / drogi / y rozmaite inſze ſprawy
tym podobne.

Quis est quartus
Gradus?

Propinquorum, in
quo continentur
Conjuges, Parentes,
liberi, totaq; domus,
fratres, Sorores, con-
sobrini, sobrini, ho-
rumq; affines.

Welchs iſt der vierde
unterscheid?

Der Nahen freunde /

In dieſem werden be-
grieffen Mann vnnnd
Weib / Vater vnd Mut-
ter / Kinder vnnnd das
gantz hauſ / brüder /
ſchweſtern / geſchwister /
kinder / vnnnd ſchweger.

Aktoreż jest czwarte Pomiar-
kowanie?

W tym są bliſzy krewni y przyjaciele / Gdzie
się zamylają Maż y Żona / Ociec y Matka /
dzieci y dom wſyſtek / Bracia / Siostry / Ciota-
czane dzieci / y drugich ieſzcze / ktorzy od ciotczana-
nych idą / Szwagrowie / y inſi powinni.

Quis

Quis est quintus
Gradus ?

AMICorum, quos
honorum morum
similitudo conjunxit:
& maximè Justitia, &
Liberalitas, aut bene-
ficia ultro citroq; da-
ta & accepta.

Welchs ist der fünffte
Grad ?

Der Freunde: welche
die gleichheit gutter sit-
tē zusammen gebracht:
vnd sonderlich die Ges-
rechtigkeit / vnnnd mil-
digkeit / oder das ein-
ander beider seits viel
guts gethan vnd bes-
wiesen haben.

Ktore jest Piąte Pomiarkowanie

álbo stopień / gdzie jeden drugiemu
dobrze czynić ma ?

Miedzy Przyjaciół y ludźmi dobrymi
wielgi związek jest / ktorzy dla spolnych Cnot y
obyczajow z sobą się złączyli y towarzystwo
wzięli / a zowią się gdzie sama Sprawiedliwość y
szczodroliwość nas społem wiąże / álbo ktorzy
wzajem dobrze jeden drugiemu czynią.

Quis est Sextus
Gradus ;

OMnes alias Socie-
tates vincit socie-
tas Patriæ, in qua con.

Welches ist der sech-
ste Grad ?

Alle andere Gemein-
schaften übertrifft die
Gemeinschaft des Va-

E 3

tinentur omnes exte-
ra conjunctiones.

terlands/ darin alle an-
dere freundschaften be-
grieffen werden.

Ktore jest Szostepomiarko- wanie albo stopien ?

Wszystkie inſze towarzystwa y przyjaźni /
ktorekolwiek są między nami / ogarnęło y prze-
wyciąża stowarzyſzenie ſie y złączenie z Rzecz-
pospolitą / y miłą Oyczyzną / w ktorey wszystkie
powinowactwa zamyſnione y ogarnione są.

Quis est usus hujus
doctrinæ de Gra-
dibus Socie-
tatis?

IN Officiis tribuen-
dis, principes esse
debent Patria & Pa-
rentes: proximi libe-
ri, totaq; domus. De-
inde benè convenien-
tes propinqui. Postre-
mò amici morum si-
militudine conjuncti.

Wozu dienet diese lehr
von den Graden / oder
vnterscheiden der
gesellschaften ?

Wenn man guts thun
will / So sollen den vor-
zug haben / Erstlich das
Vaterland / vnnnd El-
tern: Zum andern / die
Kinder / vnnnd das ganz-
ze Hauß. Darnach
blutsfreunde / die sich
wol mit einander begee-
hen / zu letzt auch freun-
de / die sich mit vns in
sitzen vergleichen.

So esen

Do czegoż ta nauka pożyteczna jest/

o takich stopniach spojenia ludz-
kiego między sobą?

Do tego / żebyśmy wiedzieli / jeśli chcemy
porównanie jednego z drugim czynić / dla kogo-
byśmy najwyższej powinności naszą wykonywać
mieli / y uznali to dobrze / Ze nagłownieyszą po-
winność y obowiązek nasz jest / przeciw Wyczy-
źnie / Wycy y Mátce / (których dobrodziejstwa
jesteśmy bázko obowiązani) Wtóry Działkom y
wszystkiemu domowi (któży tylko do nas uciecz-
ka mają) Trzeci jest przeciw krewnym y powin-
nym innym / którzy się znami zgadzają / á zle y
dobre cierpią / Ostatni y nieposledni przeciw
Przyjaciółkom / którzy znami dobrze y towa-
rzyśtko w miłości żyją / (ma też miejsce spólna
rada / rozmowa / napominanie / y pociechy.)

Nunquamne ab his
Gradibus est disce-
dendum?

ALiquando Necessitas mutat ordinem, ut Vicinus magis juvetur in frugibus percipiendis, quam

Sol mandiese Ordnung allezeit
halten?

Zuzeiten wandelt die
Noth diese Ordnung/
Als ein Nachbar soll
mehr befördert wer-
den im schnitt/denn ein
E 4 bruder/

frater. Contrā in judicio frater potius juvandus est, quā vicinus.	bruder / der tegen widerumb im Gerichte sol ein bruder mehr gefürdert werden / denn ein Nachbaur.
--	---

Azali przeciwo tym Powinno-
 ściam nigdy się wykrócić nie godzi :

W tym podczās potrzebā przypadająca odmienienia powinność przyjacielską / Jāko jest / że powinnoieyśa rzecz jest Sąsiadowi / który podle ciebie mieści / pomoc Sbożā z polā zbierać / niżli brātu albo przyjacielowi / który od ciebie daleko jest / Przeciwo temu jāsię / jeśli by przed prawem jakiś spor był / powinnoieyśa bratā y przyjacielā bronić / niżli Sąsiadā.

Quomodo Cicero
hanc doctrinam de
JUSTITIA & BENEFICENTIA
CONCLVDIT?

Wie schließt Cicero
die treffliche lehre
von der Gerechtig-
keit vnd Mil-
digkeit?

JAM consuetudo, inquit, & exercitatio ad omnia Officiorum genera capienda est. Et ipsa Justitia Beni-

Wir sollen beständig
gen brauch vnd v-
bung für vns nemen :
auff das wir alle tugenden
stets brauchen lehr-
nen/

gnitasq; addendo de-
ducendoq; recto Offi-
cii usu confirmanda.

nen/ Auch die Gerech-
tigkeit vnd Mildig-
keit vnd das recht fort-
pflanzen.

**Jakoż Cicero te naukę światłą o
Sprawiedliwości/ y Szczodro-
bliwości zamyka?**

Tak zamyka / Że nam potrzeba we wszyst-
kich Cnotach ustawicznego ćwiczenia y zwyczaj-
u. A zowiąsz Sprawiedliwość y Szczodro-
bliwość / niekiedy przyczynieniem / niekiedy uję-
ciem / wedle powinności przeciw każdemu/ ma-
być słusznym pomiarom y używaniem potwie-
dżona.

DE FORTITUDINE.

Von Der Manhaftigkeit.

O MESTWIE TRZECIET CNO-

CIE, z ktorey przyszłownego zachowania
naszego powinność płynie.

Quid est FORTI- Was ist die Man-
TUDO? haftigkeit?

EST Virtus magno Es ist ein Tugend
E 1 die

animo pugnans pro
Justitia, sicut cuiusq;
Officium postulat.

Hinc sequitur eos non
esse fortes, qui non
pro communi salute &
justitia, suscipiunt la-
bores, & pericula, sed
pro suis commodis:
multò minùs, si malis
artibus atque injuriis
id faciunt.

men/ sondern vmb ihres eigenen nutz es willen:
Viel weniger aber / so sie es mit betrug vnnnd
vnrecht thun.

die mit einem standhafft
stigem Muth für die
Gerechtigkeit streydet/
wie eines jeden ampt
erfordert / daraus fol-
get / das die jenigen
nicht Manhafftig sind/
die nicht vmb gemeines
nutzes willen vnnnd von
der Gerechtigkeit we-
gen mühe vnnnd arbeyt
vñ gefahr auff sich neh-

Męstwo co jest ?

Jest Enótá/ która z wielkim y męznym ser-
cem zá spráwiedliwosć zástawia się wedle po-
trzeby y powinności ochrony stanu wśelkiego.
Zá tym idzie / że ci Mężni nie są / którzy nie dla
pospolitego dobra / y dla pomnożenia spráwie-
dliwosći / prace/ stárania/ y niebezpieczeństw
owšem wiecey dla swego pożytku podeymują/
A dáleko mńey zá Mężne policzeni być mogą/
jesli niecnotliwymi sztukami/ z krzywdą y z oblu-
dą przeciw przystoynosći co czynią.

Quæ sunt OFFI-
CIA FORTI-
TUDINIS?

P R I M U M Offici-
um est nihil admi-
rari, nisi Virtutem.

S E C U N D U M est, etiam
in adeundo fortiter
Periculo, & officio fa-
ciendo non esse formi-
dolosum, neque ullo
metu, aut cupiditate
frangi, ac ab officio
deductionem in ar-
duis Reipub. negotiis
pati. Hinc sequitur,
pecuniarum & avaritiarum
studio magnifice se ef-
ferenti omnem adimi-
veram Fortitudinis ex-
istimationem.

Was stehet einem Groß-
müthigem Mann zu?

Das erste ist/ das er
nichts hoch achte/dann
was Erbar vnd tugent-
hafftig ist. Zum andern/
soll er auch sich vor der
ferligkeit/ wegen seiner
pflicht/gar nicht fürch-
ten/ vnd keinem schre-
cken noch geiz/in dem-
selbigen seinem gebürs-
lichem Beruff keines
weges sich regiren/vnd
benemen lassen / Daher
folget / wer sich wegen
seines reichthumes vnd
geldes hoch erheben wil
vñ prechtig stellen/ der
selbe nicht mehr vor ei-
nen Großmüthigen man
bestehen kan.

Ktożę powinności są Męż-

nego człowieka?

Pierwszą powinność jego / Aby się nie o-
glądał na nic bystrzej / jedno coby Cności przy-
należało / a jemu poczciwość niosła : Wtóra sta-
tym

lym Sercem uspokoiwszy miśl swoję / by też y
z niebezpieczeństwem powinność swoję przecie
mnie wykonować ma / y żadney bojaźni albo
chciwości niedawać się odwoǳić y przelomic
od pościwego / zważyć w bärzo pożytecz
nych rzeczách y obowiązkách ku Rzeczy pospolitey.
Stąd rozeznaj / yż koby za łakomym zgroma
dżaniem y pokładem pieniędzy / härda stąd miśl
swoję wynosił / takowy prawǳiwę Męskiego
cślowiektę sławę traci.

Quid audio? Anne
Vir fortis asperna-
bitur opum & pecu-
niae studium?

MAximè: Nihil e-
nim est, tam par-
vi animi, quàm avari-
tia, & amor divitia-
rum (potissimum si &
id dolo & malitiosis
fiat artibus). Nihilq;
honestius, quàm pe-
cuniam contemnere, si
non habeas: si habeas
ad Beneficentiam li-

Was höre ich? Soll
denn ein Großmüt-
ger man das gelt vnd
reichtumb verachten?

Freilich: Denn es ist
nichts so kleinmütigers/
als liebhabig der reiche-
tümmer (in sonder wo
auch solches mit list
vnd betrug geschicht).
Vnd nichts großmü-
tigers / als das nicht
habend gelt verachten/
vnd das habend mil-
diglich zu brauchen /
vnd

beralitateque con- vnd nordurftigen damit
ferre. dienen.

Coż ja słysze? A dla czegoż Maż.

Serca wielkiego/ miałby pieniądze y bo-
gactwá u siebie poznieważać?

Przeto yż nie nie jest miśli lekkiey y nićśes
mnieyſzey właśnieyſzego/ jedno bogactwá nieś
łować/ á jeſćśe tym gorzey jeſli ſie to z niepra-
woſcią y oſułaniem dzieje. Nic też ſpániałſze-
go / jedno do pieniądzy umyſłu wſyſtkiego nie
przywieszować/ zwaſzczá jeſli ich doić nie mo-
żeſ / álbo jeſli ich doſtanieſ / te ſu hoynoſci á
ſeżodroblimoſci potrzebuszącym obracać.

AMBITIO NUTRIX AUARI-
TIE, OFFICIA

Magnanimo eripit.

EST & AMBITIO
ALIENA A FOR-
TITUDINE. Inſi-
diatur enim libertati
communi, & Juſtitiam
æquitatemque negli-
git, pro quibus rebus
viris magnanimis o-

Auch/ die Ehrſucht
iſt wider die Manhaſ-
tigkeit. Den ſie ſteller
gemeiner freiheit nach/
vnnnd handelt wider
recht/ vnnnd billigkeit/
für welche ſtück groſſe
leute alles thuen vnnnd
laſſen

mnis suscipienda dimicatio est. Sic ab Affectibus vir fortis invictus esse debet, quatenus pugnant cum ratione. Fortitudo enim vera, tranquillitatem animi & alacritatem postulat.

lassen sollen. So soll ein trapferet man auch seinen bewegungen nicht raum geben/ so fern sie wider die vornunft sind / denn die Muthassrtigkeit wil/das wir ein freydiges vund stilles hertz haben sollen.

Nad to y Pragnienie zbytnien chwały & o dostojenstwo się spornie starac jest przeciwnie. Młstwo prawdziwemu y wolności pospolitey. Bo to nam swieboboda y wolność miel odeymuje/ & zaniiedbowa y Sprawiedliwego y słusznego/ O co ludzie wielcy y spólnego umysłu / wśbelakim obyczajem mają się starac y zastawiac. Tak też młstkiego umysłu człowiek/ nie ma się dac rządzić y zwycięzić poządliwosciam (y ma być wolny od wśbelakiego strwożenia/ frąsunku / wielgiey chuci ku rzeczom doczesni też w sobie hamiując / tak bojaźni/ smutku/ ktory jest wnetrzną chorobą w miślách ludzkich/ dziełn ey rostkossy y gniewu odeymować się ma/ aby w nas była zámody spokojna miśl/ z ktorej się znaczy młsta stalosc / státeczność y powagą) pokądby ona z rozsądkiem y rozumem zdrowym spor y niezgoda mieć chcieli. Boć Młstwo prawdziwe

dziwe/ chce mieć uspokojony y wesoly umysł/ &
od wśeliakiego strworzenia / frásunku y pomies-
sania serce sobie wolne.

Suntne fortes qui
Solitudinem, & O-
cium sequuntur?

NON: Quia fortis
viri Officium est,
pericula & labores
non defugere, pro
communi Societate.

Seind die auch Man-
hafftig die sich von Ges-
meinen Empcern
enthalten?

Nein: Denn ein be-
herzter mann / soll der
Gemein zu gutt / sein
mühe noch ferligkeit
schewen.

Nulli igitur ex-
cusantur?

Ist den niemand
zuentschuldigen?

Qui aut valetudine
impediti, aut alia
causa non levi, absti-
nent à Republica, cum
non sint idonei ad res
gerendas, iis datur ex-
cusatio. Sed omnium
ocioforum minimè re-
prehendendi sunt, qui
Doctrinæ incumbunt,
quorum beneficio &

Die der schwachheit hal-
ben/oder anderer nicht
geringer versachen sich
von gemeinen Emptern
enthalten/weil sie nicht
geschickt darzu sind/ die
haben ein entschuldig-
ung. Aber vnter als
len dergleichen werden
die am wenigsten zu
schelden / die mit der
Lehre

Fortitudo, & alia virtutes, magno sunt in precio.

Lehre umgehen/durch welcher hülff die Mannaheit / vund alle tugenden in grossen ehren gehalten werden.

Aci / y żali też ża Mężne być ma
ja ktorzy pragnąc pokoju / osotno żyją /
y urzędy z siebie składają ?

(Prawdác / że się náydownáli tácy Philosophowie / y drudzy też ludzie śtateczni / cnotliwi / y poważni / ktorzy nie mogli wystować obyczajow ludzkich / my nie ganiąc nieczyszego przedsięwzięcia / tylko to zdanie Ciceronowe być powiemy) Że Mężnego człowieka powinność jest / rządzić y pracować ża Rzeczpospolitą / żadney prace y niebezpieczeństwa nielekając się.

A możesz też kto od takich urzędow być wolny ?

Ci ktorzy / albo dla niepewnego & młodego zdrowia / albo dla główney iakiey przyczyny urzędow w Rzeczypospolitey na się nie biorą / jesliby nie byli do nich sposobni / ci mogą być wymowieni: Ale między inszymi niemamy żądzie mieć tym / ktorzy będąc rozumu wysokiego / naukami bawią się / ża ktorych pomoc albo ćwiczenim

esenim drugich / y Mestwo y inße Enoty wiel-
go powaga biorę.

Quid amplius est
tenendum de For-
titudine?

Was soll man mehr
wissen von der
manheit?

HACTenus dictum
est, quæ pugnant
cum vera Fortitudine.
Nunc redeundum est
ad officia propria hu-
jus Virtutis.

Bisher ist gesagt/was
sich mit der Manheyt
vergleicher. Nu müssen
wir widerumb kommen
auff das / das sich mit
der Manheit reymet.

Quid igitur conve-
nit Viris fortibus?

Was reymet sich den zu
den Manhaftigen?

SI habent adjumenta
à natura, Respubli-
ca ante omnia est ca-
pessenda. Aliter enim
Civitas regi non po-
test, cum ne una qui-
dem domus servari
possit, nisi quis præsit
familix.

Sosie von Natur ge-
schikt seind / sollen sie
sich des Regiments an-
nehmen / denn sonst kan
ein Stadt nicht regirt
werden / weil auch ein
einiges haus nicht kan
erhalten werden/so nie-
mand dasselbig regirt.

Goż daley nam przynależy wiedzieć
o Mestwie?

E. Do

Do tych miast powiedziało się / co by się
z miastwem nie zgadzało. Teraz zaś wrócim
się do tego y powiemy / co jest przystoynego
Miastwu.

A coż się z prawdziwym Mie-
stwem zgadza?

Jestli twemu Stanowi przyrodzenie dało
to / że godność maś / udajże się bez wśeliakiey
wagi / do posługi Rzeczypospolitey y o niey rządz:
Bo inakże zadne Pánstwo y Rzecz Pospolita
stać nie może / gdyż y dom jeden nie mogłby za-
chowány bydż / gdzie nie będzie Gospodarz nad
czeladzią rządzicel.

Quid ergo praestan-
dum est iis QUI
REMPUBL.
CAPESSUNT?

Wes sollen sich den
die Regenten
halten?

UT magno sint ani-
mo, & tranquillo
in periculis ferendis,
quae multò majora eve-
niunt Rempub. guber-
nantibus, quàm priva-
tis. Propterea majores

Das sie beherzt sein/
vnd geduldig in nöten:
die viel grösser widere-
fahen den Regenten/
den denen so ausserhalb
den Regimenten sein.
Derhalbē sie auch mehr
bewegt

etiam animorum mo-
tus in eis concitantur,
quam in quietis.

bewegt werden / den
die missigen.

Jakoż sie mają Panujacy / albo

ci którzy Rzeczępospolitą rzą-

dzą sprawować?

Mają we wszystkich stale/poważne/y męż-
ne serce zachować / cierpliwie znosić niebezpie-
czeństwa / jakowe cięższe przypadają na te kto-
rzy Rzeczępospolitą władają / niż na owe kto-
rzy spokojny żywot sobie wybrali / Przeto też
na nie porużenie umysłu wistże przypada / niż
na owe którzy w pokoju żyją / y swobodney mi-
śli używają.

Quid amplius de-
bet fieri ab eo, qui
regit Rempublicam?

Was soll ein Regent
mehr thun?

Non solum id confi-
derare debet, quā
illa res Honestā sit, ad
quam regendam acce-
dit: Sed etiam ut ha-
beat efficiendi facul-
tatem. Rursum au-

Er soll nicht allein
bedenken/ wie ehrlich
etwas ist / das er thun
soll: Sondern auch das
ers vormöge / Wides-
rumb aber soll er nicht
verzagen auß Kleinmü-
tigkeit/

tem, non est desperandum propter ignaviam, neq; nimis confidendum propter cupiditatem. Inprimis necessaria est ubique præparatio diligens.

tigkeit / noch alzu viel der begir nach geben: Fürnemlich aber ist von nöten in allen sachen ein fleissiges bedencken.

Co daleń powinien ten ktory fu

Żwierchności / y sprawowania Rzeczy
pospolitey przychodzi?

Ma nie tylko rozmyślać / jako rzecz poczciwa jest o Rzeczy pospolitey radzić / ale też aby temu dość uczynić mógł czego się podjął / Po tym też nie ma się w sobie gryść ani rozpacić ułpownie / przez jaką nieśmiałość swą y gnusność / albo zaś aby nązbyt sobie y chuci swey nie ufał. Napierwey tedy trzeba we wszystkich sprawach niż co pocnieć / abyś się dobrze rozmyślił / a potym ktemu przygołował.

Quotplex est GUBERNATIO REIPUBLICÆ?

Wie vielerley ist die Regierung?

Duplex. Bellica, & Civilis, seu Urbana.

Zweierley. Im krieg / vnnnd fried.

Was

Quæ est Bellica?

Quæ foris arcet vim
hostium, & pacem
civium defendit.

Was ist die regirung
im Krieg?

Die ausswendig der
feinde gewalt steiert /
vnnnd den frieden erhal-
ten thuet.

Quæ est Civilis?

Quæ in pace secun-
dum honestissimas
leges constituit disci-
plinam, & ordinem
inter cives: beneme-
rentes premiis ornat:
malè autem merentes
coërcet morte, exilio,
carcere, pœna pecu-
niaria.

Was ist die friedliche
regirung?

Die im fried/nach dem
allerbesten gesezen als
le zucht vnnnd gute ord-
nung zwieschen der bür-
gerschafft anschlaget:
Begabet die/ so es vers
dienen/vnnnd strafet die
bösen mit allerley plas-
gêdes//todes/ins Elend
vortreibung/mit gefens-
knus/ vnd gelt straffe.

Wieleż rządow jest w Rzecz-
czy pospolitey?

Owojaki rząd jest: Jeden czasu wojny/ &
drugi czasu pokoju.

Coż jest za rząd czasu wojny?

Jest takiowy / który gwałt nieprzyjaciela

mieczem hámuje / & pokoy pospolitemu cšleku czyni.

A czasu pokoju jaki rząd jest ?

Ten jest / ktory wedle naylepszych praw / spokoyne życie / y dobry rząd miedzy obywatelami spráwuje : záslużonym też czyni nagrode : zlych zaś karze rozmaitymi kázniami / jakie są ná gárle / z ziemié wywołania / wiszenia / pieńszna winá / y tym káźni podobne.

Quod est OFFICIUM VIRI IMPERATORII?

Non temere in acie versari, & manu cum hoste configere. Id enim quiddam immane, & Belluarum simile est. Sed cum tempus, necessitasque postulat, decertandum manu est, & mors servituti anteponenda. Bellum enim suscipi debet, ut nihil aliud,

Wes soll sich/ein Obersterfeldt Hauptman halten ?

Nicht sol er sich/in die schlacht frech begeben/vnndt den feindt angreiffen / Den solches ist wider die menschliche natur / vnnd gleich denn wilden thieren / Wens aber die noth vnnd zeit erfordert / so soll man sich/ mit dem feindt schlagen / vnnd lieber sterben / den sich gefang

nisi pax quaesita esse	gefangen geben/ Denn
videatur.	ein Krieg/ soll angefan-
	gen werden/ das nichts
	anders denn fried ges-
	ucht sey.

H E R M A N / jako sie ma
do potrzeby gotować?

Tak się gotować ma/ aby nie rozmiślnie nie-
czyniel nic / nie wojował ani się potykał z nie-
przyjacielem wręcz z swego uporu / y przyczyny
nie mając/ Bo to jest coś srogiego y okrutnego/
a bärzo przeciwnego naturze ludzkiej / y podob-
nego tylko srogim y niemym zwierzętom.

A wszakże gdy potrzeba y czas przyniesie/
mamy z nieprzyjacielem śmieło rękę czynić / a
lepiej gwardo dać / niż lekść podjąć/ albo daw-
szy się pojąć/ być w niewoli.

Boć wojna dla tego podnoszona bywa / że
bysmy nic innego / jedno spokojnego życia. Bu-
kali.

Quid faciendum
est, in URBIBUS
EVERTENDIS?

Sontes sunt punien-

Wie soll man mit
gewonnenen Stets-
ten halten?

Die schuldigen soll

F 4 mann

38 EPITOME OFFICIORUM

di: Multitudo autem conservanda, in omni fortuna, RECTA atq; HONESTA RETINENDA. Neq; enim cavendum est periculum, si res postulat, neq; temere accersendum: ne nostra existimatio fluctuet.

mann strafen/den hauffen aber erhalten/ thun was recht ist / es gehe wie es gehe. Vnd so es die noth fodert / so sol man sich nichts scheuen/auch nicht ohn vrsach sich in ferligkeit begeben / so wir vnsern guten namen erhalten wollen.

ΕΠΙΜΕΤΡΟΝ

Veluti Imperatoris Officium est ne temere configat: ita debet periculorum habere delectum.

Übermass.

HOC Præceptum maximè est necessarium, in publicis periculis, quæ magis cavere debemus, quàm nostra. Sicut enim publica commoda magis sunt expetenda, quàm privata: Sic in-

Diese Lehr ist seer nöthig in Gemeinen nöten/ für denen vns wir mehr fürsehen sollen / denn für eigener fehrligkeit: Denn wie gemeiner nutz/ eigenem nutz/ soll fürgezogen werden: Also sollen wir mehr Gemein

commoda Reipubli-
cæ, magis quàm pri-
vata, fugere debemus.
Quæ sentire maximū
affert unicuiq; Socie-
tati emolumentum.

Gemeinen Schaden meis-
den / den vnsern eige-
nen / Solche meinung
ist sehr fürderlich / ei-
ner jeden Gemein.

A w burzeniu Miast / y gdy tych
Hetman dobedzie jako sie sprawować ma?

(Ná to trzeba baczyć / aby nic nie było nie-
rozmieślnie / albo z okrucieństwem / Bo to zale-
ży ná człowieka sercá wielkiego / pewnych rze-
czy wywiedzieć się y przesłuchać wszystkich)
Dopiero w innych karác / ále Pospolstwo w ca-
le zachować / y tak w szczęściu y nie szczęściu / do-
brze y poczciwie sprawować się z pochwałą /
Potrzeba jeśli też ukaze nie lśać się niebezpie-
czeństwá / jednak bez dobrego rozmysłu y przy-
czyny w nie się nie wdawać / by tak nas já nie-
mażne albo lekkie kto nie rozumiał.

NADMIAR.

Ta náuka Człowiekowi mążnemu trzeba
wedle niebezpieczeństw przypadającego w Rzecz-
czy pospolitey zachować: abyśmy sobie nie wie-
cey ważeli osób naszych / niż potrzeby Rzeczypos-
politey: Bowiem jako pospolity pożytek ma

F s przos

90 EPITOME OFFICORUM

przodek mieć nąd nasz własny : Tak Pospolitey rzeczy skody / wiecey przestrzegać mamy / niż naszey własney. A ten umysł y rozsadek ktorzy mają wielce Rzeczypospolitey lepszego przestrzegać.

Quid amplius est
necessarium ad veram
fortitudinem Po-
liticam?

Was ist mehr zum
Regiment von
nöten?

CONjunctam habe-
re cum Severitate
Clementiam: maxime
in libera Republica.

Das man Ernst/ vnd
Gütig sey/ zumahl in
einem freyen Regi-
ment.

A coż daley przystoynnego jest / czło-
wiekowi zacnemu/ ktory Rzeczpo-
spolita rządzi?

Ma mieć złączoną Ostrość z Mięko-
ścią / y użaleniem się drugiego / zważać
w Rzeczypospolitey sobie wolney / y pod jednym
prawem siedzącey.

Ad quid opus est
Severitate?

Wo zu soll der
Ernst?

AD contumaces co-

Das man die hals-
starrig

ercendos: Qua in re ipſa tamen opus eſt Clementia. Neceſſe eſt enim Gradus pœnarum ſervari, non ſolum in diverſis perſonis, ſed etiam in eodem homine. Neque ſtatim ex commotione ad contumeliam & ad ultimam pœnam eſt deſcendendum: Sed tunc demum, cum alię pœnæ fruſtra adhibite ſunt.

ſtarigen ſtraſſe / darin man doch gnad brauchen ſol / Deñ man muß vnterſcheid der ſtraſſ halten / nicht allein in mancherley perſonen / ſondern auch in einem jeden menſchen / Vnd ſoll nicht baldt zur letzten ſtraſſ greiffen: Sondern denn aller erſt / wen man nu / alle andere ſtraffen vmb ſonſt verſucht hatt.

Ola czegoż trzebá w kará niú być Oſtrem ?

Ola tego: Aby hánowáni byli krambni y uporni: Ale y w tym trzebá záżywać mieloſcié dzia y lutoſci: Boé y w karániu trzebá mieć dobry rozſádek / á to nie tylko w perſonách rozných / ále tez y w jednym Człowieku. A nie záraz ukwapić ſię z gniewu do zelżenia drugiego / álbo poſtępować do oſtátniey káźni / oprocz żeby inſze káry koſtowane dákremne byly.

Ad quid opus est
Clementia?

Wo zu soll die Grad?

AD causas Civium
cognoscendas: ad
innocentes tuendos:
ad supplices recipien-
dos in fidem: ad miti-
gandam severitatem
summi juris, ubi res
postulat. Neque enim
debet major esse pœ-
na, quàm culpa, & iis-
dem alios plecti, cum
alii ne appellentur
quidem.

Das man der vnters-
tanen sache verneme /
die vnschuldige schütze/
die zu gnaden anneme/
die sie begeren / das
man das scharffe recht
lindere / wo es die noth
fodert. Denn es soll die
straffe nicht grösser sein/
denn die schuldt / noch
etliche in einerley sache
zur straffe zu ziehen / so
doch andere darumb
kaum angeredt werden.

A Mielosiernym dla czego
być potrzeba?

Abysmy Rzeczypospolitey służyć / jedno-
stawnie o wszystkich rządzili / y ich doległości ro-
zeznali: bronieli niewinnych: pokorne też pod-
dać się przyjmowali / którzy jej szukać: ostrości
także w karaniu nie szukali / gdzie potrzeba. Bo
wiem karanie niema wieść być niż występek /
wiec też żebyśmy jednych tylko karali / & drugich
zaś y do praw przyzwąć zaniedbawali.

Quid

Quid autem pugnat
cum his Virtutibus?

Superbia, fastus, &
arrogantia, quibus
indulget homines pa-
rum fortes, in rebus
prosperis, & fluenti-
bus ad voluntatem eo-
rum. Nam ut res ad-
versas, sic & secundas
immoderate ferre le-
vitatis est.

Was streydet mit dies-
sen Tugenden?

Hoffart/ stolz/ hoch-
mut / welchen lastern
die leut auch anhängen/
wen es ihnen glücklich
gehet. Denn wie es
leichtfertig ist vngedul-
dig sein im vnglück: als
so ist es auch leichtfer-
tig das glück nicht er-
tragen können.

Coż też przeciwnego jest tã-
kim Enotam?

Z tymi Enotami walczy/ gdy Cłowiek sta-
teczny podnosi się w Pyche / chępliwość/ &
gdy o sobie wiele rozumie & drugich znieuważa:
w takich ohydach Kochają się ludzie lekkiego u-
mysłu / kiedy im szczęście po ich woli płynie y
wszystko się dzieje / Ale jako nie przynależy sta-
tecznemu Mężowi rozpacić w niebezpieśliwych
rzeczach / tak też w szczęśliwych się podnabąć/
znaczy niestateczność.

OFFICIA MAGNANIMI.

Ampt eines Tapffern mannes?

Contra Superbiam rectè præcipere videntur, qui monent: Ut quanto superiores sumus, tanto nos submissius geramus.

Quod quò fiat facilis, doctrinæ semper incumbendum est: atque in secundissimis quibusq; rebus maxime utendum est consilio amicorum, & ASSSENTATORES REMOVENDI.

Wider den Hohmut lehren die recht / die da sagen / Das ihe mechtiger wir findt / ihe mehr wir vns sollen demütigen / Vndt das solches desto leichter geschehe / soll man immer zu studien: Vndt wenn es vns am besten gehet / denn sollen wir am meisten guter freundt rath pflegen: Vnd die heuchler bey seite thun.

POWINNOSC CZŁOWIEKA
MEZNEGO w pokoju ucziwym.

Przeciwno Gårdości y Pyse dobrze nas
Madrzy uczą / ktorzy tak mówią / Aby w ten
czas / gdy nas naywiecey Szczęście wynosi
(które nieustawicznie jest) yżbyśmy sobie nabyt
nie ufali / y jak naukládniey przeciw każdemu się
stawiali / A yżby nam to łatwiey przychodziło
w naukach się obierać y zabawiać mamy / y rze-
czy goz

czy godnych rozumem dochodzić. A gdy nam
 szczęście naywiecey służy/ w ten czas dobrej ra-
 dy y Przyjaciół mamy używać/ y one sobie wa-
 żyć: Pochlebców zaś bázro się strzedz mamy/
 ani ich do swych uśłow przypuszczać/ y sobie po-
 chlebować dawać/ bo oni łatwo zwiodą/ y os-
 kują.

DE TEMPERANTIA

Quid est Tem-
 perantia?

Was heist Meso-
 sigkeit?

ET S servare mo-
 dum, in omni actio-
 ne convenientem, per-
 sonis, rebus, locis, tem-
 poribus, & aliis cir-
 cumstantiis.

Es heisset maß hal-
 ten / in allem thuen/
 wie es die personen/sa-
 che/ stelle/vnnd andere
 vmbstende auch die zeit
 erfodern.

Co jest MIERNOSĆ?

Miernosć jest Czwarta Cnota / z ktorey
 rozmaite powinności plyną / Bo jest zachow-
 wanie miary w sprawach wśeliakich/ przynales-
 żacych osobom / rzeczom / mieyscom / czasowi/
 jako czego przystoynosć potrzebować będzie.

Quid

Quid efficit Temperantia?

CÆteras Virtutes, ac universam vitam quasi vestitu quodam honesto magis commendat. Carent enim omni gratia, cum modus deest.

Was thuet die Mäßigkeit?

Sie zieret die andere tugenden/ vnd das ganze menschliche leben / als mit einem schönen kleidt/ Denn wenn kein maß darinn gehalten wirdt/ so sind sie vnangenehm.

Gymnaze nanwiecyen tá Cnotá
tá Miernosć flynie?

Tá Cnotá przysłachca wbystkie inże Cnoty/ y cały żywor ludzki zdobi jakoby nasłicznieyą Ba jaka y na pocztwósa sárá: Bowiem tám nie maś wdzicznosć/ gđzie Miernosćci niemaś.

Quod est Decorum hujus Virtutis præcipuum?

Adhibenda est quædam reuerentia adversus homines & optimi cujusq; & reliquorum. Nam negli-

Was ziret/ vnnnd stehet dieser Tugendt woll ahn?

Man Soll ein augē auff andere leute habē/ Erstlich auff die fürnemsten / darnach auff die andere. Den in den windt

gere quid de te quisq; windtschlagen/was ein
sentiat, non solum ar- jeder von dir helt / ist
rogantis est, sed etiam nicht allein ein hoch-
omnino dissoluti. De- mut / sondern auch ein
inde ratio habenda leichtfertigkeit. Dar-
est, Primò Iustitiæ, ne nach sollen wir uns
violentur homines : auch dieser zweien zu-
Secundò Verecundię, de beyleistigen : Die
ne offendantur verbo, Erste ist die Gerechtig-
facto: In quo maxime keit/ damit wir kein ge-
vis decori perspicitur. walt gegen leuten nicht
üben: Zum ander ist Bescheidenheit / das wir
niemanden mit worten oder mit that leidt thuen.

Ktorą przednią ważność albo przystojność ma ta Cnota?

Mamy się uczyć i wstydliwie przeciw-
ko ludziom zachować / a zwłaszcza przeciwko do-
brym/cnotliwym/y przeciwko wobec wszystkich/
Bowiemy niedbać / coby kto o tobie rozumiał/
nie tylko to hardemu należy / ale też owsem wbe-
tecznemu y lekkośmielnemu. Po wtore też / gdy
się na ludzi oglądać mamy / na ty dwie Cnoty
trzeba nam patrzeć: Pierwsza jest SPRAWIE-
DLIWOSC, abyśmy nikomu gwałtem albo
Zdradą przynocy nie czynili. Wtora WSTY-
G DLI-

DLIWOSC, abyśmy nikogo słowem albo uczynkiem nie obrażali/ nikim też nie wzgardzali/ wczym się pokazuje moc przystoyności.

Temperantiæ verò
quod primum officium est?

Efficere, ut appetitus rationi obedi-
ant, neque præcurrant
eam temere, neque
propter ignaviam de-
ferant.

Quod est Se-
cundum?

Efficere, ut seriis ac
gravibus Studiis
delectemur, non ludi-
cris & jocularibus:
Neq; enim ad ludum,
& jocum facti sumus,
sed ad severitatem.

Was gebürt am Er-
sten der Mes-
sigkeit?

Das wir uns befeis-
sen / das die Begirren
der Vernunft unter-
thenig vnd gehorsam
sein/vnnd weder dersel-
bē freventlich vorlauff-
en / noch auß faulheit
verlassen.

Welches ist das
ander?

Das wir lust haben
zu Ernstē vnnd wich-
tigen sachen nicht zu
spiel vnd gauckelwerck.
Denn wir sindt nicht
zum schimpff / geschaf-
fen/sondern zu tapffern
vnd ernsthaftigen sa-
chen.

Arey

A ten Mierności / ktoraż też
jest pierwsza powinność ?

Tą jest / Żebyśmy staranie czynieli / o to / że
by rozum miał gorę / a żądza go zaś poslušna by-
ła / niwczym go niewypředzala nierozmiślnie /
albo prze gnuśność odbiegala.

A druga powinność ktora jest ?

Jest ta / Abyśmy się chętnie za rzeczy
wielkie y poważne brali / nie za żarty / grube /
sprosne / plugawe / y niesforemne. Boć nas przy-
rodzenie samo / nie dla śmieškow y krotochwil /
ale dla rzeczy poważnych / gruntownych y sta-
tecznych mieć chce.

An igitur non licet
JO CARI & lu-
dere ?

Ludo & joco uti il-
lis quidem licet,
sed sicut somno &
quiete: tum videlicet,
cum gravibus seriisq;
rebus satisfecerimus:
& si in ipso ludendi
jocandiq; genere mo-

Soll man den niche
Scherzen vnd
Spilen ?

Ja: Man mag wol
scherzen vnd spilen / A-
ber also / wir schlaffen vñ
ruhen / Nämlich / wenn
wir nu die ernsthaftige
sache vnd nothwendige
geschäfte verbracht ha-
ben / vnd das im scherz.

G 2 maß

dus seruetur ingenuo
 & faceto dignus. In-
 primisque lepidis &
 blandis dictis asper-
 sus. Sic enim & pue-
 ris non omnem LU-
 DENDI LICEN-
 TIAM damus, sed
 eam, quæ sit honesta,
 & à probo ingenio,
 ac honestis actionibus
 non aliena.

maß halte / welcher eis
 nem ehrenman vnn
 züchtigem gemüht ge
 birt / sonderlich mit
 höfflichen vnn
 liebl
 chen sprüche geschmückt
 Denn also lassen wir
 auch dem kindern nicht
 allerley spiele zu / son
 dern die ehelich vnd die
 einem ehrliebenden ge
 müht / vnd der erbar
 keit gemeß sind.

To już ani żartow ani froto chwil godzi się nam żążyć?

Godzi się y tych żążyć: Jedną tak / ja
 Kobysmy spali y odpoczywali / To jest / gdy pier
 wey poważne rzeczy odprawiemy / & po pracach
 odpoczywać chcemy / Tedy y żążartować y fro
 chwile żążyć pod miarę nie bronimy / tak yżby to
 zrefnie było / y ucziwego umysłu nie specielo /
 & zważać gdy żart nasz będzie y wdzięczny /
 zwigzłą powieścią ozdobiony. Także ani Nio
 dziey dozwalami wśeliących frotochwil y gra
 nia / tylko takich żążyć mogą / ktoreby ich w stro
 motną żelżywość nie przyniosły / były piśkne /
 obyczaj

obyczáyne/ y zgadzáyły się z ucztímwymi spráwá-
mi/ y z umysłem dobrego przýrodzenia.

Quod est tertium
Officium Tem-
perantiæ?

Welches ist das dritte
te werck der Mese-
sigkeit?

UT singuli ea potis-
simùm faciant, quæ
ipsorum naturæ, qua-
tenus bona est, maxi-
mè convenient. Quia
nihil decet invita (q
ajunt) Minerua, hoc
est, adversante, & re-
pugnante natura. Id
enim maximè quemq;
decet, quod est ejusq;
suum maximè: Suum
igitur quisque noscat
ingenium; acremq; se
& bonorum & vitio-
rum suorum judicem
præbeat, ne Scenici
plus, quàm nos, videã-
tur habere prudentiæ:
Illi enim non opti-

Das ein jeder für-
nemlich diß furhabe /
was seiner/ jedoch gut-
ten/ natur bequem ist/
Dann es gebürt sich
nichts (als die weisen
sprechen) wider die na-
tur zu thun: Dann sich
einē jeglichem zu thun
gebürt / das allermeist
seiner eigen natur ist:
derwegen soll ein jeder
seine angeborne arth
vnd natur wissen / vnd
seiner so wol tugenden
als lastern genawer
richter sein / damit die
Comædianten nicht ver-
stendiger als wir möch-
ten geachtet werden,

G 3 Dann

mas, sed sibi accom-
modatissimas fabulas
eligunt.

Dann dieselben nit die
besten fabeln / sondern
allein die / die ihnen am
aller bequemsten sind zu
spielen / ausserruehlen.

Trzecia powinność Mier- ności ktora jest :

Abysmy się tylko o takie rzeczy kusieli / y
te odprawowali / ktorzymibysmy mogli podołać /
y coby się ile z dobrym naszym przyrodzeniem
zgadzało. Boć się nieprzystoi o żadną rzecz ku-
sić / gdy się co gwałtem / (jako mądrzy mówią)
wydziera / to jest / czemu się przyrodzenie sprze-
ciwiał: Gdyż to naywiecey każdemu przystoi / co
jest naywiecey za własnym jego przyrodzeniem.
A przeto niech każdy zna swoje przyrodzenie / a
nie pochlebując sobie bystrze obacza / y rozezna-
wa miedzy tym / co mu dobrego przyrodzenie da-
ło / a co zaśie złego: aby kto mądrzymi nierozu-
miał być onych / ktorzy Comedie spráwują / niż-
li nas / Bo wywodząc Trágedyje nie obierają
ktoreby naciudniejszy były / ale te ktorzymby co
naprzystoyni dosyć uczynić mogli.

Quod

Quod est quartum Officium Temperantiae? Welches ist das Vierte weret der messigkeit?

Ut faciamus functioni, aetati, personae, nostrae consentanea. Das wir thun/ was vnserem ampt/ vnseren Jaren / vnnnd vnserer person gemess ist.

**A czwarta powinność Mier-
ności / ktora jest?**

Ta jest/ Yżbysiny to czynieli y rozważali/ co jest naszemu powołaniu/ lątom/ y osobie przynależącego.

Quid igitur decet in Eminentia constitutos? Was stehet woll an denen die hohe empter tragen?

Ut temperanter iis utantur, quæ illis fortuna attribuit, & tempus gubernat, ut sunt Regna, imperia, honores, opes, & similia. Das sie messiglich des alles brauchen was ihnen das glück geben hat/ vnnnd die zeit regiret / als da ist/ königliche wurde/ herzschafft/ Ehren empter / reiche thumb/vñ desgleichen.

**Gdy żdobi tych / ktorzy na
urzędziech siedzą**

Abby w tym wśystkiem miara zachował /
 ciego im szczęście y czas nasycał / jakie sa Bro-
 lewskie stany / państwo rządzenie / godności des-
 stopienie / bogactwa / y rzeczy tym podobne

Adolescentiam ve-
 ro quæ decent & à
 quibus vitiis
 arcenda ?

ADOLESCEN-
 TIS est majores
 natu vereri, ex iisq; e-
 ligere optimos & pro-
 batissimos, quorum cõ-
 silio atque autoritate
 nitatur. Ineuntis enim
 ætatis incitia senum
 constituenda & regen-
 da prudentia est. Ma-
 xime autem hæc ætas
 à libidinibus arcenda
 est, exercendaq; in la-
 bore patientiaq; ani-
 mi & corporis, ut eo-
 rum & in bellicis, &
 civilibus officiis vi-
 geat industria.

Was stehet der Jungen
 woll an / pñ von welchen
 lastern die abzu-
 halten ?

Einem Jungen ges-
 hört zu / das er die Äl-
 ten in ehren halte / vñnd
 auß dem selben die bö-
 sten vñd frömbsten er-
 wehle / nach derer rath
 ehr sich regire / Denn
 die vnwissenheit der
 Jungen sol durch weiß-
 heit der Eltern regirt
 werden. Fürnemlich a-
 ber ist die Jugend mit
 arbeit / von bösen begir-
 den des gemüths / vñnd
 leibs zu bezwingen /
 Auff das ihre vernunft
 in streitbaren / vñnd
 bürgerliche geschefften
 grüne vñd blühe.

Col

Soż też ná młodego człowieka za-
lezy/ y od jakich występów ma być
powściągany?

Ná człowieka młodego należy/ áby się stá-
rych ze wstydem uczciwie obáwiał / á między
tymi sobie obrat jako nácnorliwosć á nádoswiad-
czosć ludzic/ ktorychby ráda y wáżnosć ná
wsze strony podpierać się mogli/ Bo ludzi mło-
dych o wielu rzeczách niewiadomosć y nieumie-
jetnosć/ stárych ludzi mądrość, ma być stáno-
wiona y rządżona.

Koniecznie też młodego wieku człowiek/ od
ćieleśney nieczystosći ma być nawiscey powścią-
gany / á ma być ćwiczon w pracy y w ćierpli-
wosći rozumu y ciała swego/ áby jego doróci y
w rzeczách wojennych y w inszych sprawách rze-
czypospolitey znacźnie pluzel y okázował się.

Juvenes si cessent à
labore quanam po-
tissimum vitia
cavebunt?

IN eo quoque decori
officia Adolescenti-
bus præscripsit Cice-
ro, sequentibus verbis.

Vor welchen lastern
sollē sich Jünglinge hüt-
tē noch verrichteter jren
gebürlichen arbeit?

In diesem fall hatt
Cicero den Jünglingen
ihre gebür auch vorge-
schrieben mit nachfol-
genden worten.

G s

Und

Atque. etiam, inquit, Vnd wenn die Jünge
 cum relaxare animos, linge (spricht Cicero)
 & dare se jucunditati ihr gemüt erleichtern /
 volent, caveant intem. vnd sich zur fröligkeit
 perantiam, memine- geben wollen / so sollen
 rint verecundiz, quod sie die vnmissigkeit ver-
 erit facilius, si hujus- hürten/vnnd der scham-
 modi quoque rebus, haßtigkeit ingedenck-
 majores natu interes- sein/ welches so viel des
 se velint. sto leichter sein wirdt /
 wo bey solchen schimpfflichen frölichen sachen/
 auch die Alten gegenwertig sind.

Prace uczyćwie gdn Młodzieniec
 odprawi/czego się potym w swych
 zabawkach strzedz ma?

Z ná to pytanie rákże przystoyność y ozdó-
 bę každego Młodzienca opisując w te słowa Ci-
 cero odpowiada. Potym (tak mowi Cicero) gdy-
 by też nieco myśli swey posłgować/y jákiey kro-
 tochwile záżyć chciałby/ niechayby się w bterecz-
 ności strzegł / & ná wstyd pámietał / Co jednák
 snadniey będzie / jeśli przy rákich krotochwi-
 lach y zabawkach Stárpsi sami będą chcieli przy-
 młodziey bywać.

Quod

Quod igitur est OFFICIUM SENUM?

Was stehet den Alten wol an?

Senibus labores corporis sunt minuendi, exercitationes animi etiam augendæ, ut amicos, juventutem, & maxime Rempublicam consilio, et prudentia, quàm plurimum adjuvent. Non igitur ocio desidians; sese dedere debent, multò minùs voluptati, quæ ne juvenibus quidem conceduntur.

Den Alten stehet zu die arbeit des leibes zu mindern / des gemüts aber vñ verstandes Übung sol man ihn mehr / das sie mit ihrem rath/vñnd weißheit den freunden/ der Jugend/ vñ allermeist dem ganzem gemeinem nutz helffen. Derwegen sollen sie sich nicht zur faulheit vñd tregheit begeben / viel weniger aber in wollust vñd in die vnkeuscheit/ die man auch den Jungen leuten nicht gestattet.

A ludziom Starym Co przystoi?

Ludziom Starym cielesne prace umniębosne być mają / ale ćwiczenie w rozumie mają mieć wpięte / A o to się starać mają / aby y przysiącioty / y młodzi / & nawisecy Rzeczpospolita rada / y rozumem swym podpierali. Przeto nie mają się w proznowanie albo w gnuśności dawać /
 & po

108 EPITOME OFFICIORUM

4 pogotowiu w niepowściągliwość cielesną /
która się ani młodym ludziom pozwala.

Quæ sunt diversis
Statibus ac personis
consentanea?

Status ac personæ
aliæ sunt publicæ,
aliæ privatæ, aliæ pe-
regriinæ.

Was stehet vngleichen
Stenden oder Perso-
nen zu?

Unter den Stenden
vnd personen / sind es
etliche Regenten / vnd
Amptspersonen / etli-
che schlechte vnd ge-
meine Bürger / etliche
sind frembdlinge.

Roznym Stanom albo per-
sonom co przystoi?

Stany albo osoby inże są przelożonych/
inże spospolstwa / 4 inże cudzoziemcow albo
przychodniow.

Quid decet publi-
cas personas?

UT intelligant se ge-
rere personam ci-
uitatis: debereq; ejus

Was stehet den Kes-
genten zu?

Das sie wissen / das
sie ein gemeine person
der ganzen Stadt wera-
wesen

dignitatem, ac decus
sustinere, servare le-
ges, jura describere,
eaq; fidei suæ commis-
sa meminisse.

wesen vnd tragen. Das
rumb sollen sie die witz-
de / zung / vnnnd sa-
zung derselben Stadt
handhaben vnd beschüt-
zen / über Recht vnd gericht halten / gute sarn-
ge machen / vnd bedencfen / das diese dinge alle
ihrer / trewe vnd glauben bevolen sind.

Aktoraż Powinność jest Prze- łożonych ?

Powinność Przełożonych jest / wiedzieć y
rozumieć to o sobie / że oni Osoby Rzeczypospo-
litey nā sobie nożā: I dlatego mājā iey dostoi-
senstwa y mienia dobrego przestrzegāć / Prā-
wā y Ustawy dobre stānowić y opisowāć / y prā-
gnāć tego coby było spokoynego y uczciwego /
wiedząc to y pāmistājąc / że ich wierze wśyst-
ko zlecono y powierzono.

Quid decet priva-
tam Personam ?

UT æquo & pari ju-
re vivat cum civi-
bus: neque submissus
& abiectus, neq; sese

Was stehet zu einem ge-
meinem Bürgers Man-
ne / der nicht im regi-
ment ist ?

Das Er sich gleich-
messig verhalte mit
den andern bürgern :
vnnnd

efferens : tūm ut in Republica ea velit, quæ tranquilla & honesta sunt. Aliter enim civis non potest esse bonus.

vnd sich nicht fast vn-
terwerffig mache/ aber
doch auch nicht stolz
sich vberhebe. Dar-
nach das er in gemein-
ner Stad fridsame vnd
erbare ding zu geschehen begere / Sonst kan
Er kein frommer man vnd guter Bürger sein.

**Człowieka pospolitego / ktory u-
rzedu nie ma na sobie / jaka powinność jest ?**

Człowieka każdego między pospolstwem /
powinna rzecz jest / Aby pod jednym prawem
siedząc / zarówno ze wszystkim Pospolstwem
żył / sam się nie lżej y względzonym nie czynił /
y nad inże się nie wynosił ku gorze : a ktemu
żeby tego w Rzeczypospolitey pragnął / coby by-
ło spokojnego y pożytecznego. Inżym sposo-
bem nie może w pospolstwie być za dobrego czło-
wieka y mieścianina lepszego upatrującego rozu-
miący.

**Quod est officium
Peregrini ?**

Wie sol sich ein fremd-
dling halten ?

Nihil præter suum
negocium agere,
nihil de alieno inqui-

Es gebürt einem
fremdlinge vnd schlech-
ten inwohner / das er
allein

rere, minimeq; in alie-
na Republica esse cu-
riosum.
allein seine gescheffte
vnd handel außrichte/
vnd sonst nichts an-
ders nach frage/ noch an solchen fremden orten
vnd gemeinen fürwitzig sey.

A Cudzoziemiec albo prżycho-
dzien/ jako się sprawować ma?

Cudzoziemca tak powinność jest / Aby się
nieczym innym nie bawiel / jedno potrzebami &
sprawami swymi / o cudzą rzecz aby się nie kłack
nie starał / a w cudzej Rzeczypospolitey nie wda-
wał się ciekawie y wśsetecznie sprawy.

**Quod commune
est officium Perso-
narum?**

FAcere ea quae ipsis
conveniunt, & ca-
vere aliena, & servare
constantiam in consi-
liis capiendis, & in o-
mni re gerenda.

**Was ist aller Perso-
nen in gemein Ihr
gebür?**

Das sie thun/was ih-
nen zu steht/vnd hüt-
et sich für dem/ was sie
nicht angehet/vñ das sie
in allen ihren rathschles-
gen thun vnd lassen/der
bestendigkeit sich beflis-
sende.

A te wpsyście osoby co mają spole-
nego z sobą?

Aby

112 EPITOME OFFICIORUM

Aby czynili/ co ktorym osobom przynależy/
 & tego poniechali co im nie przystoi / y w każdey
 radzie statecznie się zachowali / gwarantując y
 stale się rządząc.

Quæ officia præte-
 rea pertinent ad
 Modestiam?

Was gehört vber diß
 mehr zur Ueßigkeit?

Aliud est Decorum
 Corporis, aliud
 Sermonis, aliud alia-
 rum partium.

Erliches stehet dem
 leib wol an / erliches
 der rede / erliches an-
 dern stücken.

Kto reż dalsze powinności ma
 mieć Mierność?

Inße przystoyności są przynależące ciaku/
 inße mowie/ inße inszym częściam.

Quod est decorum
 corporis?

Was stehet dem leib
 wol an?

Ut tegamus ea Mem-
 bra, quæ natura &
 ratio tegi voluit, ne
 deformis atque turpis

Das wir die glieder
 decken/ welche die Nas-
 tur vnd vornunft ver-
 borgen haben will/auff-
 das

aspectus quenuam offendat. Sed & incensus ne fit rusticus, ut & status, accubatio, vultus, oculi, manuum motus habeant venustatem, ne displiceant. das niemand durch abscheulich anschawen gegerget werde. Auch soll der gang nicht bäuerisch sein / wie auch im stehen / sitzen zu tische / im geberden des gesichtes vnnnd hände soll man der zierheit sich befeissen / damit die selben nicht etwa mißfallen möchten.

Giało jaka ma w sobie przy-
stojność mieć?

Abysiny te cstonki okrywali / ktore przyrodzenie y rozum zakryte mieć chce / yżby tak / to co jest staradnieyBego weyrzenia nassego nie obrażało: Czym wbystkim wstydlivosc rzadzić ma y wtym sie zamyka : zwołać się żeby y chod grubby y chlopski nie był / tak y stanie / siedzenie y przy stole odpoczywanie / wiec twarz / oczy / władowanie rełom / było przystojne / żeby ludzi nie obrażało / y wdziaczność nam jednalo.

Quid decet in vestiendo corpore?

Wie soll man sich in der kleidung halten?

IN eo, sicut in ple-

In dem auch wie fast
H in al-

II4 EPITOME OFFICIORUM

risq; rebus, mediocri- in allen anderen dinge-
tas optima est. Itaque gen ist mittel oder maß
nec fordidius nos ve- das aller beste/darumb
stire debemus, neque sollen wir vns weder
nimis lautè: Munditia all zu schlecht/noch all
tamen est adhibenda zu köstlich kleiden/ Jes
non odiosa, neque ex- doch soll man sich also
quisita nimis. Nam & reinlich halten / das
venustas mulierum est, man vns nicht gram
dignitas virilis. werde/ vnd das nichts
vbermässiges geschehe. Denn auch die lieblich-
che häbschheit mehr den weibern/ vund die er-
same würdigkeit allermeist den männer zuges-
höret.

A w odziewie y w Szatach jas- ko sie chować mamy?

W tym także/ jako y w inszych rzecząch mi-
rą jest nalepša. Przeto ochudostwo nasze y Sz-
tą ma być przystoyną nie plugawą / aby mi-
swey niewytraciała/ Jednak ochudostwo przes-
strzegać mamy / nie owego brzytkiego / ani też
wydwarzanego. Boś Białym głowom wysmuk-
nienie y wdziaćność należy / a powaga me-
som.

Quid

Quid decet in
Incessu ?

Wie soll man sich im
Gange halten ?

UT neque sit nimis
tardus ; neq; iusto
celerior. Multa enim
admittuntur turpia in
utroq; vitio, & inpri-
gram mis inconstantia nota
apparent. Sic in omni-
libus rebus mediocri-
tas est optima.

Das man weder zu
langsam noch zu schnell
gehe / denn also viel vn-
geschickter dinge inbey-
den wird vormerckt /
vnnnd sonderlich ist ein
grosse anzeigung der
vnstättigkeit Also ist in
alle dinge maß sehr gut.

A w Chodzeni ju jako sie spras

wowac mamy ?

Jas. Chod nie ma nazbyt byc leniwy / ani nad-
miare kwapliwy / Bo w oboygu wystapku wies-
le rzeczy strofowania godnych upatrzonych by-
wa / a zwlaszcza statość y stateczność w tym
swantk podeymuje / Przeto w tym ako w drus-
gich rzeczach trzeba pomiarkowania.

Quid decet in
Sermone ?

Wie soll man sich in
Reden halten ?

UT sit lenis, suavis,
ac minimè perti-
nax, nec excludens a-

Mann soll in Reden
freundtlich vnnnd nicht
halsstarrig sein / das

H 2

auch

Quid

116 EPI TOM E OFFICIO RUM

lios, serius in seriis, | auch andern gestattet
& lepidus in jocosis | werde zureden / Ernst
rebus. | in ersten / freundlich in
| fürzweiligen sachen.

IN primis autem vi- | Für allen dingen an-
dendum est, ne quod | der / soll man zu sehen/
vitium inesse moribus | das man auß der rede
sermo indicet. | nicht merke / das ein böse

Optimi autem ha- | se art ahn vns ist / Man
bentur Sermones, | legt aber die Rede am
vel de negotiis dome- | besten ahn / wo geredet
sticis, vel de Republi- | wird vom hauß wesen/
ca, vel de artium stu- | vom Regiment / oder
diis & de doctrina, | von freyen künsten vnd
sed omnium optimi de | von geschicklichkeit / doch
Deo & nostra salute. | die beste vnd nützlichste
| art zu reden ist / vom
| Gott vnd vnser seligs-
| keit.

A w Mowie też jąka przystoi

ność ma być ?

Mowa ma być wodziszczna / przygojemna / uklad-
dna / a namniej nie uporna / wiec żeby y drugim
też do mowienia mieysce było / sierdziwie mo-
wić w glownych rzeczach / trąsnie y wodziszcznie
w żartach / A w to napierwey patrząc mamy /

aby

aby wadaś jaká z mowy w obyczájách pokazána
nie była/ Nás przystoynieysze mowy bywają/ ál-
bo o domiowych sprawách/ álbo o Rzeczypospo-
litey/ álbo o Náučách / Aleczrych namilše mo-
wić o Bogu/ y o Zbáwieniu nášym.

Quid decet in ædi-
ficando?

NON ex domo qua-
renda est dignitas,
sed ex Virtute. Item
videndum est, ut ac-
comodata sit ad usum,
ac ne extra modum
prodeas sumptu ac
magnificentia, quod
non solum nocet rei
familiari, verum etiam
moribus. Studiose e-
nim plerique, præfer-
tim in hanc partem,
facta Principium imi-
tantur.

Wie soll man sich im
Bawen halten?

Die Ehre vnnnd wir-
de des herren/ soll man
nicht suchen auß dem
hause / sonder auß der
tugendt / auch soll man
zusehen / das man zu
nutz bawe / vnnnd nicht
über die maß vnkosten
treibe vber vormögen/
welches nicht allein der
nahrung schadet / son-
dern auch den sitten.
Wie denn Ihrer viel /
sonderlich hie rhümen /
grossen Herren nach
thun wollen.

A w Budowaniu jaká miare

chować mamy?

H

3

Tato

II: EPITOME OFFICIORUM

Tak / Aby Pánskie dostojenstwo y sława /
nie z domu szukana była / ale z Cnoty y uciwos-
ści. Tego też przestrzegać mamy / aby Budo-
wanie ku pożytku służyło / & z miary kořtem y
pokázowaniem wielmożności nie wykraczałszy /
Co wszystko nie tylko żywności škodzi / ale y do-
brym obyczajom. Bo takich wiele jest / którzy
z tej miary / przednieyszych Pánów postąpkow
chcą náśladować / y onym się przeciwie.

Quid decet in gene-
re in omnibus a-
ctionibus ?

IN omni vita & actio-
ne, tria sunt tenenda.
Primum, ut appetitus
rationi pareat, h. e. ut
omnia cum ratione sus-
cipiantur. Secundum,
ut consideretur, quan-
ta sit res, quam effice-
re volumus, ne major
vel minor cura susci-
piatur, quam causa
postulat. Terrium est,
ut ea, quae pertinent
ad liberalitatem, pro

Was soll man sich
in gemein in allen hân-
deln vñ thun verhalten?

In vnserem ganzem
lebe vñ thun sind drey
ding in acht zu haben:
Zum ersten / das die be-
girden der vernunft
vñterthenig sein / oder /
das alles mit rath vñd
wolbedacht vorgenom-
men werde. Zum an-
dern / das man merke /
wie wichtig die sache
sey / die wir zu vollbrin-
gen gedencken / auff das
nicht ein grösserer oder
geringer

dignitate moderata | geringeret vleiß anges
sint. | wendet werde/dann die
sache selbst erfordert. Zum dritten / das die
ding / die zur wahrer mildigkeit gehören dem
anschen nach gemessiget werden.

W każdy spráwie náſzey / ktora
przędsis bierzemy / ná coſ poſpo-
licie baczyć mamy ?

W każdyey spráwie / ktora tu żyſiac bierzemy
przęd sis / trzy rzeczy zachować mamy / Pier-
wsza jest / aby żądza náſza rozumu poſlušna by-
ła / to jest / żebyſmy náſze wálne ſpráwy / z do-
brym rozſatkiem przęd sis bráli. Druga / abyſ-
my wybaczáli / ják wielka rzecz jest / ktoreybyſ-
my dowieſć chcieli / yżbyſmy nie wiéſſa ani
mnieyſza pracę y ſiáráníe podjeli / niży rzecz
ſámá potrzebowała. Trzecia rzecz jest / aby to
co przynależy do ſeżodroblivoſci náſzey wedle
wlaſney ſłuſnoſci y miáry / ták jáko by sis nam
godzielo wſyſtkiegoſmy ſtrzegli

Quid amplius per-
tinet ad rationem
decori ?

Was gehört mehr
zum zierde vnd wol-
ſtande ?

Ut habeatur etiam

Das man auff ſtelle
H 4 vnd

120 EPITOME OFFICIORUM

loci, ac temporis ratio. Nam latis temporibus læta, tristibus, tristia conveniunt. Item judicium est de loco. Atq; hoc in genere non est incommodum, quale quodq; eorum sit, ex aliis judicare. In aliis enim magis cernimus, quam in nobismetipsis, si quid delinquitur.

vnd zeit merke/ denn zu frölicher zeit reimt sich fröliche ding/ zu trawriger aber trawrige / Also soll man auch von der stelle vrtheilen. Vndd hierin nicht vns beküem ist / an andern zu sehen / vnd zu lehren wie es mit einem jegliche beschaffen sey. Denn an andern sehen wir viel ehr/ als an vns selbst / so etwa worinn gestret wird.

A coż wietey miarkować mamy /
coby sie godzielo wedle Czasu
y Mieysca ?

Tu mamy zachować porządek ten/ Abyśmy w żywocie naszym na czas y mieysce baczenie mieli: Bowiemy wesołemu czasowi służy wesele / a żalostnemu żaloba. Toż y o Czasie ma być rozumiano. Aleć y w takich przypadkach / z cudzych przygod mozem sie nauczyć/ jako sie zachować naprzystoiny będzie. Boć pospolicie /
w druz

w drugich rychley widzimy wystepet / niź w
nas sámych.

De artificiis & quæstibus, quibus acqui-
runtur facultates & Divitiæ.

Von handtwercken vnnnd handeln/
da durch mann Reichtumb / haab/
vnd Gutt erlanget.

ORZEMIOSLACH T HAND-
lách/ przez ktore dostawamy majątności.

Quæ ARTES de-
cent hominem
Ingenuum?

Welche künste zieren ein
nen freigebornen
menschen?

Ingenuum Hominem
decent Ingenue, non
fordidæ artes.

Einem freyen vñ auff-
richtig gebornen mens-
schen/geziemē auch frey-
gekünste / nicht die so
grob sonder frey sind.

Quæ sunt Inge-
nux artes;

Welche sind denn die
freyekünste?

QUIBUS prudentia
singularis inest,
aut ingens utilitas pu-
blica. Horum inge-

Inn welchen mann
sönderlichen vorstande
gebrauchet/oder welche
grosse nutz der gemeine
H s brin

nuorum quæstuum genera tria sunt: Primò artes liberales, sic Juris peritia, Medicina, architectura, et omnes doctrinæ rerum honestarum: Secundò, Mercatura copiosa, & fructuosa, multa undique apportans, & multis sine vanitate impertiens: Tertio Agricultura, qua nihil melius, nihil homine libero dignius, de qua uberior Catonem Majorem consule.

bringet. Derselbigen Ehliche Gewerbe werden dryerley art getzelet. Erstlich sind die freyen künst/ die wissen schafft in Rechten/ die Erzneey künst/ die Bau meisterey vñ sonsten allerley gutte lehre. Zum andern die Kauffmanschaft oder handlung welche grosse nothdurff von allerley wahrẽ von vielen orthen herzusühret/ vnd ohne betrug oder falsch vielen leuten mittheilet. Zum dritten/ ist der Ackerbau / über welchen nichts bessers/ nichts fruchtbarers/ nichts lieblicher ist / auch nichts einem freyẽ menschen besser/ als der selbe anstehet. Davon magstu weitleufftiger im Büchlein (Cato major genant) lesen/ welches dir zu dieser meinung dienstlich sein wird.

Ktożę náuki álbo hándle przyna-
le: a wolno urodzonemu człowiekowi ?

Wolnemu y ucziwemu człowiekowi przynas-
le: 39

leża pocziwne nauki / & nie te / ktore y grube y
sprosne zowiemy.

Ktoreż są pocziwne nauki?

Te ktore w sobie jako znaczą y niemają
mądrość zamykają / albo ktorzych niepospolity
jaki pożytek przychodzi. Ktorzych nauk ucze-
nych nam Cicero trzy rodzaje kładzie / Przo-
dek mają wszystkie nauki te / ktore wyzwolone-
mi zowiemy / gdzie umiejętność w Prawie / w
Lekarstwie / w Budowaniu kościołnym / y in-
nych nauki ucziwne zamykają się. Wtóry mają Kupcy-
ci / ktorzy wielkie / bogate / y użyteczne hand-
le prowadzą / y zewsząd wiele rzeczy przywożą /
y tych innym ludziom bez kłamstwa nazywają.
Trzeci jest tych / ktorzy Rolie uprawiają / ná-
dco nie lepszego / nie użyteczniejszego / nie wdzie-
czniejszego / y pocziwemu człowiekowiśli-
czemu przystoyniejszego nie porażę / O czym w
księgach tych / ktore Cicero Rationem starym
nazywał / naydziecie wszystko to / co temu mie-
scu będzie należało.

Quæ sunt Sordidæ?

Welche Künste sind
nicht frey?

O Mnes mercenarie,
et quarum finis est,

Alle die / welche man
ymb den lohn dinget.
non

non laus ingenii, sed
quæstus. Illiberalium
quæstum quinq; ge-
nera numerantur.

I. Est quæstus odio-
sus, ut portitorum &
fœneratorum, qui in
odia hominum incur-
runt.

II. Mercenariorum,
quorum operæ, non
quorum artes emun-
tur.

III. Institorum, qui
mercantur, quod sta-
tim sæpè cum menda-
cio vendant.

III. Opifices omnes,
qui in sordida arte ver-
santur, nec quidquam
ingenium habent of-
ficinæ.

V. Est earum artium,
quæ gulæ serviunt, ut
sunt, coqui, fartores,
piscatores, unguenta-
rii, saltatores etc. ad-
de totum ludum tala-

vnnnd derer nicht der
zweg ist / das man da
von den rhum des ver-
standes erlange/sonder
das man gewinnen vnd
reichtrumb vberkommen
möge. Es werden der
nicht freyen Gewerbe
fünfferley Arth geze-
let.

1. Ist der verhasste
gewinn der Zölner vnd
Wücherer/ welchen je-
derman billiche gram-
m ist.

2. Sind die tagelöhner/
welcher arbeit mann /
vnnnd nicht die kunst
kauffet.

3. Vor kauffer/die von
anderẽ kauffleuten kau-
fen / vnnnd furter als
baldt andern leuten/ge-
meiniglich nicht ohne
viel ligen/verkauffen.

4. Alle handwerksleu-
te / die mit vnfreier
vnnnd sudel kunst vmb-
rium

rium tesserarum, &
chartarum: quarum
fama & vana & adver-
sa est.

gehen/ vnd solche Ihre
werckstädte habē nichts
frey.

5. Ist derer Künstler /
die allein zur freßerey vnd saufferey dienen /
als da sind Köche/ wurstmacher/ fischer/ salbmaz-
cher/ tändler/etc. auch die in wurffel vnd kartens-
spiel sich für meister auß geben / diese alle sind
nicht zu rühmen noch zu loben / sondern als
leichtfertig zu achten.

A ktoreż nauki y hāndle

mierzione są 2

Wszystkie te/ ktore Najemnice zowiemy/ a
nie tak patrzą na dowcip wysoki/ jako na zysk.
Takich grubych Nauk/ ktore żyją z zysku (jak
się Rzymianie za ucierwie nie mieli) pisz roz-
działow głównieyszych liczą.

1. Pierwszy jest Przewoźników y Mitników/
ciężko nąymujących / wisc y Lychwarzow/ kto-
rych zysk przychodzi w ludzką ohydę / y chwala
traci.

2. Jest Najemników wszystkich / od których
prace/ a nie misterstwo kupujemy.

3. Jest Przetupniow wszystkich / którzy od
kupcow coźkolwiek przetupują/ aby zaśis dro-
żey

sey wned przedali / Klamstwem swoy towar
zdobiac.

4. Jest Kmieśnikow wśystkich / bawiących
sie grubo y mierzono nauko / A wárstát ich
nie pátrza ostrego y uczciwego rozumu.

5. Jest ztych Náuk / którzy tylko słusa cieles-
nym rozkošam y brzuchowi / jáko są kuchárze /
Kzeźnicy / Rybacy / máści robotnicy / Kocz-
kowie / táńiecznicy / & przytych Kosterowie wśes-
liący / kóstkámi y kártámi swoy umysł zábá-
wiający: ktorých kunśtry słáwy nie są dobrej.

In postrema, hujus
primi libri de Officiis
parte, quid adhuc Ci-
cero memora-
bile habet?

Absoluta priore lo-
co de singulis Ho-
nesti partibus institu-
tione, & omnium vir-
tutum vi, & naturæ
expositione: In hujus
operis Conclusionē,
explicat secundam o-
peris partem, Hone-

Was hatt noch der
Cicero Gedencwirdis
ges/ohn dem letzten theil
dieses ersten buchs/von
Gebürlichen werden?

Nach deme ehr zum
ende gebracht hatt / die
lehre von allen vnd jes-
de Stücken der Erbar-
keit/vnnd von der krafft
vnd eygenschafft aller
Tugenden/ So erkleret
Er ferner zum beschluß
dieser seiner arbeit/ den
storumq;

storu
terf
facit
quan
tatu
sper
adm
quis
bus
gum
tiz
gat
fit
num
Arist
lium
præf
ipfi
per
schet
bind
buch
cero
sey/a
das
W
f

storumq; ipsorum interse Comparationem facit, ac Iustitiam tantquam principem virtutum moralium, Hesperoque & Lucifero admirabiliorem, reliquis omnibus virtutibus certis præfert argumentis: Sapientia tamen (quod regat omnes virtutes, & sit Deorum & hominum communio, teste Aristotele ult. Moralium) non vult esse præstantiorem. Nec ipsi Temperantiæ semper anteponendam.

scher/vnd die Menschen mit Gott gleichsam verbindet/ wie solches der Aristoteles / im letzten buch von guten sitten bezeuget / So wil Cicero nicht das die Gerechtigkeit fürtrefflicher sey/als die Weißheit/Ja er vernunet auch nicht/ das sie der Mässigkeit fürzuziehen sey.

Wten cześci ofiátnien pierwóych

kósig o powinnościach/ co nam daley Cicero godnego pámięci zapisuje ?

Ten/

andern theil dieser lehr/ vnd macht eine vergleichung der Erbarkeit vnd ihrer theile / Vnd zeicht weit für allen anderen Tugenden/ die Gerechtigkeit / als die fürnemste vnter allen Tugenden / durch welche Menschlicher wille regirer wird/ vnd welche auch viel lieblicher anzusehen ist / als der Abend oder Morgenstern / vnd beweiset solches auß guten satten grunden/ Jedoch dieweil die weißheit vber alle Tugenden herrschet

Ten odprawiwszy naukę do końca o wszystkich powinnościach / & przystość y własność wszystkich Cnot wyłożywszy / Wżamyślaniu tych swoich Ksiąg / przedkłada y podaje naukę / o wtorey części prace swojej / y czyni pocziwego z pocziwszym porównanie / A stawia Sprawiedliwość nie równo wyższey / jako czoło / nād wszystkich inſze Cnoty / ktora ludzki stan rządzony być musi / y świeci wdzięcznocy / y poźernieysza jest niżeli Zutrżentá / miedzy inſzymi wszystkichmi Cnotami / & tego pewnymi grunty y argumenty dowodzi / Jednak / gdyż Mądrość / wszystkim rządzi Cnotami (y więze ludzie z Bogiem / jako Arystoteles napisał w Księgách ostatnich o obyczajách dobrych) przeto nie pozwala Cicero / aby sprawiedliwość miała nād Mądrością przodek mieć Albo żeby zawsze miała być nād Miernoś przedkładana.

Quid autem DO-
CTI, an & illi inſti-
tunt, qui non acce-
dunt ad Rem-
publicam?

Minimè : Nulli e-
nim magis pro-

Wie daß die Geler-
ten / sind sie dann auch
ungerecht / weil sie das
Regiment nicht
annemen?

Nein: Denn niemand
ist dem allgemeinen Re-
giment

sunt Reipub. quàm
qui rectè instituunt
juventutem, quæ est
seminarium Civitatis,
ut habeat bonos viros,
bonos ciues, bonos
principes, bonos Sa-
cerdotes. Sic enim Ci-
cero de Divinatione
scribit: Quod enim
munus afferre Rei-
publ. majus meliusve
possumus, quàm si do-
cemus, atq; erudimus
juventutem.

gument nützlicher / als
die welche die Jugend
unterweisen / welche
gleichsam ein pflanz-
garten ist einer Stadt/
darauß / genommen wer-
den / gute Bürger /
Kirchen vnd Stadt Re-
genten. Dann auch der
Cicero selber saget im
andern buch / von der
wey sagung / Was ken-
nen wir dem Gemein-
nem nutz mehr dienen/
denn so wir die Jugend
unterweisen.

A ludzie uczeni grzeszą też przeciw
Sprawiedliwości/ jeśli w Rzeczy-
pospolitey nie pracują?

Nie grzeszą nic: Bo po Bogu/ nikt nie słu-
ży więcej Rzeczypospolitey / jako ten/ który
wiernie y szczerze młodzi ćwiczy / która jest na-
miastkiem albo przypłodkiem w mieściech / lu-
dzi dobrych / obywatelow / y Przełożonych w
Rzeczypospolitey y Kościele Bożym/ Boć y Ci-
cero

103 EPITOME OFFICIORUM

cero w ksiągach o wieśdźbie tak piśe / A czym
 że mamy Rzeczypospolitey służyć pożyteczney/
 jedno kiedy młodź uczyimy.

<p>Deinde, Homines do- cti, non præsentes so- lum erudiunt doctri- narum studiosos: Sed hoc ipsum etiam post mortem literarum mo- numentis consequun- tur, alii de Deo, alii de ratione dicendi, a- lii de moribus, alii de disciplina Reipub. alii de aliis artibus ad vi- tam necessariis scri- bentes.</p>	<p>Darnach vnterweisen/ die geleerten nicht allein die gegenwertigen/ die sich der lehre beßeissen: Sondern erlangen sol- ches auch noch ihrem tode/ durch ihre verlas- sene schriften vnnnd bü- cher/ in dem/ etliche von Gott / etliche von der wolredenheit / etliche von guten sitten / etliche von zucht vnd regia- rung des gemeinen nuz- zes/ etliche von andern künsten/ derer man in gemeinem leben nicht entberen kan/schreiben.</p>
--	---

Nad to ludźie uczeni/ nie tylko przy sobie o-
 becnie mieśkające Dcinnie ćwiczą: Ale owsem y
 po śmierci tego dowodzą nauka swa/ ktorą nam
 na piśmie na pamiątke zostawują/ jedni o Bo-
 gu/ inși o sposobie herotey wymowy/ drudzy o
 dobrych


dobrych obyczajach / inſy o to co zależy do ćwic-
czenia w dobrych obyczajach / inſy o tym co za-
leży do ćwiczenia Rzeczypoſpolitey / inſy o inſzych
naukach / jakich ſymot ludzki potrzebuje / & bez
nich ſtaćnie może.

FINIS EPITOMES EX PRIMO

Ciceronis Libro de Officiis Juvenili
ætati maximè accommodatæ.



332 EPITOME OFFICIORUM
EPITOME LI-
BRI II. OFFICIO-
rum M. T. Ciceronis.

uemadmodum in capite prioris
libri Problemata quædam præli-
banda erant: ita in limine hujus
Secundi sequentes observationes tres
tenendæ sunt.

- I. Quid contineat Secundus liber Offi-
ciorum.
- II. Quot habeat Partes.
- III. Proœmii *μεταχειρισ.*

DE PRIMO.

Priore libro, Cicero duas propositæ initio
divisionis Partes absolvit, quid honestum,
quid contrâ, & in honestis utrum honestius:
Ita in Secundo hoc libro secundam habet
consultationem, utile aliquid sit, an inutile,
& duobus propositis utilibus, utrum sit uti-
lius, aut quid utilissimum: Id quod ipsemet
in principio hujus libri, per Transitionem
indicat.

DE

Hic Secundus liber, tres præcipuas habet Partes : Primò, Proœmium : Secundò de utili & inutili disquirir simpliciter. Tertiò, de comparatione utilitatis docet. hoc est, de duobus utilibus utrum utilius.

DE TERTIO.

Proœmium ita tractat, ut primò Transitione utatur; Breviter enim, quæ dicta sunt sub finem primi libri de Honestorum comparatione repetit, & dicenda proponit. Secundò, Philosophiam commendat. Tertiò, defendit Academiam. Postremò librum Filio dedicat, qui cùm Peripateticus sit, hîc quoque non multùm à Peripateticis dissidentia legere debet. Sed jam ad nostrum institutum pergamus.



134 EPITOME OFFICIORUM
DIVISIO RERUM UTILIUM.

Theilung Der Nutzbaren dinge.
Rozdział rzeczy pożytecznych.

Quid est Utile?

EST fructus Virtutis, cujus finis est commodè vivere, & majori bono comparando in vita servire.

Was heist Nützliche

Es ist der Tugendt frucht vnd genieß / der zu einem seinem bequemen leben gehört / vnd dienet in diesem leben / allerley wollfart zu vermehren.

A prawu pożytek co jest ?

Jest Cnoty owoc y potomek / Ktory się składa ku sposobnemu życiu / y służy ku wiecznemu nabyciu dobru w ludzkim żywocie.

Quotuplex est Utile ?

UTilia, alia sunt inanimata; alia animata.

Wie mancherley sind die Nützlichen dinge ?

Nützliches dinge sind etliche Seellos / vnd ohn leben / etliche lebendig.

Rzeczy ku pożytkowi ludzkiemu
służące / jako są różne ?

Rzeczy

Rzeczy tu potrzebie żywota ludzkiego są
jako częśćią są nieżywe / częśćią są żywe.

Quæ sunt in-
animata ?

Welche sind Ses
elloß ?

QUÆ gignuntur è
terra, ut argentum,
aurum, & alia ejus-
dem generis.

Die man auß der er-
den nimt / oder auß dem
erdtreich herfur bringt
als silber / vnd goldt
vnd andere ding ders
gleichen.

Ktoreż rzeczy są nieżywe ?

Te ktore są z ziemię rodzą / jako złoto y
srebro / tak y drugie takowe im podobne.

Quæ sunt animata?

Welche haben das
leben ?

Animantia, quorum
alia sunt rationis
expertia, alia ratione
utentia.

Die lebendigen thie-
re / derer etliche der ver-
nunfft nicht theilhaff-
tig sind / etliche aber
gebrauchen sich der ver-
nunfft.

A żywe ktore są ?

I 4 Te ktore

Są ktore w sobie ducha mają / między tymi
jedne są bezrozumne / a drugie rozumne.

Quæ sunt expertia
rationis ?

Welche sind unverschämte ?

HÆC appellantur
bruta, quorum
quædam mansueta, quæ-
dam fera sunt.

Die heist mians thum
derer etliche zäm / etliche
wilde sein.

Ktorez są bez rozumne ?

Tych zowiemy niememi / A z tych niektore
uglaskane y swoyskie są / a drugie dzikie.

Quæ sunt ratione
utentia ?

Welche sind vernunftig ?

Homines, ratione
utentes.

Die Menschen.

A rozumne stworzenia ktore są ?

Są ludzie / ktorzy się rozumem sprawnie.

Quid horum est ho-
mini utilissimum ?

Welches ist unter den
dingen Am nützlichsten ?

HOMO: Quia sine

Der Mensch / der ohne
Homi-

Hominum manibus, der Menschen hülffe /
 atque arte non possumus uti rebus inanimatis: Neq; valetudo können wir nicht brau-
 curari, neque negotia chen der dinge / die das
 possunt absque opera leben nicht haben. Man
 hominum exerceri. kan weder der francken
 Quicquid deniq; agitur in vita, id nihil sine Leute gesundheit pfles-
 ne adminiculo hominum effici potest. Neque sine iis noxia re- gen / noch irgent ein an-
 pelluntur beluæ, aut der thun verrichten oh-
 quæ usui esse possunt ne fleiß vnnd arbeit der
 capiuntur. men: chen. In summa /
 menschen hülffe nicht vortrieben / noch die vns was man nur fürhatt /
 nützlich sein nicht gefangen werden. das kan ehn der mens-
 schehen beistandt nicht ges-
 schehen. Auch können
 schedliche thier ohne
 menschen hülffe nicht vortrieben / noch die vns
 nützlich sein nicht gefangen werden.

**Niedzy tymi rzeczami (ktore ku po-
 żytkowi ludzkiemu zależą) coś jest lu-
 dziom náużytecznieyszego?**

**Człowiek jest náużytecznieyszy. Bo bez po-
 mocy Człowieczej / niemoglibysmy rzeczy tych /
 ktore są niezwywe używać / Wisc ani zdrowie na-
 że / ani inże wszelkie sprawy / nie mogą bez
 ludzkiej pomocy y opatrzenia być odprawio-
 wane / A ktotce mówiąc / cokolwiek chcemy za-
 1 5 czać /**

czać / niczego bez pomocy ludzkiej odprawa-
wać niemożemi / Należy y zwiertsat škodliwych
albo użytecznych człowiekowi / sámiz tylko lu-
dzie y odpędzić y imać mogą.

Quæ igitur sunt uti-
litates speciales ma-
ximè, quas capiunt
homines ex ho-
minibus?

COMMunes maxi-
mè sunt, quod co-
lunt & propagant mu-
tuam societatem.

PRimum enim pro-
pter Deum, ut alii
alios de Deo doceant,
qua de re insignes
sunt illi versiculi: Ut-
que alios alii de reli-
gione docerent, Con-
tiguas pietas iussit ha-
bere domos.

ten gebaut / (Solches hatt geschickt Gott Ab-
so / der alles gutes wirckt)

Welche sind denn son-
derbare Nutzbarkeiten
welche die menschen von
den menschen emp-
fangen?

Die Gemeinen sind
in sonders diese/so noch
folgen / das sie die ges-
meinschaft vnterein-
ander liebhaben/ vnnd
dieselbige erweitern vn
ausbreysten.

Erstlich vmb Gottes
willen/ das einer den
ander von Gott lehre:
Dauon sehr hübsche
versß sind zu mercken:
Auff das einer den an-
dern lehre von Gottes
dienst / sind die heuser
an einander In Städs-
ten gebaut/ (Solches hatt geschickt Gott Ab-
so / der alles gutes wirckt)

Secun-

SECundum propter
se, quod homines
hominum ope maxi-
mè indigeant, & præ-
ter dictam valetudinis
curam, nec navigatio
ipsa, nec agricultura,
nec mercatura, nec è
terra fossilia, nec ur-
bes frequentari & æ-
dificari, artium cultu-
ra, nec legum & mo-
rum conservatio, nec
œconomia sine homi-
num opera subsistere,
& benè beateq; viven-
di disciplina conser-
vari potest.

billicher Rechten / so wol auch die Haushal-
tung / kan nicht ohne der menschen vleiß vnd
hülffe bestehen / noch der Menschen allges-
meine wolffart / vnd ein Erbares leben erhal-
ten werden.

Zum andern/von Ih-
rer selbs wegen / weil
einer Mensch des an-
dern hülff immerzu be-
darff/ vund nicht allein
(wie gesagt) das pfles-
gen der gesundtheit /
sondern auch die schif-
farth/ der feldbaw/ die
kauffmanschafft / das
graben auß der Erden
der methall vund är-
tzes / das bawen vund
bewonen der Grädre /
das erfinden vnd forta-
pflanzen so viel treffli-
cher künste / die erhal-
tung guter sitten vund

A miánowicie / ktoreż wżdy poży-
ti glównieysze są / ktorymi ludzic
ludziom służy :

Pospo-

Pospolite y glowne pożytki są te/ że ludzie
z ludźmi przystojnie żyją/ y sobie wzajem służą/
Pierwszy tedy & przedni zachodzi Boga chwale/
abyśmy jeden drugiemu o Bożej woli nau-
kę podawali y oney uczyli/ oczym mamy piękne
wierze napisać/ Aby jeden drugiego uczył
Boskiej chwały Przeto podle siebie domy w
Mieściech stąsły / Drugi zaśie nas samych /
bo ludzie jeden drugiego pomocy potrzebują /
& nie tylko (jakom powiedział) ludzkie zdrowie
opatrzone być może bez dozoru drugiego / &
le &ni jazdy na wodach/ &ni rol uprawowania/
&ni kupiectwa / &ni fruścowa z Ziemię dobywa-
nie/ &ni miast budowanie y osadzanie/ &ni nau-
ki kunstowne berzone/ &ni obyczajow dobrych
y słuźnych praw zachowanie / &ni gospodar-
stwa wśelićkie / bez ludzkiej pomocy stąnać / &
uczyćwie y szczęśliwe życie miedzy ludźmi być
może.

Quid est nocentif-
fimum Homini?

Was schadet einem
menschen am meisten?

Homo. Quid ais?
Quidni dicam?

Ut enim homo pluri-
mum habet facultatis
ad iuvandum, ita nul-

Ein Mensch. was
sagstu? Warumb sol
ich nicht sagen? Denn
wie ein mensch einem
andern viel mag die-
la tam

la tam de testabilis
pestis est, quæ non
homini ab homine na-
scatur. Et quod quisq;
proximus, eò magis
nocet, cum non vult
prodesse. Testantur
hoc omnium imperio-
rum casus, quæ non
tam per alienos, quàm
per suos cives eversa
sunt.

nen/ also auch wird Fei-
ne abschewlicher plage
vnnd anstoß funden /
als die ein mensch dem
andern zufüget / vnnd
je neher jemand ist / ihe
mehr er schaden kann/
wen er nicht guts thun
wil. Solches bezeugen
aller Regimente zerstö-
rungen / denn sie sind
nicht so sehr durch feinde/
als durch ihre eigene
leute zerstöret worden.

Coż też ludziom naywiecey władzi y škodzi?

Człowiek człowieka naywiecey škodzi :
Şkodzie ten twoy dowod? Stad to wiedzieć y
pokazać mogą. Bowiem jako człowiek może zna-
czną posługę drugiemu czynić / tak zaśie może
wielce uszkodzić / Al ktemu im kto bliższy jest
wszędziowie/ tym škodnieyszy jest / kiedy złość
w kim panuje / a dobrego nie nie myśli: Swiat-
kami tego są krolestw wszystkie wywrocenia
które nie tak przez obce/ jako przez własne swo-
je sąsiady albo obywatele na głowy zginęły.

142 EPI TOM E OFFICIORUM
VIRTUS DUX, FORTUNA
COMES HONORI utilis.

Quomodo igitur con-
sequemur, ut homines
nobis profint potius
quàm obfint?

Wie erlangen wir/ das
vns die Leute behülff-
lich/ vñd nicht schäd-
lich feyn?

IN primis Sapientia,
& Virtute: maxime
vero Iustitia: Sed in u-
tramque partem mul-
tū valet fortuna, Hęc
fi Virtuti respondet,
omnium hominum be-
nevolentiam nobis cō-
ciliat, ut nobis bene-
factum esse velint, &
nos dignos iudicent.

Solches erlangen
wir/ fürnemlich durch
die weißheit vñd tug-
gend/ vñd fonderlich
durch die Gerechtig-
keit/ doch gildt vñd
hilff das glück beider-
seits sehr viel darzu /
So nu dasselbige zu der
tugendt sich gesellet /
geschicht alsdann/ das
vns alle welt gñstlig
wird vñd das vns je-

derman gedenckt guts zu thun/ vñd vns in Lhe-
ren zuhalten.

Ktoremże obyczajem prżnychodzim
ktemu/ że ku naszemu pożytkowi słońnieyby
ludzie będą/ niżli nas ku upłodzeniu?

Naprzód gdy w nas (ludzie widzą) Nas
drość y Cnota/ & ośobliwość gdy y Sprawiedli-
wość

wość przystąpi do tego / czemu wśystkiemu
 Szczęście gdy służy / wielką też pomoc daje /
 ktore jeśli się z Cnotą zgodzi / tam wiąc ludźi
 wśystkich chęć y laska nam przystępuje / Za-
 czym y pożytki nasze obmyślawią / y nas w ucze-
 ciwości mają.

PRÆSIDIA REGNI, NON
 THESAURI, SED AMICI.

Quid si hoc idem si-
 ve metu, siue largitio-
 nibus, siue pollicita-
 tionibus consequimur
 ut Homines nobis
 benefaciant?

MULTI quidem id
 faciunt. Sed hæc
 ratio non est honesta,
 nec firma, atq; perpe-
 tua. Metus enim est
 malus custos diutur-
 nitatis: Benevolentia
 autem est fidelis ad
 perpetuitatem. Idem

Wie denn / wen wir
 eben das mit schrecken/
 mit geschencken / oder
 zusage erlangen / das
 uns die menschen
 guts thun?

Ihr viel thun zwar
 solches / aber es ist nicht
 Ehrlich / auch nicht
 standhaftig. Denn die
 furcht ist ein böser
 wechter der langwie-
 rigkeit. Gunst aber
 macht beständige freunde
 schafft / Eben dieses sol-
 de lar-

de largitionibus est | man auch von den ges-
sentiendum. | schencken halten.

A coż/ jeśli zneyliwosc y chuc ludz-
ka/ bądź srogoscia y bojaznia/ bądź upomina-
kami/ bądź obietnicami sobie zje-
dnac możemy ?

Nayduje się takowrch wiele ktorzy takie-
go fortelu zazywają. Alec ten obyczay jest mie-
dzy wszytkim nahaniebnieyşy y bårzo niestę-
ly/ ani trwający (A tegożo się ludzie boja/
tego nienawidza/ y każdy tego pragnie aby jak
narychley zgingł) Boć bojażni ludzka / zły stroż
jest długiego wytrwania / Nielosc zaś jest
strożem stałym / byś na wieki chciał/ Toż mo-
żem rozumieć o tych/ ktorzy przez podarunki dla
osubkani przyjaciela sobie szukają.

Nunquam ne ergo | Sol man den die leu-
metu sunt homi- | te nimmer mehr mit
nes regendi? | furcht regiren?

NEq; metus neque | Man soll keine gana-
benevolentia me- | tze Gemein weder mit
ra integris societati- | furcht noch mit guts-
bus conveniunt. Huc | tem willen allein regis-
pertinet illud. Tu re- | ren. Hieher gehört der
gere im-

gere imperio popu- | Spruch/du Römer rea-
los Romane memen- | gir also/ das du den ge-
to, Parcere subjectis, | horsamen gnedig seist/
& debellare superbos | vnd den muttwilligen
Boni ergo & obedien- | stelzen vnd auffgeblas-
tes lenius, mali seve- | senen harth. Darumb
rius sunt regendi, cum | soll man sich gegen den
non faciant officium | gutten linde/ gegen den
mali, nisi coacti, sicut | bösen aber ernst halten/
Horatius ait. Ode- | denn die bösen thun
runt peccare boni vir- | kein guts vngewun-
tutis amore, Oderunt | gen / wie Horatius
peccare mali formidi- | spricht / die frommen
ne poenæ. | meiden die sünde auß
liebe der tugend/ die bösen aber auß furcht der
straff.

Amogaz też ludzie poniekađ bojąz
nią sama być rządzeni ?

Żadne zgromadzenie albo spólność / jako
bojąznia / tak sama dobroćliwośćią rządzona
być nie może / A tu przynależą wierzyki / o tym
pięknie napisane : Kżymianinie mieli / tak pa-
nu / żebyś dobrych mielował / a złych ostro
trzymał / Laskawie tedy y wolno obchodzić się
przystoi z powolnemi / a zaś krambni ostrze-
żądzeni być mają / Boć uporni nie radzi dobrze
K czynią /

czynią / aż ich przymuśa / jako też y Horatius
powiedział. Dobrzy strzeżę się wyścypow / yś
im cnota miała / a żli zaś yś sie karania boją.

Quę amplius requi-
runtur ad utilem gu-
bernationem & Glo-
rię consecutionem?

Was gehört mehr
zu einem nützlichen Re-
giment/das man grosse
Ehre erlange?

UT is qui præest sit
præditus AUTHO-
RITATE, ac non so-
lū diligatur, verū
etiam cum singulari
quadā reverentia tra-
ctetur.

Das ein Regent ein
Ansehen vnd gut lob
habe / vnd nicht allein
lieb gehalten / sondern
auch geschewet / vnd
geforchet werde.

A coż wieceny ma w sobie mieć ten/
ktory pożytecznie drugimi rządzić ma/
żeby stad sławy dostąpił?

Ten ktory drugimi rządzić chce / Trzeba że-
by w sobie miał powagę / y starał się yśby go
nie tylko inşy miłowali / ale też y wstydy y bojaźni
przed nim mieli.

Quid

Quid est AUTHO-
RITAS?

EST cum hi, qui cæ-
teris præficiuntur,
habentur digni hono-
re propter singula-
res virtutes, Sapien-
tiam, iustitiam forti-
tudinem, & felicita-
tem in rebus geren-
dis.

Was heist das An-
sehen?

Wen die obersten hoch
vñ werd gehalten wer-
den von wegen sonder-
lichen tugenden / als
wegen der weisheit /
Gerechtigkeit / man-
heit / vnd wegen des
glücklichen fortgangs
in allen sachen.

A coż Powaga jest?

Powaga zowiemy / kiedy ci ktorzy przelo-
żeni są nād drugimi / są godnych będą mieni-
czci wśeliakiey / a to dla osobliwych y známie-
nitych iakich Enot / (ktore przed drugimi w so-
bie mają y one ludzie w nich baczą) iakie są
Mądrość / Sprawiedliwość / Męstwo / y Szczę-
ście w sprawach wśeliakich.

Quibus rebus lædi-
tur authoritas?

Wormit vorleht man
das ansehen?

SI homines sunt stul-
ti, levēs, iniusti, cru-

So die menschen nar-
riesch vnd leichtfertig
K 2 deles,

148 EPITOME OFFICIORUM

deles, immodesti, libidinosi, avari, fraudulenti etc.

sind/ dorzu vngerecht/
grimmig vnd tyrannisch/
vnzüchtig/ geyl/ geitzig/ betruglich etc.

De huiusmodi enim hominibus, nequam reverenter sentiunt alii. Sicut enim Virtus allicit animos ad benevolentiam & admirationem, ita vitiis alienantur à nobis, & in despectum ac contemptum incurrimus.

Von solchen leuten helt mann ins gemein nichts. Denn wie die Tugendt machet / das vns die leute günstig werden / vnd das sie viel von vns halten/also im gegen theil schaffet vntugendt/ das sie vns gram werden/ vnd wir kommen also in verachtung / vnnnd werden jederman zu spott vndt schande.

A czymże śhymy y trácie my powaga?

Ludzie tych sobie lekce ważą/ gdy widzą głupie/ lekkościwe/ niesprawiedliwe/ okrutnie / rokosniści cielesne / łakomce / obłudne / y takie / którzy się na to gotują aby z krzywdy y wydarcia żyli/ y którzy ani sobie ani drugiemu nie umieją pomoc / niepracowiści / niepilni / y w rzeczach głównych & potrzebnych niedbali)

A tak

A takichci ludzi drudzy sobie nie ważą / y źle o nich rozumieją. Bowiem jako cnota upatrzona w nas pobudza ludzkie umysły do mielowania y poważenia każdego/ tak zaś występkami y niecnotami ohyde ludzką na się wnośiemy/ a w pogardzenie y w pośmiechowiſko przychodźimy.

ADOLESCENTES QUIBUS REBUS POPULO commendantur.

Czym się ludzie młodzi Po-
spółſtwu zaliczyć mogą.

Authoritas in quam
cadit ætatem?

Welchem Alter ſtehet
das anſehen an?

PRopria quidem Se-
num eſſe videtur:
Sed tamen, ut virtus,
ita & authoritas, inde-
uſq; ab ineunte ætate
inchoatur.

Es gehöret zwar das
Anſehen eigentlich den
Ältern zu / Jedoch wie
die Tugendt/ alſo auch
das anſehen ereygenet
ſich bald in der Ju-
gendt.

Quomodo?

Wie?

SI Adolecens eſt pius
erga parentes, mo-

Wo die Jungen leuteſt
ihre Ältern lieben/ zuch-

K 3 deſta

deſta benevolentia er- tig vnd freuntlich ges-
ga ſuos: Faciliſimè au- gen den ſhrigen ſind /
tem atq; in optimam Am beſten aber erkens-
partem agnoſcuntur nent man Junge leu-
Adoleſcentes: qui ſe te/wenn ſie ſich zu verz-
ad claros & Sapientes ſtendigen vnd tapfern
viros, benèq; conſu- leuten halten/Denn wo
lentes Reipub. contu- ſie mit denen viel vmb-
lerunt. Quibuſcum ſi gehen/ſo mercket jeder-
frequentes hi ſunt, o- man/vnd ſchöpfer hoff-
pinionem afferunt po- nung das ſie wöllen de-
pulo, eorum fore ſe nen gleich werden/wel-
ſimiles, quos ipſi ſibi che ſie ſelbſt ihnen nach
delegerunt ad imitan- zu folgen erwellet ha-
dum. ben.

Poważnoſć na ktory wiek

przypada ?

Powaga ſławna jeſt ludźi ſtarſzych / Pro-
rzy w lata ząſli / Jednak jako Cnota tak też
y powaga zaráz zmlodymi lany zączyńa ſie.

Jakoż ſie dzieje to zalecenie

mlodego czlowieka ?

Tak kiedy czlowiek mlody/ mieloſć ze wſty-
dem zleżoną przeciwko rodzicom ſwym/ a u-
kladnoſć

Kládnoſć y chuć przeciwno powinowatym wſyſt-
 kim pokázuje / ſkromnoſć záchowawſzy wſyćiu
 uczyćmá / Aleć tak narychley ludzie młode ná dos-
 bra ſtrónę poznawamy / gdy ſię gárno do lu-
 dzi zacnych y mądrych / ktorzy o poſpolitey rze-
 czy dobrze rádzę : Przy ktorých jeſli ſię bawia-
 uſtáwicznie / te nádzieja poſpolſtwu o ſobie zo-
 ſtáwują / żeby mieli byá równi y podobni tym,
 ktorých ſámi ſobie obráli ku náſlédowánui.

Quid amplius com-
 mendat ADOLE-
 SCENTES ?

SI non ſolum alio-
 rum exempla imi-
 tentur : verum etiam,
 ſi ipſi novam aliquam
 laudem pepererunt :
 Ut ſi quis in Eloquen-
 tia, ſeu doctrina, ſeu
 re militari, ſeu ulla á-
 lia in arte aut virtute
 excellat, ſi præſertim
 accedit humanitas,
 quæ ad Utilitatem po-
 tius aliorum, quàm

Was macht die Jun-
 ge leute mehr an-
 genem ?

Wo ſie nicht allein an-
 derer leute guten exem-
 peln nach folgen: Son-
 dern auch für ſich ſelb-
 beſt ein ſonderliches lob
 erlangen: als wen einer
 im reden oder in der
 lehre / oder im kriegs
 handel / oder in irgent
 einer kunſt oder tugend
 andere vbertrifft / vnd
 fürnemlich ſo die freund-
 ligkeit vnd leutseligkeit

detrimentum, refert
omnia.

darzu Pompt/ die alles
mehr zu nutz anderer
leute / denn zu schaden
richtet.

Góž jeszcze wiecey ludzie młode zálieca?

Ludzie młode zálieca/ kiedy dobre przykła-
dy inšych nie tylko przed się biorą ku naślado-
waniu / ale też y oni sami przez się pilnością
własną swoją nową miłość ludzką y chęć so-
bie jedną / Jako kiedy kto w mowie herotey
y madrey / albo w naukach znacznych / albo
w sprawach wojennych / albo w jakiej inšey u-
miejętności y cności sławę znaczną otrzyma /
A zwłaszcza gdzie y do tego przystąpi ludzkość/
która się wiecey ściaga ku pożytkowi y pomo-
cy dobrych ludzi / a nie ku škodzie y upadkowi
jakiemu.

BENEVOLENTIA HOMINUM

MAXIME Hominibus utilis est: cujus
species duæ inter se comparantur.

Szczodroblivość ludzka bårzo lu-
dziom jest użyteczna/ ktorey dwojaki spo-
sob jeden z drugim równą się.

Quibus

Quibus præterea rationibus conciliantur homines?

Wie kan man noch mehr bey leuten gunst erlangen?

LIBERALitate; vel in opera communcanda, vel in pecunia.

Durch Mildigkeit/ welches geschicht entweder mit dienst oder gelt.

A czymże sobie wieren lasse y cheć ludzką jednamy?

Szczodroblivością: Bo albo posługa y sprawa naszą czynimi dobrze tym/ ktorzy tego potrzebuja / albo pieniędźmi

Utra est Honor?

Welches ist Ehrlicher?

Illa ipsa Beneficentia, quæ Opera fit.

Eben die Mildigkeit/ welche im dienste geschicht.

Quibus de Causis?

Vnd solches auß welcher ursach?

Quia ex sola Virtute proficiscitur, & quò in plures confertur, eò plus habet facultatis ad benigne faciendum. Crescit e-

Dann sie kompt allein auß einem Ehrlichem gemüt/ vñ je mehr man den leuten dienet / je mehr man dienen kan/ denn solches nimt zu al-

K 5 nina

nim usu & exercitatione. Hoc non fit in pecunia, quia quò in plures confertur, eò minùs in alios suppetit ad largiendum, etiam si ex virtute oriatur.

le wege durch die gewonheit/dieses aber geschicht nicht mit gelde/denn je mehr man gibt/vñ auß de küssen nimpt/je weniger man geben kan/vñnd der brun aller guthwilligkeit wird endlich außgeschöpft / wenn gleich solches auß einem Ehelichen gemüt kompt.

A ktoryż sposob y poźćiwšy y trwałšy jest ?

Szczodroblivość rá / ktora pochodzi z dowcipu y służy godności.

A to ż jakiem przyczynny ?

Bowiem dobrodzieystwo to / z szczerem sercem Enoty pochodzi / & im więcej ludziom tym służy / tym dłużej nam posilkow przybywać będzie / ku dobrze czynieniu drugim / Boć te posługi przez dowcip z ustawnego używania wielkie biorą pomnożenie. Tego hojność z dawania pieniędzy mieć nie może / bo im bezmierniej ta szczodroblivość wielom służy / tym mniej y dłużej przemożenie nasze do rozdawania drugim będzie trwać mogło : Aczkolwiek y to pochodzi

chodzi z Enoty oney/ ktora zamyka swiebodna
mysl y samz dobra wola.

Quomodo OPTI-
ME PECUNIA
COLLOCATUR?

CUM Familia non
solum alitur, ve-
rum etiam optime e-
ducatur, ut habeat Ci-
vitas, & Doctores bo-
nos, & Gubernatores
iustos ac sapientes, ac
Cives amantes Reipu-
blicæ: Secundò, cum
succurritur necessitati
publicæ, & doctrinæ
studia conservantur,
maximè de Deo. Ter-
tiò, cum juvantur a-
mici, & alii egentes,
in eadem civitate.

Wie seget man das
Gelt woll an?

Wenn die Haußge-
nossen nicht allein ernes-
ret / sondern auch wol
gezogen werden das
ein Stadt gutte lehrer/
gerechte regenten/ vnd
auch vorstendige Bür-
ger/die Gemeinem nutz
fürderlich sind / haben
mag. Zum andern/wo
man in der noth der ges-
mein dienet / vnnnd die
lehre erhalten wird /
sonderlich die von Gott.
Zum Dritten / wenn
man den freunde hülfft/
vnnnd andern nothtorf-
tigenn vnd nothleyden
armen in einer Stadt.

Pientadze fu jakiemu pożytku
naylepiey obracane być mądro?

TAJ /

Tak / kiedy Dziatki y potomstwo nasze / nie
tylko żywione będzie / ale też jako nalepiey cwi-
czone / żeby z nich Miasto y Rzeczpospolita /
miała y uauczyćiele godne / Wzrost sprawiedli-
wy y mądry / a ktemu obywatela y mieściany
miętowniki Rzeczypospolitey.

Powtore / aby w gwolatowney potrzebie
Pospolstwo było ratowane / y ucziwe nauki za-
chowane / a osobliwie nauka o Bożey chwale.

Naj ostatek / yżby dobrzy przyjaciele za kła-
dani byli / y inzy niedostatni naszego ratunku
potrzebujący w jednym z nami Mieście.

Quot modis exer-
centur liberali-
tatis opera ?

Multis. Consilio:
Respodendo de
Iure : Patrocinando :
Commendando: Vigi-
lando pro re alterius.
Neque in his officiis,
fortuna & gratia, Sed
inopia & necessitas ac-
cipientis valere de-
bet. Neque contra x-

Auff wie vielerley weis-
se beweist man die Gutt-
willigkeit mit dienst ?

Auff vielerley weise:
Mit rath : mit Rechts-
sprechen : mit schutz vñ
schirm : mit vorschrei-
ben : mit vleißigem zus-
sehn andern zu gutt.
Vnnd in solchem fall /
sol nicht das glück vnnd
gunst / sondern die noth
des / dem man hülfft/
quita-

quitatem pro injuria
est contendendum.

Fundamentum enim
perpetuæ commenda-
tionis & famæ est Ju-
stitia, sine qua nihil est
laudabile.

gelten / mann soll sich
auch nicht umb vnrecht
wider recht mühen.

Denn die Gerechtig-
keit ist der grundt einer
ewigen Ehr / ohn wels-
che nichts zu loben
ist.

Szczodrobliwosc przez poslugi

ktorymi sposoby ma być pokazowana ?

Takich sposobow mozem mieć dosyć / Albo
przez Kade zdrowa: albo przez obrone zciślych:
albo do drugich zalicenim: albo przez dozor
rzeczy y spraw ku lepszemu dragiemu. A w ta-
kich poslugach niemamy patrząc na możność
albo laske drugiego / ale na dolegliwość y nie-
dostatek potrzebujacego. Ani też przystoi nie-
sprawiedliwej rzeczy jakoby za sprawiedliwa y u-
krzywdzenie zastawiać się. Bowiem Sprawie-
dliwość jest gruntem wielkuysem przyjaźni ludz-
kiej y dobrej sławy / bez ktorey nic chwalebne-
go y nic dobrego być nie może.

Qui sciunt pluri-
mum prodesse ?

PRINCIPES. Hi

Wer kan den meisten
nutz bringen ?

Die Regenten. Den
enim

enim, non singulis modò, verùm etiam uniuersis possunt adferre utilitates, ni uelint esse avari. A quo vitio dum Principes Romani abstinerunt, Roma incolumis mansit. Cum autem avari esse, & pecuniam nimium amare cœpissent, imperii fundamenta quoque sunt labefactata.

sie können nicht allein einem jeden insondersheit / sondern auch allen mit einander grosse förderung than/ wo sie anders der geitz nicht reizet. Darumb weil Römische Potentaten sich des geitzes enthalten haben / so ist auch Rom inn ihrem standt vnd flor blieben. Da sie aber grosse Reichthumb vnnd hohe ding begereten / vnnd nunmehr kundten ersetiget werden/ So ist auch das Regiment geschwechet worden.

**A ktorzys wobec moga nany
wiscey dobrze czynić ?**

Ci ktorzy sa przelożonymi y Pánstwy rządzá. Bowiem oni/ nie tylko z osobná každemu/ ale y wśystkiemu pospolstwu záraz znácznie poszyteczni być mogą / zwlaścjá jeśli ná urzędzie siedząc lákomstwa w sobie mieć nie będą. Czego potąd się Przelożeni Rzymscy ná on czas strzegli / potąd ich Rzeczpospolita cáła y nie przeloż

miona byłá. A skoro się jeli łaskomstwa y łuspiestwa/ tam zaraz moc y możność ich wbystkiesgo Pánstwa (które było známiénicie postánowione) upádiá y w niwecz się obróciła.

Quibus igitur officiis Principes devinciunt sibi Cives?

SI Juris, & judiciorum æquitate suum quisque tenebit: Si neque tenuiores propter imbecillitatē circumvenientur, neque locupletēs arceantur à suis rebus per invidiam. Præterea si Rempublic. quibuscunque rebus poterunt augebunt, Exemplum inligne Aratus Sycionius deseprebit, qui jure laudatur, quod Rempublic. & Sycionem patriam suam à tyrannide Nicoclis liberaverit.

Wie können denn die Regenten bey ihren vntertanen gunst erhalten?

Wo sie zusehen / das ein jeder das seine mit recht erhalten kan: vnd weder die armen umb das ihre gebracht/noch die reichen von ihren gütern auß neid gedrungen werden/ vñnd so sie gemeinen nutz fördern mit Ehren/wie sie können/ Des haben wir an Arato von Sycion ein Exempel/ welcher als ein frommer kriegsfürst sein Vaterland von der belegerung Nicoclis vnd von der Tyranny hat befreyet.

Ajalis

U jakimiż postugami y zachowaniem

Przełożeni u Poddanych y Nieścian
miłość jednają?

Takimi/ kiedy się o tostarć będą/ Abyż
sprawiedliwośćią praw y Sądow/ każdy to
trzymał co jest własnego / aby ubogich dla te-
go że się bronić nie mogą nie pochodzono : a
Bogatym też aby zazdrość ludzka nie wadzies-
ła / do trzymania y do używania tego co im
właśnie należy. A mimo to kiedy Rzeczpospo-
lita/ ktorymkolwiek obyczajem będą mogli/ be-
rzyć będą. Przykład znaczyć po sobie zostawiel
Arat Syციონski / ktorego słusnie chwala / że
Rzeczpospolita y Syციон Wyczyzna swoje / od
okrucieństwa Nikoklesowego wyswobodziel.

ΓΝΩΘΙ ΣΕΑΥΤΟΝ.

At verò VALE-
TUDINIS CURAM,
quibus observationi-
bus constare docet?

Was meint er aber we-
gen der Gesundheit/wie
mann derselben pfle-
gen solle?

Wie mann der Ge-

DE curanda valetu-
dine, quinque no-
bis præcepta Cicero
tradit.

sundheit warnemen sol/
schreibt vns der Cicero
fünff Regeln oder vns
terricht für.

I. Est,

I. Est notitia proprii corporis (in quo spectantur quatuor humores, quibus constat ratio nostri corporis: tum ætas, tum & tempora anni: tum cibi & potus qualitas: tum somnus & vigilia: tum motus & quies: in primis excreta & detenta: deinde animi affectus: aer quoque non postrema sibi partes vendicat)

vnd auff die verhaltung desselbigen/ auff die bewegung des gemüths / vnd auff die zufälle der lufft sollen genawe achtung geben)

II. Victus, qualis prodesse vel obesse queat (quem præscribere Medicorum est)

III. Cultus & vestitus, utilis potius, quam sumptuosus.

den nutz vndt notturfst / als auff die pracht sehen soll.

1. Sollen wir vnser Leibes kündig sein (darinnen wir auff die Humoren oder angeborne feuchtigkeit vnd wassme / darauß vnser leib bestehet / auff vnser Alter / auff die zeiten des Jahres / auff die vnterschiedene art der Speise vnd des Trancks / auff das schlaffen vnd wachen / auff die bewegung vnd rhue / auff die erledigung des vnflats

2. Sollen wir sehen Welche art der nahrung vns zuträglich oder schädlich sey (von solchem zu berichten steht den Arzten zu.)

3. Die wartung vnd kleydüg des Leibes / darinn man mehr auff L. IIII. Vo-

IIII. Voluptatum
prætermiffio.

V. Ars, fcilicet Medicinæ (Verumtamen de fanitate tuenda, ipfi aliquando videbitis sex Galeni libros. Hippocratis libellum de victu privatorum: Sorani Ifagogen in artem medendi. Marfil: Ficinum de studiosorum vita tuenda.)

4. Sollen wir uns der wellusten / so viel möglich / entschlagen.

5. Zu dem pflegen vnd warten der Gesundheit gehöret die Arzneykust / (Aber von der wartung der Gesundheit werdet Ihr selbst zu seiner zeit lesen vnd besehen 6. Bücher des Galeni. Item das Büchlein des Hippocratis von der art zu leben der einfältigen leute. Des Sorani kurze einweiffung in die Arzneykunst. Den Marfilium Ficinum wie die / welche mit lehren der freyenkunste umbgehen / Ihr leben führen sol-

Stáráníe žás o dobrym žáchová-
niu zdrowia nášego / w ktorych prze-
strogách zależy ?

Srrony pieczy y powinneho stáránía o zdro-
wiu nášym piśe přestrog y náuk nam Cicero
dáje. Pierwsza jest / Vzuáníe ciała nášego (alec
w tym punkcie zależy upátrowáníe / czterech wil-
gości)

gości / Którymi stoi ciało ludzkie: wisc ná lará
mieć baczenie trzebá / y ná czásy w każdym ro-
ku: wisc ná jadlo y picie ktore zdrowe / ktore
nie zdrowe: wisc ná spánie dobre álbo nie do-
bre: wisc ná poruśenie y folgę w odpoczywá-
niu: á osobliwie ná stolce złe álbo dobre: wisc
ná poruśenie umysłu y ná popadliwość: áleć
wielká waga ma zwyczaj do náłożonego do-
brego álbo zaráżonego powietrza / ktorego
wiatry wnetrznosci nášych dochodzą / oczym
mowá wedle mieyscá y czásu bywa.

2. Jest / Potrąwy y życie / jákie nam ku zdro-
wiu pomaga álbo škodzi (wczym tu rády trze-
bá dobrych Medikow záżyć.)

3. Jest / Ochędostwo y przyodźiewanie ciała
nášego / należące wiscey ku záchowaniu zdro-
wia y ku potrzebie / niżeli ku nakładom zbytnym
y niepotrzebnym.

4. Puśczanie ná stronę cielesnych rośkośy.

5. Ná ostátek / Náuka y umiejętność leká-
rów / ktorzy wedle náuki kolo ludzkiego zdro-
wia rádzić umieją (Lecz o záchowaniu zdro-
wia / kto chce niech czyta w tym 6. księgu Gá-
lenowych: Hippocrateſſowá księga / o życiu po-
spolstwa: Soraná w záprawie o náuce lekár-
skiej: Mársiliusa Ficiná / o przestrodze zdro-
wia náukami się bawiących.)

At vero, de PARANDA RE FAMILIARI, quæ præcepta potissimum tenenda?

PRæcepta de paranda re familiari, tria statuit Cicero, ut queræ, conserves, augeas: Quærimus his rebus à quibus abest turpitudine: Conservamus diligentia & parsimonia: augemus etiam iisdem rebus, abacta prodigalitate. (de tenenda re familiari & Agriculture laudibus, vide Xenophontis librum qui inscribitur Oeconomicus.)

wir nicht vorthullich sein noch verschwender. (Von der nahrung / wie die fort zustelen sey / vnd von dem thum des Ackerbaws kanstdu sehen das Buch des Xenophontis, welches wird Oeconomicus genant / das ist / wie mann der Haußhaltung fürstehen soll.

Aber von der haushaltung vnd nahrung wies vielerley vnterrichte sollen wir mercken?

Sie von gibt vns Cicero dreyerley vnterricht / das wir nemlich sollen Erwerben / das erworrene erhalten / vnd dann auch vermehren. Wir erwerbē durch solchen wandel vñ handel / welcher ehlich vnd auff richtig ist. Wir erhalten das / was wir erworben haben / du re vleißige verwahrung vnd sparsamkeit. Wir vermehrens auch eben auff die selbige weise / vnd sonderlich wenn

Alw doo

U w dostawianiu Mąjetności / ją-
fą naukę zachować mamy ?

Nauka / jakobyśmy mąjetności dostawić
mieli / trojaka nam Cicero daje. To jest Umieć
zarádzić / umieć zachować / y umieć przyczynić.

Dostajemy sposobami takimi / któreby po-
ciwne były & żadney zelżywości w sobie nie mia-
ły : Al dostaney Zachować mamy pilnością /
bacznością / y miernością naszą : Przysparzając
też tymże obyczajem mamy / strzegąc się marny-
notrawostwa.

Quid adhuc Cicero docet, in postre-
ma hujus libri parte ?

M. Tullius, in ultima hujus secundi libri
Parte: Utilium comparisonem instituit.
Docetq; quo pacto Corporis commoda cum
externis, & utraq; ad invicem comparari pos-
sint. Commoda enim corporis sunt, valetu-
do, robur, pulchritudo, celeritas, voluptas.
Externa vero vocat, Divitias, honores, glo-
riam. Quorum omnium comparatio cum
per se plana sit, eam potius breviter indicat,
quàm ut prolixè tradat.

L 3 Harum

Harum autem utilitatum quæ est apud
Ciceronem comparatio?

SExduplicem hic ponit. Et de singlis admo-
net, quæ quibus anteponenda sint.

Primo, Valere malis, quam dives esse.

2. Dives esse potius, quam maximis cor-
poris viribus.

3. Valetudo bona, anteponenda voluptati.

4. Gloria, præferenda Diuitiis.

5. Vestigalia urbana rusticis.

6. Fœneratores, deteriores esse homicidis.

Sic enim & Cato 1. lib. de re Rustica scribit.
Majores nostri sic habuere, & ita in legibus
posuere, furem dupli condemnari, fœnerato-
rem quadrupli.

F I N I S.


Epitomes libri II. OFFIC.

M. T. Ciceronis.



M. T. CICERO. LIB. III. 167
EPITOME LI-
BRI III. De Officiis.

ARGUMENTUM PLANIUS
libri ejusdem.

icut Virtutis colendæ, & Officii
conservandi pulcherrima præce-
pta, & imprimis utilia, Cicero ad
Filium descripsit; opusq; univer-
sum in tres libros partibus est: Quorum duo-
rum priorum, quia in limine singulorum li-
brorum Argumenta habuimus. Ita hic tertij
hujus libri planior summa tenenda est:
Tertio enim hoc libro, utilitatis & honestatis
pertractat contentionem: qui locus in tota
Philosophia maximè necessarius est. Sed non
ideo à Cicerone susceptus, ut possit aliquan-
do utilitas cum honestate pugnare, cum uti-
litate honestas, immò potius, ut ostenderet
nonnullos plerumq; falli utilitatis atq; hone-
statis specie. Nam & Socrates solitus est exe-
crari eos, qui plurimùm hæc naturâ cohæren-
tia, opinione distraxerint, cui etiam omnes
Stoici assensu sunt, quos Cicero imprimis in
his libris auctores habet.

Quare in hac utilitatis, honestatisq; com-
paratio-

paratione, benè ac scitè dixit Panætius, solere homines dubitare, non autem oportere: Quia nihil utile est, quod non sit honestum. nec honestum quidquam, quod non sit idem utile.

Cicero itaq; formulam quandam ac normam constituit, secundum Stoicorum præcepta, rationi ac disciplinæ maximè consentaneam: Quam qui sequetur in comparatione rerum, nunquam ab officio, honestatèq; poterit aberrare. Sed & id inprimis præcipitur, ut quoties, utilitatis species objecta est, cui adjuncta turpitudine cernitur, non utilitatem esse requirendam, sed intelligendam potiùs: ac ubi turpitudine sit, utilitatem esse non posse.

Proæmii Oeconomia.

Proæmium hujus libri constat duabus partibus. Primò exponit hujus scriptionis causam, sumpto initio ab Apophtegmate, id est, à dicto Scipionis, quem laudat, & ad suum institutum accomodat. Deinde, M. Filium cohortatur, ut hos de Philosophia morali libros studiose legat.

Sed jam compendiosius, persequamur in hoc quoq; libro institutas operas, stabili Methodo.

SUM-

SUMMA TER-
TII LIBRI, superius
exposita, quæ est?

Was ist die Summa
des dritten buchs wie sol-
ches oben erkläret ist?

Distinguere falsas u-
tilitates, à veris.

Das mann Zwischen
falschen / vnd rechten
nützlichen dingen vns
terscheide.

A ktoraż Summą jest tych ksiąg
trzęściu / już na wierzchu opisana?

Tą jest / Żebyśmy fałszywe pożytki od prawe-
dźwiych rozjeznawali.

Quæ est falsa u-
tilitas?

Was ist der fale-
sche nutz?

Quæ non est con-
iuncta cum hone-
sto: Sine quo nulli ho-
nores, nullæ opes, nul-
la omnino commoda
possunt esse diuturna:

Welcher nicht Ehre
lich gewonnen wird /
Denn ohne denselben
kann keine Ehr / kein
gut vnd reichthum / kein
nutz vnd frommen gar
nicht bestehen vnd lange
wirig sein.

Ktoryż jest pożytek fałszywy?

L 5

Pożytek

Pożytek wszelki fałszywy jest ten/ Który się
nie łączy z pościwoscia/ Bez ktorey ani dostoi-
ności żadne/ ani majątności/ ani sprawy y u-
żytki wszelkie trwać na czasy długie niemoga/
owsem musza zgingac y wniwecz się obrocić.

Quæ est vera u-
tilitas?

Q'ia Honestè & si-
ne aliorum, & ma-
ximè Reipublicæ inju-
ria paratur. Hæc enim
stabilis est, & vera uti-
litas, quæ ab omni tur-
pitudine est remota.

Was ist der rech-
te nutz?

Der Ehrlich vnd oh-
ne anderer leuten/nach-
theil/sonderlich aber oh-
ne schaden des gemein-
nen nutz es gewonnen
wird. Den solcher nutz
ist rechtschaffen vnd
bestendig/ der ohn alle
vnehr wird überkoma-
men.

A ktoryż użytek jest uczciwy?

Ten ktory pościwie/ y bez uszkodzenia ja-
kiego drugiemu/ a z wlaszcza samey Rzeczypos-
politey szukać bywa. Boć ten użytek trwałym
tylko jest y prawdziwym/ ktorego przez fortel
łotrowski sobie nie szukać/ y żadney w sobie
zmązy nie ma.

An ergo non licet querere privata
commoda? Soll den einer seinen ei-
genen nutz gar nicht
suchen?

Licet. Sed absq; a-
liorum detrimen-
to. Nam aliorum spo-
liis nostras opes, &
facultates augere, na-
turæ lex prorsus non
patitur. Ac nisi id fiat,
nulla prorsus societas
inter homines, neque
constitui, neq; retine-
ri potest. Itaq; & le-
ges civiles coërcent
eos morte, exilio vin-
culis, damno & aliis
pœnis qui nocent ci-
vitati.

der gemeine schaden /
mit vorjagen / etliche mit gefengnis vnnnd an-
deren straffen.

Ja er soll suchen.
Doch ohne anderer leu-
te schaden. Denn das
wir andern leuten nes-
men / vñ vnser gut das
mit mehrren solches/ley-
det gar nicht das ge-
setz der natur/vnnnd wo
das nicht geschicht/ so
kan kein gemeinschafft
vnter den menschen an-
gerichtet noch erhalten
werden. Derhalben
auch die geseze in al-
len Regimenten strafs-
en die jenigen / welche

A niegodziż sie też swoich wła-
snych pożytkow szukać?

I owszem godzi się szukać / Ale to ma być
bez uszkodzenia innych ludzi. Bo złupieństwo y
frzym-

dy drugich / z dobywać się na majątność y do
bre mienie / zgola tego y samo przyrodzone pra-
wo nie dozwala / ktore jesti gwałcić / y wolę
swoję przewodzić będziemy / redyć zgola żadna
spolność między ludźmi cała nie będzie mogła
być słatecznie stánowiona y zachowana. Przes-
to gwałtowniści takie prawa pospolite karzą na
gacie / wyrzucanym z Ziemi / więzieniem / ka-
rą pieniężną / y inšymi kázniami.

Dic ergo Regulam
de ordine omnium
actionum ?

IN omni actione, pri-
ma deliberatio esse
debet, utrum id quod
agimus honestum ac
Deo gratum sit, nec
adjunctam habeat tur-
pitudinem. Hoc si
constat, omnino id est
faciendum, sive id u-
tile sive inutile esse
videatur : Sin aliter
nequaquam est faci-
endum, etiamsi vehe-

So sage her eine Regel/
vñ gib einen vnterricht/
was für ein ordnung-
mann in allem thun
halten soll?

Ja allem thun / soll
man zum ersten bedens-
cken / ob das jenige /
welches wir für haben
ein erliches vñ Gott
wolgefelliges werck
sey / wo nu solches ges-
wiß ist / so soll mans
ohne alles weyteres be-
dencken thun / gott gebe
es scheine nuzlich oder
schedlich zu sein / wo
menter

menter profuturum | nicht / so soll man es
esse videatur. | nicht thun / wenn es
gleich scheint / das es grossen nutz bringen
möchte.

Dajże tedy Náuę / iáko się przy-
stojnie zachować w biegu spraw wśyst-
kich ludzkiego żywota :

Wę wśystkich sprawách nábych / przedniey-
szą te ráde mamy mieć przed sobą / jeśli náše
przedsięwzięcie pocziwne jest / y Bogu miłe:
W tym kiedy się ugruntujemy y upewnimy /
zgola to konać możemy / áczby to użyteczne / áls-
bo też nieużyteczne być nam się widziało. (á
sromoty iákiey y lekkości w tym nie máś) Jes-
sliby też cności y pocziwność przedsięwzięcie
twoje przeciwieło się / tedy záprawde nie go-
dzi się nic czynić áczby się też widziało nam báz-
zo pożyteczne być.

Quamobrem?

Quia hunc ordinem
actionum Deus in
natura instituit, ut ho-
nesta quæ essent, ea
prima essent, ac sola

Warumb?

Denn Gott hat dies
se ordnung in der Na-
tur gestiftet: Das eh-
liche wercke den vor-
zug sollen haben / vnd

veras

veras firmasque parent utilitates. Quam obrem, si omnes tum Deos tum homines celare possimus, tamen nihil avarè, nihil injustè, nihil libidinosè, nihil incontinentè est faciendum. | das darauß allein ein rechtschaffener nutz folgen soll: Derhalben wenn wir gleich funden vor Gott vnd den menschẽ verborgẽ bleyben/als das vnser thun nicht möchte offenbar werden / Doch sollen wir nichts beginnen auß geitz / auß vnracht / auß vnzucht / auß einem vnmaßigem vornehmen.

A czemuż pożytku nąd wśyśko pilować nie mamy?

Ola tego/ że Bog ten porządek w przyrodzeniu ludzkiemu stanowił y mieć chce / aby to co jest porządkowego y cności przystoi/ to też nąd wśyśko porządek miało / y ono prawdziwe y gruntowne nam pożytki przynosiło. Przeto też choćbyśmy wśyśkiego przed Bogiem y ludzkiemu zatać mogli/ przecie nie mamy nic czynić takomie / nie niesprawiedliwie / nie wśetecznie/ nie niepowściągliwie.

Quare sola honesta
sunt utilia?

QUIA Deus favet
honestati & pro-
mittit se esse benefa-
cturum illis, qui ho-
nestè vivunt. Hæ au-
tem solæ utilitates
sunt veræ ac firmæ,
quas Deus largitur,
etiamsi hoc tardius
faciat. Turpitudinem
verò odit, eique male
dicit. Quanquam er-
go videtur esse utile,
tamen reuera non est,
cùm in utilitatibus
turpiter quæsitis mul-
tum sit detrimenti, ni-
hil emolumenti.

Derhalben ob es schon scheint nutz-
lich zu sein / so ist es doch in der warheit nicht /
Siweil der nutz / so schendlicher weise ges-
ucht wird / weit mehr schadet / vnd gantz vnd
gar keine rechte ergetzung bringet.

A czemuż to samo tylko / co pożą-
dne / to też y pożyteczne jest?

Warumb ist allein das
was auß Tugend ge-
schicht Nutzlich vnd
zutreglich?

Denn Gott ist der
Tugend vnd Ehrens-
keit hold / vnd verheißt
guts zu thun den from-
men / die da sich eines
ehrbaren wandels vnd
lebens bevehigen. Vnd
aber auch dieselben
nutzbarkeitē allein war
vnd standhaftig sein /
welche von Gott her-
kommen / obgleich sol-
ches etwas langsamer
geschicht. Imgegens-
theil so hasset vnd ver-
flucht Gott der Herr
alles Ehr vnd Göttlos-

Przeto

Quare

Przeto yż Pan Bog pościwemu życiu jest
przychylny / y obiecuje stymy być y onym błogo-
sławie / ktorzy żyją pościwie.

A też te tylko pożytki są prawdziwe y trwa-
łe / ktore nam sam Bog daje / acz się to często sta-
wa później (za jego przejrzeniem) / A wystę-
pi zaś y grzechy ma w nienawiści / y onym zło-
ścem. Pożytki acz się nam zdadzą być dobre /
mają nas / Gdyż w użytkach niecnotliwie sus-
kanych wielkie bywają upadki / y z nich pocie-
chy ginie.

CONCLUSIO HUIUS OPERIS.

Quis est usus huius
doctrinæ?

UT Doctrinam de
Officiis, in omni-
bus consiliis, & actio-
nibus, habeamus pro
Regula, ad quam o-
mnia referamus.
Quantum enim cum
hac Regula convenit,
tantum est laudan-

Worzu dienet dies
se lehr?

Das wir die treffli-
che lehr von gebürli-
chen wercken / in uns-
sern allen Rathschlägen
für eine richtschnur ha-
ten / darnach wir uns
richten / denn so viel
sich mit dieser Regel
reymet / so viel ist los-
dum.

um, neque praeerea
 quicquam, etiamsi vi-
 deatur esse utile, cum
 non sit. Nam sola Ho-
 nestas est causa vera-
 rum utilitatum, nec
 ullo modo turpia pos-
 sunt esse utilia. Hoc
 testatur recta ratio,
 seu jus naturae. Hoc
 idem praecepta omni-
 um sapientum confir-
 mant, hoc probat ex-
 perientia, hoc omni-
 um Imperiorum incre-
 menta, & decremen-
 ta; hoc deniq; demon-
 strat verbum Dei, quo
 nihil est verius.
 bens wert / vnnnd sonst
 nichts / wen es gleich
 vor vnsern augen gut
 scheinet / so ist es doch
 nicht gut. Denn allein
 die Ehrbarkeit vnd
 zucht ist ein vrsach als
 les des / das da wars
 hafftig nützlich ist / vnd
 kan die vntugende gar
 löblichen nutz nicht
 schaffen / das zeiget die
 vernunft an / vnnnd das
 gesetz der natur / Es
 ben das bestetigen al-
 ler gelehrten bücher /
 darzu die erfahrung /
 vnnnd aller König Reich
 zu vnnnd abnehmen / End-
 lich das beweiset Gottes wort / darinn die
 rechte warheit begrieffen ist.

Coz ja pożytek nam tá náus
 tá przyniedie ?

Abyśmy te známienita náus o powinno-
 ściach wszech stanow / we wsystkich náusych
 spráwách y záháwách mieli / jáko pewny Cel y
 M zwierciadło

zwierzęciado / dołądbychmy wszyscy sp
 nąże stosowali. Bowiem cokolwiek zgadza
 będzie z tą Nauką / to też swoje mieć będzie
 chwale / a nąd to nie inşego / aczby nam
 kázował się křtalt jakiego pożytku / który tyl
 błuda jest / Bowiem prawdziwe użytki w
 kie w sobie zamknęła sąmą poczciwością a
 wy nieprzystoynne y niecnotliwe nie mogą p
 dane być za pożyteczne. Tego nas uczy sa
 zum y przyrodzone prawo. Toż y nauka i
 tych Mędrcom nam podaje / y umocni
 nas uczy samą doświadczenie / toż pokazu
 lestwo y Państwo wszystkich śiely y ich up
 ną koniec tego nas uczy słowo Boże / na
 ke prawdy doskonałşey nie mamy niędi.

M. T. CICERONIS OF
 FICIORUM

F I N I S.

Sedenti in throno, & Agno benedicti
 & honor, & gloria, & potestas
 in sæcula sæculorum. Apo. 5.

A M E N.

Page

PAGELLAS

HUIUS OPERIS EXTREMAS DE PHILOSOPHIA,

ac nominis eius definitione,

deq; Philosophiæ, Sapientiæq; discrimine

hac CORONIDE DONA-

MUS duplici.

PHILOSOPHIA res quædam est multò omnium præclarissima.

Cujus si dignitatem quærimus, sola Philosophia est, quæ rationem, ac disciplinam rectè vivendi continet: Sin nominis

definitionem, Philosophia, sapientiæ studium appellata est.

Hinc Cicero: Et cum omnium artium, quæ ad rectam vivendi viam pertinent, ratio, & disciplina studio sapientiæ, quæ Philosophia dicitur, contineretur: Hoc mihi latinis literis illustrandum putavi: Et quod omnium artium, quæ benè vi-

Philos.
phiæ digni-
tas.

Unde di-
cta.

Differt à
Sapientia.

vendi viam spectant, dic
continere rationem, ad rem
tinet Philosophiæ: Quod v
studium Sapientiæ interpre
tur ad nominis definitione
significationemq; refertur.

Quo circa & Lactantiu
in tertio Sacrarum instit. libro
his verbis usus est: Philosophi
est, ut nomen indicat, ipsiqu
definiunt, studium Sapientiæ.

Distin-
guunt &
Græci.

Græci quoq; nonnunquan
ita definiunt, ut Damascenus o
stendit, φιλοσοφία ἐστὶ φιλία σοφίας
Quid est φιλία, nisi amor: quid
deinde σοφία, nisi sapientia a
pud Græcos? Seneca autem

Et Latini.

Stoicus acerrimus, Epist: ad Lu
fil. Philosophia, inquit, sapien
tiæ amor est, & affectio. Nec
philosophia: & sophia sunt
idem, quod quidam falsò arbi
trantur: non est enim philoso
phia sapientia, sed potius stu
diu.

sapientiae. Atque idcirco Seneca ait: Aliquid inter
ntiam, & Philosophiam
est, neque fieri potest, ut
sit, quod affectatur &
quod affectat. Quomodo mul-
tum inter avaritiam & pecuni-
am interest, cum illa cupiat,
hæc concupiscatur: Sic inter
philosophiam & sapientiam:
Hæc enim illius effectus, atque
præmium est: illa venit, ad hanc
itur. Lactantius quoq; eandem
confirmat sententiam: Si ergo
philosophia sapientiam quærit,
nec ipsa sapientia est: quia ne-
cesse est, aliud esse, quod quæ-
rit, aliud quod quæritur.

Cic. I. de Legib.

Mater omnium bonarum ar-
tium Sapientia est, à cujus a-
more verbo græco Philosophia
nomen invenit.


M 3

Philos

PHILOSOPHANDI MOREM QUOMODO EXER- CEBANT GRÆCI: ET QUOD

Romani ac Cicero eundem per diver-
sam differendi consuetudi-
nem secutus est.

II.

RÆci ut erant quondam disciplinarum om-
nium ferè Principes: ita & docendi mu-
nus, quasi quodam suo jure sibi vendica-
bant. Quod Lælius apud Marcum Tullium
in Dialogis de amicitia etiam ostendit: qui cum di-
sputationem de amicitia ipsi recusaret: Doctorum
inquit, est ista consuetudo, eaq; Græcorum, ut his
proponatur de quo disputationem. Sed ea disputandi, do-
cendiq; consuetudo, ad Romanos etiam translata est:
præsertim Cicerone Auctore, qui de seipso in Tu-
sculanis questionibus in hunc modum ait. In quam
exercitationem (erat enim ipsi de Philosophia men-
tio) ita nos studiose operam dedimus: ut jam etiam
scholas Græcorum more habere auderemus. Quemad-
modum verò Græci, aut ambulantes, aut sedentes,
de magnis questionibus differebant, pro Philosopho-
rum disciplinarumq; varietate: idem & Cicero Græ-
cos imitatus facere solitus est: quod ipse etiam osten-
dit, qui in Tusculanis disputationibus hæc dicit. Po-
nere

jubebam de quo quis audire vellet: ad id aut
s aut ambulans disputabam. Atqui ambulan-
isputare potissimum Peripatetici consueverunt,
ib eamipsam causam id nominis sortiti sunt. Fe-
namque Aristotelem in Lyceo Philosophari cum
pulis solitum inambulando, quod Græcis est πε-
λάγῳ, unde & Peripatetici acceperunt nomen. Alii
in Peripateticum Aristotelem idcirco cognomi-
um volunt, quod inambulante Alexandro pro-
adversam valetudinem Aristoteles quoq; ipse
or una cum eo ambulare cogeretur. Id enim est
πελάγῳ apud Græcos.

ocrates autem sæpè cum discipulis suis multa disse-
s sub Platano atq; in molli confidebat herba. Hinc
t illa in Phadro Platonis: Perge igitur, & simul cõ-
te, ubi sedeamus, ita Socrates Phedrum alloque-
tur. Simul ille. Vides, inquit, illam altissimam
itanum, ibi & umbra, & ventus modicus, & her-
, ubicunque recumbere velimus. Quod ipsum &
uintus Mutius Scaevola imitari L. Crassum vo-
it apud M. Tullium in libro de Oratore: ut qui
lerant, & abiicerent se in herbam, & sub Plata-
o considerent. Carneades quoq; Academicus sedens
isputasse deprehenditur in Exedra illa, quam in 5.
bro de Finibus bonorum & malorum his verbis Ci-
ero commemorat. Etsi multa in omni parte A-
benarum sunt in ipsis locis indicia summorum vi-
orum, tamen sic illa moveor Exedra, modò enim fuit
Carnea-

Carneades, quem videre videor: Est enim nota im-
 go, à sedeꝝ ipsa tanti ingenii magnitudine orbatā,
 desiderari illam vocem puto. Quapropter constat
 eruditos veteres plerunqꝫ aut sedentes aut ambula-
 ies disputare & suam Philosophiam exercere
 eo modo solitos, quem disputandi
 morem & Cicero in suis se-
 cutus est Dialogis.

F I N I S.



UNIV. IAGELL.

CRACOVENSIS

